

جلد - ۸۰

نظارہ پرستان

ترجمہ مسٹر ریاض آف لندن (آخری سلسلہ)

اس مصنف کے حسبِ میل ناول بھی ملاحظہ فرمائیے

عز و حسن - باپ کا قاتل - غوثی تلوار - فسانہ لندن - گردش آفاق

مترجم

مصنف

جارج ڈبلیو۔ ایم۔ رینالڈس تیرتھ رام فیروز پوری

اس دفتر سے منشی تیرتھ رام صاحب کے ناولوں کا ایک ماہوار سلسلہ جاری ہے

پچھ سالانہ قیمت بھیج کر مستقل خریداری فرمائیے

لال برادر اس

پار سنز روڈ - نولکھا - لاہور

صرف سرورق ملاپ ایکٹرک پریس لاہور میں باہتمام پیارے لال پرنٹرز شریچھپا

حق و حقیقت

دفعہ ۱۰۰

بروز ۱۰۰

باب کا قاتل

رینالڈس کے زبردست ناول سیرئی ٹڈ کا ترجمہ

منشی شمیم الدین صاحب بلہوری کے قلم سے

کیا یہ بتانے کی حاجت ہے کہ یہ ناول کتنا دلچسپ ہو گیا اس کا نام ہی نفس معنوں کا منظر نامہ ہے۔
 باپ اپنے چھوٹے بچہ کو زانو پر بٹھا کر پیار کرتا، اور اس کے نرم چہرے اور گھومے ہوئے بالوں پر ہاتھ
 ہے۔ یہاں تک کہ محبت میں وہ اپنی قابلِ غمزہ انسانی حالت کو بھی قطعی فراموش کر دیتا ہے اور صرف یہ
 اس کے لئے باعثِ راحت ہوتی ہے کہ میں اپنے بچہ کے لئے دادر دولت کما سکوں۔ اسی فکر میں اس کی
 زندگی بسر ہوتی ہے۔ یہی بچہ جو ان ہو کہ باپ کو قتل کرے یہی ننھے ننھے لڑکے اتنے قوی ہو جائیں کہ اس بچہ
 دل میں خنجر بھونکے جو ہر وقت اسی کیلئے فکر مند اور مضطرب رہتا تھا۔ اے کیا فطرتِ انسانی اس قدر قابلِ بغیر
 نہایت زوردار۔ بڑا پروردگار۔ درجہ بہن آموز۔ مکمل ۶ جلدیں ۵۱۶ صفحے قیمت للبر

خونی تلوار

رینالڈس کے بیسیٹیر تاریخی ناول میسکراف گلن کو کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروزپوری کے قلم سے

رینالڈس کے ناولوں میں بالکل نیا اور نہایت لاجواب جس کا ترجمہ پہلی بار اردو میں کیا گیا ہے
 اس ناول کا پلاٹ بالکل ایسے ہی ساتھ پر مبنی ہے۔ جیسا ۱۹۱۹ء میں امرسترس پیش آیا تھا۔ ایسے
 ہولناک واقعہ پر رینالڈس کی تحریر۔ پوچھے نہیں اس میں کمی کچھ دو بچیاں مرکوز ہیں۔
 گلن کو کا قتل عام ایک تاریخی واقعہ ہے۔ اتنا خوفناک کہ مورخ اب تک اس کا ذکر کرتے ہوئے
 کانپتے ہیں۔ رینالڈس نے اپنی جادو نگاری سے اس واقعہ کو جوں تک میں پیش کیا ہے وہ اسی کا حصہ
 سمجھنا چاہیئے۔ جب وطن اور قومی غیرت کی تصویر۔ آزادی کی حماقت میں قربانی کا نظارہ۔ سیاسی اہم
 کی نہ بھولنے والی داستان مکمل ۵۰۰ صفحے قیمت للبر روپیہ

اگر آپ اس کتاب کے مستقل خریدار نہیں بنے تو ہم کاسنی آرڈر بھیج کر آپ بن جائیے
سال بھر تک نئی بڑی ایک جلد ماہوار حاضر خدمت ہوتی رہے گی

دسویں جلد

نظارہ پرستان

جارج ڈبلیو۔ ایم۔ بینالڈس کا زبردست ناول

تیرتھ رام فیروز پوری

مترجم ضانہ لندن - خوشی تنویر وطن پریس

۱۹۲۵ء

لال پراورس

دیرہ دوان

صدر دفتر - پارسنرز روڈ - نوٹکھا - لاہور

حقوق محفوظ

قیمت عدد

اشاعت اول

دود و باتیں

ناظرین دیکھیں گے اس جلد کی ضخامت سابقہ جلد سے بھی نیا وہ ہے۔ اور ہم انہیں یقین دلاتے ہیں کہ اس رفتار کو نہ صرف قائم رکھا بلکہ بڑھایا جاسکتا ہے۔ بشرطیکہ ان کی طرف سے تحریک و امداد کا سلسلہ جاری ہے۔ مگر فی الحال انہیں نظر آتے ہیں۔ کیونکہ سرویہیں کتابوں اور رسالوں کی خریداری عموماً بڑھا کرتی ہے۔ اور یہاں پہلے ہی ہمارے کرمفرادوں کی کوششوں پر اس ڈال دی۔ چنانچہ ماہ نومبر میں کسی صاحب نے کوئی نیا خریداری نہیں دیا۔ گویا وہ ایک ایک دود و خریداریوں کا سلسلہ بھی رک گیا۔ چلے چھٹی ہوئی۔

کسی لمبے سلسلہ کے خریداریوں کا بدلتے رہتا۔ یعنی بعض کا فریاد وہی ترک اور بعض کا قبول کرنا ایک عام بات ہے۔ مگر جس بھید کو ہم سی عظیم کے باوجود آج تک نہیں سمجھ سکتے ہیں کہ بعض حضرات عرصہ خریداری میں تو ہمارے بہترین مشفق۔ ہمارے سچے محسن بنے رہتے ہیں۔ ان میں اکثر پسند قیمتی مشوروں اور بعض توسیع اشاعت سے بھی امداد فرماتے ہیں۔ مگر جیسے ہی ان کی میعاد خریداری ختم ہوئی۔ اور نیا وہی پہلی گیارہویں دیرینہ کرمفرادوں کو خریداری پر متامل کیا کرتے تھے۔ بڑے سکون و اطمینان کے ساتھ انگارائی کا حوصلہ شکن لفظ لکھ کر پکٹ واپس کر دیتے ہیں۔ اور پھر ایسے روٹھتے ہیں کہ لاکھ دھڑ پوچھو صدائے برنجیر نہ۔ اس حکمت عملی کی تہ میں کچھ بھی لازمہ نہ۔ بہر حال سب خریداری سے ہمارا مودبانہ التماس ہے کہ جو صاحب کسی وجہ سے کسی موقع پر خریداری ترک کرنے کو تیار ہوں۔ وہ اندر اہ کرم میثاق ختم ہوتے ہی ایک کارڈ کے ذریعہ اپنے ارادہ سے مطلع کر دیا کریں۔ اس کا انتظار نہ کریں کہ گپ وہی پٹی آئے اور اسے انگاری لکھ کر واپس کیا جائے۔ ان کا یہ انسان سابقہ مروّتوں سے یقیناً فائق ہوگا۔

ہر ممکن انتظام کے باوجود کچھ جلدوں کا ذخیرہ نہیں گم ہوتے رہتا۔ ایک طے شدہ لمحہ ہے اور چونکہ ہمیں کارکنان ڈاک کی تبت پر حاشا و کلا شک نہیں۔ اس لئے یہ مدت قدرت کے بعض ناقابل حل و سر میں شامل ہو چکا ہے۔ کہ ایسی جلدیں کہاں جاتی ہیں۔ لیکن خریداریوں سے درجہ است ہے کہ وہ عدم رسمی کی اطلاع اسی ہیبت کی تاریخ تک دے دیا کریں۔ یہ درخواست کچھ نئی نہیں ہے۔ مگر چونکہ عملی طور پر اسے اپنا شکریہ قبول حاصل نہیں ہوا۔ اور شکایتی خط طر پر بارہ دو تین ماہ بعد آ رہا ہے۔ اس لئے بار بار اعادہ کیا جاتا ہے۔ یقیناً ہے سب صحابہ بھی طرح طرح نوٹ کر لیں گے۔

نظارہ پرستان

دسویں جلد

باب ۵۳
شعلہ عشق

میڈم ایچلیک کو راجکاری اندر سے تین ہفتے گزر گئے۔ پر قصر اوک لینڈس کی سیر کی تجویز جو اس نے پیش کی تھی۔ اب تک پوری نہ ہوئی۔ واقعہ میں اس تاخیر کا باعث سیاہ کار عورت کی سہل پسندی یا کاپلی نہ تھی۔ بلکہ وجہ یہ ہوئی کہ ڈلوک آف مارچ مونٹ ایک ضروری کام سے شہر کے باہر گئے ہوئے تھے۔ اس لئے اسے ان سے ملنے کا اتفاق نہ ہوا۔ چنانچہ اس مضمون کا ایک معذرتی خط بھی اس نے راجکاری اندر کے نام مغربی پوشش کی ان چیزوں کے ساتھ بھیج دیا تھا جو اسکی فرمائش پر تیار کی گئی تھیں۔

ادھر کرسٹینا اور ڈوکی اس ملاقات کو بھی تین ہفتے گزر گئے جس میں اول الذکر کو اچھی طرح معلوم ہو گیا تھا۔ کہ اس کی سہیلی اس پر نور جذبہ محبت سے بے خبر نہیں جو اس کے مشورہ کو ٹھکے ہے۔ اسی دن سے کرسٹینا بہت اوداس رہتی تھی۔ مگر اس کے باوجود اس نے راجکاری اندر سے اپنے خیالات کو چھپائے ہی رکھا۔ اس میں شک نہیں اندر نے دو تین بار اسس افسردگی کی وجہ پوچھی۔ مگر کرسٹینا ہر موقع پر ٹال دیتی تھی۔ پھر بھی یہ بات راجکاری سے پوشیدہ نہ رہ سکی۔ کہ وہ کسی نامعلوم وجہ سے متفکر و ملول رہتی ہے۔

ایک دن جب کرسٹینا رجبکاری کے آ رہے تھے کہ نشست میں اس کے پاس بیٹھی ہوئی تھی اندرانے اس کی طرف فیضانہ ہمدردی سے دیکھتے ہوئے نرم آواز سے کہا "پیارے کرسٹینا ضرور کوئی خاص واقعہ تمہارے اس سچے دلال کا باعث ہے۔ تمہاری صورت دیکھ دیتی ہے کہ ایسا سب سے پہلے کیا وجہ تم اس کا حال مجھ سے چھپاتی ہو؟ میں نہیں بہن کی طرح سمجھتی ہوں اور مجھے ہر حال میں تمہاری بہتری منظور ہے۔ اس لئے مجھ سے کوئی بات چھپانے کی کوشش نہ کرو۔"

"بائو میں اس بہن بانی کے لئے آپ کی تہ دل سے ممنون ہوں۔" کرسٹینا نے جواب دیا۔ اس سے پہلے بھی آپ نے مجھ پر کچھ کم عنایات نہیں کیں۔ آپ کے زہر سایہ رہ کر میں ہر طرح خوش ہوں..."

"پھر کیا بات ہے کہ تم ہر وقت عمگین نظر آتی ہو؟" رجبکاری نے سوال کیا۔ "کیا تمہیں ان لوگوں کی یاد بیکار کر رہی ہے جو ایڈیٹنگ آکٹوین میریڈی کے مکان پر ملا کرتے تھے؟..."

"نہیں باؤ، یہ نہیں ہے۔" کرسٹینا نے جلدی سے جواب دیا۔ "آپ کے لطف و کرم نے اپنے بیگانہ کی یاد دہشت ہوئی، دل سے محو کر دی ہے..."

"مجھے معلوم ہے تم کبھی بھوٹ نہیں کہتی ہو۔" اندرانے کہا۔ "اس لئے تمہارے جواب سے میرا طمینان ہو گیا۔" پھر وہ سکرا کر کہنے لگی۔ "علاوہ بریں میں دیکھتی ہوں تم ہر وقت مصروف رہتی ہو اور مصروفیت فکر و غم کی دشمن ہے۔ فی الحقیقت تمہیں اپنے نام پیدا کرنا خوب آتا ہے۔ ذرا فرصت ہو تو اوپر نہیں سگوند کر صحیح انگریزی ہی سکھانے لگتی ہو۔ کیوں مگر اس طرح کے کام تم پر بوجھ تو نہیں ہیں؟"

"جی نہیں۔" کرسٹینا نے جواب دیا۔ "سگوند کو تحصیل علم کا سچا شوق ہے۔ اس لئے میں اسکی تعلیم سے بہت خوش ہوتی ہوں۔ اس شوق علم کا حال مجھے یہاں اتنے ہی معلوم ہو گیا تھا۔ اور میں نے اسے پراہلنے کا فرض اپنی مرضی سے اپنے ذمہ لیا ہے۔ یوں تو وہ پہلے ہی انگریزی میں گفتگو کر سکتی تھی۔ مگر پڑھنا نہیں جانتی تھی۔ اب آپ کسی روز اس کا امتحان لیں تو میری کوششوں کا نتیجہ بے حقیقت ثابت نہ ہوگا۔"

"واقعی سگوند ایک ذہین عورت ہے۔" اندرانے تسلیم کیا۔

اتفاق سے وہ بھی جس کا ذکر ہو رہا تھا۔ اس موقع پر وہیں آگئی۔ اور اب ان تینوں کے مجامعہ سے اس کو نہ وہ سامان و لغری حاصل کر لیا جس کے نظارے کسی عابدہ کہن مثال کے منتیں بھی پائی ہوتی۔ یہ رجبکاری اندرانے اپنے شاندار شرفی لباس میں جو اس کے جلوہ بے پناہ کو

نایاب کرتا تھا۔ صوبے پر دراز۔ سگوند حسن علیج کا جانشان منظر پیش کرتی ہوئی سودب فاصلہ پر ایستہ اور نازنین کرسٹینا عفت و بصمت کی روح پرورد تصویر ایک کرسی پر بیٹھی ہوئی۔ تینوں کا عجیبہ۔ ہم جھپکتے ہیں ایسا دید و زیب تھا کہ کوئی نائی تصور اس کا عکس لینے کی کوشش میں ساری عمر بسر کرنا باعث افتخار سمجھتا۔

اس کے قریب ایک ہفتہ بجا کرسٹینا اسی جگہ کے ایک اور کمرہ میں بیٹھی ہوئی سگوند کو انگریزی پڑھانے میں مصروف تھی۔ اس موقع پر ہندوستانی نازنین کو حسین انگریز فوٹو شہزادہ کے سامنے ڈانٹے ادب سے کہہ کر انگریزی سیکھنے کی کوشش کرتے دیکھنا واقعی ایک دلغز نظر آ رہا تھا۔ وقتاً فوقتاً کرینٹا اس کی لیاقت کی موزوں لفظوں میں تعریف کرتی۔ تو شرقی حسین کی چمکدار آنکھوں میں اپنی ترقی کے خیال سے بہت بڑا حسرت کی تیز روشنی پیدا ہو جاتی تھی۔

رات ہوئی تو کرسٹینا اپنے کمرہ میں تنہا بیٹھی ہوئی کھتی۔ ساڑھے دس بج چکے تھے۔ مگر ابھی تک سونے کے لئے پٹنگ پر نہیں لیٹی تھی۔ وہ سنگھار کی میز کے پاس بیٹھی اپنے لیے سیاہ بالوں میں گنگھی کر رہی تھی کہ رفتہ رفتہ دماغ اس کام سے ہٹ کر بعض اور خیالات پر اتار کر دھوکا دے چکا تھا۔ میں وہ نوٹاؤں گھنٹوں پر تک گئے۔ گنگھی فرش زمین پر گر گئی۔ اور کچلے ہوئے بال پر ہنڈیوں اور پیٹھ پر غم کھا کر کمرے نیچے تک لٹکے۔ اس وقت کرسٹینا کے خیالات کئی باتوں کی طرف لگے ہوئے تھے۔ ایک جانب اپنی خلیق اور نیک نہاد ہسپالی نو کا خیال تھا۔ جس کی نسبت وہ اچھی طرح جانتی تھی۔ کہ اس نے میری خاطر اپنے محسوسات کو بدلنے میں ایسا عظیم کاہت دیا ہے۔ وہ جانتی ہے میرے شوہر کو ایک غیر عورت سے محبت ہے۔ لیکن میری دلجوئی کے لئے اس کا ذکر منہ پر نہیں لاتی۔ اسی سلسلہ میں اسے اس عشق کا بھی خیال آیا جو لارڈ آف کیٹون کو اسکی اپنی ذات سے تھا۔ اس عشق کو یاد کر کے اس نے اپنے دل میں غصہ اور ناراضی پیدا کرنے کی بہت کوشش کی مگر جس احساس کو خود دست قدرت نے پیدا کیا اور پالا ہو۔ اسے اس آسانی سے دہانا ممکن نہیں۔ رفتہ رفتہ اسے اپنے بھائی کا خیال آیا جس کے ہاتھ سے ایل آف لیسلز کی ملازمت جاتی رہی تھی۔ اور اب تک روزگار کی انہی صورت پیدا نہ ہوئی تھی۔ اور صبح کے آخر اسی سلسلہ میں بد نصیب ایل آف لیسلز کا پراسرار قتل یاد آیا جسے سوچ کر بے اختیار اس کا بدن کانپنے لگا۔

بہت دیر تک وہ انہی تفکرات میں غرق چپ چاپ بیٹھی رہی۔ آخر جب ان خیالات کا سلسلہ ختم ہوا۔ اور اس نے معلوم کیا کہ میں کیا کرنے بھیجی تھی اور کس فکر میں محو ہو گئی۔ تو

اس نے راجکاری اندر کی دی ہوئی خوشنما چھوٹی گھر ٹی نکال کر وقت دیکھا۔ گیارہ بجی کے بج چکے تھے اس نے جلد جلد لباس بدلا۔ اور اس کے قریباً پاؤں گھسنے بعد پلنگ پر دراز ہونے کو تیار ہو گئی۔ مگر شیخ گل کرنے کے لئے مانتھ بڑھایا ہی چاہتی تھی کہ معلوم ہوا کوئی شخص ویلے پاؤں اس زمین پر چل رہا ہے۔ جو بالافانہ کی طرف جاتا تھا۔ آواز اتنی ہلکی اور ضعیف تھی۔ کہ کوئی ذکی احسن آدمی ہی اس کو سن سکتا تھا۔ اس سے کرسیٹا کو یقین ہو گیا۔ کہ چلنے والا قصداً اس آسٹگی سے قدم اٹھا رہا ہے۔ آواز سن کر اس پر ایک مبہم خوف طاری ہو گیا۔ اور اسے فوراً اس خط کا مضمون یاد آیا۔ جو مسٹر ریڈ کلف نے قریباً تین ہفتے پیشتر امتیاطاً راجکاری اندر کے نام لکھا تھا۔ اگر ہلکے ناظرین اس خط کا مضمون نہیں بھولے۔ تو انہیں یاد ہو گا۔ کہ مسٹر ریڈ کلف نے اس کے ذریعہ اطلاع دی تھی۔ کہ کچھ بد فطرت لوگ راجکاری اندر آیا خامہ سگونہ کو دام طریب میں پھنسنے کی فکر کر رہے ہیں۔ پاک باطن کرسیٹا چونکہ اپنی ناتجربہ کاری اور دنیاوی نشیب و فراز کی کھلی کے باعث اس بات کو سمجھنے سے قاصر تھی۔ کہ وہ دام فریب کیسا ہو گا۔ اس لئے اب ان ہلکی آوازوں کو سن کر وہ بہت خوفزدہ ہوئی۔ بند دروازہ کے پاس جا کر اس نے سانس روکتے ہوئے چاپ بپور سننے کی کوشش کی۔ مگر صرف اتنا معلوم کر سکی۔ کہ کوئی شخص دے پاؤں پھریں کی راہ سے بیچے آرہا ہے۔ اس کے پھوڑی دیر بعد یہ آواز نہ بالکل بند ہو گئی۔ اس نے دل کو بٹھانے کی کوشش کی۔ کہ شاید سگونہ یا کوئی اور نوکرانی کسی کام پر نیچے جا رہی ہے۔ مگر فوراً خیال آیا کہ آخر اتنا دے پاؤں چلنے کی کیا حاجت تھی؟ اگر یہ سمجھا جاتا کہ اترنے والے کو مکینوں کی نیند خراب نہ کرنے کا خیال ہے تو جواب میں یہ حقیقت موجود تھی کہ ابتدائی حصہ شب میں ایسی تھیں بہت کم ضروری سمجھی جاتی ہے۔ ممکن تھا کرسیٹا کے جنطراب و پریشانی کا باعث یہ ہو کہ وہ مختصر دیویر پہلے دل آن لیسز کے پراسرار قتل کے واقعہ پر غور کر رہی تھی۔ اور اس واقعہ کی یاد نے ہی مسٹر ریڈ کلف کے خط سے ملکہ اس کے دل میں کسی مبہم خطرہ کی نسبت بے حقیقت متدیشہ پیدا کر دیے ہوں۔ بہر حال صحیح وجہ کچھ ہو۔ کرسیٹا کی موجودہ پریشانی میں کلام نہ تھا۔

اس نے درٹے درٹے دروازہ کھولا۔ اور پھر کان لگا کر سننے لگی۔ مگر اب ہر طرف خاموشی تھی۔ ایک باارجی میں آئی۔ کہ وہاں جا کر پلنگ پر بیٹ جاؤ۔ مگر دروازہ بند کیا ہی نہ ہو گا کا احساس زیادہ زور کے ساتھ تازہ ہو گیا۔ اس نے محسوس کیا۔ کہ موجودہ حالت میں اطمینان حاصل کرنے بغیر نیند کا محال ہے۔ بہت دیر تک وہ بھلاس بھلائی آواز کو سننے کی کوشش کرتی رہی

مگر اب ہر طرف سناٹا تھا۔ اسی طرح پاؤں گھٹنہ گدز گیا۔ اور اب اس نے سوچا کہ راجکمار دی کے کمرے میں جا کر کم از کم انکو سب حالات سے خبردار کر دینا چاہیے۔ مگر اس کے ساتھ ہی خیال آیا کہ کم از کم زنی ثابت ہوئی اور میرے اندر بیٹے بے بنیاد تھے۔ تو مجھے ان کی نظروں میں خفیہ ہونا پڑے گا۔ دوسری صورت یہ تھی کہ ماماؤں کے کمرے میں جا کر معلوم کیا جائے۔ کیا سب آرام سے سو رہی ہیں؟ کیونکہ اس خیال کو وہ بڑی کوشش کے باوجود دل سے خارج نہ کر سکی۔ کہ آواز جو سنائی دی وہ صرف بیٹے پاؤں نیچے اترنے کی تھی۔ پھر اوپر چڑھنے کی سنائی نہیں دی۔ لباس شب خوبلی پر ہلکی چادر اوڑھ کر وہ جتنی ہوئی سچے ڈاکے میں لئے اس طرح پاؤں دبا کر اوپر چڑھنے لگی۔ گویا رات کی تاریکی میں کوئی روح اپنا تدبیر سکھ دیکھنے جا رہی تھی۔ اوپر گئی تو دیکھا کہ سگوندہ کے کمرے کا دروازہ کھلا ہے۔ مگر وہ آپ موجود نہیں خیال آیا وہی ہوگی۔ مگر پھر سوچا کہ اسے اتنا آہستہ چھپنے کی کیا ضرورت تھی؟ اور وہ اس وقت کہاں گئی ہوگی؟ اس سلسلے میں یہ بھی خیال آیا کہ ممکن ہے وہ جیلر ہو۔ اور محض اس خیال سے پاؤں دبا کر اتری ہو۔ کہ راجکمار دی کی نیند میں خلل نہ آجائے۔ اس نے اندازہ کر کے نشست کی طرف نظر ڈالی معلوم ہوا اس کا دروازہ کھلا ہے۔ پس وہ اس طرف گھر آئی ہوئی۔ اندر روشنی تھی۔ قریب جا کر اس روشنی میں اس نے دیکھا کہ سگوندہ اخبار ٹائمز کے پرچوں کی بہت بڑی جلد سامنے رکھے دیکھ رہی ہے۔ وہ اس وقت دروازہ کی طرف پیٹھ کے کھڑی تھی اور اخبار کی جلد میز پر سامنے رکھی ہوئی تھی۔ بیکر سگوندہ اس کے مطالعہ میں اتنی محو تھی کہ اسے کرسیٹا کے لباس کی سرسراہٹ بھی سنائی نہیں دی۔

دنیاوی تشبیب فراز سے بے خبر حسینہ کے دل میں سگوندہ کو دیکھ کر سب سے پہلے جو خیال پیدا ہوا وہ یہ تھا کہ اسے انگریزی سیکھنے کا اتنا شوق ہے کہ اس کے لئے رات کی نیند حرام کرنے سے بھی دریغ نہیں۔ مگر دفعتاً وہ ہندوستانی عورت کی اپنی ناقابل فہم زبان میں بعض پیر جوش الفاظ کہتے من کر رک گئی۔ میں اس وقت سگوندہ جو میز پر جھبک کر اخبار دیکھ رہی تھی سیدھی کھڑکی ہو گئی۔ اور اب جو اس نے کسی خیال سے نظر اٹھا کر دیکھا۔ اور اس کی نگاہ سہی ہوئی کرسیٹا پر پڑی۔ تو اس کی آنکھوں سے بجلی کی طرح ایسی تیز روشنی خارج ہوئی کہ وہ غریب مارے خوف کے کانپ گئی۔ اس کو دیکھتے ہی مشرقی خادمہ کے بیچ زحاروں پر خون کی سرخی دوڑ گئی جو موجودہ حالت میں صریحاً غصہ کی علامت تھی۔ مگر فوراً سنبھل کر اس نے آنکھوں سے خاموشی کے طور پر اپنی انگلی عتابی ہونٹوں پر رکھی اور کرسیٹا کو اشارہ سے اندر بلا کر دروازہ بند کر لیا۔

مس ایشٹن آپ کیوں میرے پیچھے آئی ہیں؟" اس نے اس قسم کے لہجہ میں دریافت کیا۔ جو سرچند مودبانہ تھا۔ تاہم اس سے ایسے استقلال کی بولائی تھی جو متکلم کی زبردست ارادی پر دلالت کیا کرتا ہے۔ پھر جلدی ہی کچھ سوچ کر اس نے اخبار کا فالک بند کر دیا جس سے معلوم ہوتا تھا کہ وہ اس حصہ کو جسے پڑھ رہی تھی کرسٹینا کی نظروں سے چھپانا چاہتی ہے۔

سگوندہ مجھے کسی کے زمینہ سے اترنے کی آواز سنائی تھی۔" کرسٹینا نے جواب دیا۔ "مگر جب دوبارہ اوپر جانے کی آواز نہ آئی تو دل میں اس پیدا ہوا۔ اس یہ دیکھنے اور پرکھنے کی کبھی معاملہ ہے۔ وہاں تہا بے کمرہ کا دروازہ کھلا اور تم موجود نہ تھیں۔ خیال آیا۔ شاید تمہیں کچھ تکلیف ہے۔ محض اس خیال سے کہ کچھ مدد کر سکوں میں تمہارے پیچھے یہاں چلی آئی۔"

سگوندہ اس عرصہ میں متحسب نظروں سے اس کے چہرہ کو دیکھتی رہی تھی۔ معلوم ہوتا تھا وہ اسکی روح تک پہنچ کر معلوم کرنا چاہتی ہے کہ اس کا بیان کس حد تک صحیح ہوگا۔ کرسٹینا کی صداقت اس کے بشرہ سے ظاہر تھی۔ اس لئے سگوندہ کا فوراً اطمینان ہو گیا۔

"مس ایشٹن میں آپ کے ایک رعایت کئے درخواست کرتی ہوں۔" آخر کار اس نے کہا "جو یہ ہے کہ رہنمائی سے اس کا ذکر نہ کیجئے کہ آپ نے مجھے ان بڑی کتابوں کو پڑھتے دیکھا تھا۔ وہ فقہا ہوں گی اور اس غیر ملک میں رہتے ہوئے میں کسی حال میں ان کو ناراض کرنا نہیں چاہتی۔"

"سگوندہ دو شخصوں میں باہمی کدورت کا ذریعہ بننا مجھ کو نا پسند ہے۔" کرسٹینا نے جواب دیا۔ "مگر یہ غیر ممکن ہے کہ کماری جی محض اتنی بات پر تم سے خفا ہوں کہ..."

"نہیں۔ وہ ضرور رہوں گی۔" سگوندہ نے جلدی سے قطع کلام کر کے کہا۔

"اس صورت میں تمہیں پہلے ہی یہ سوچنا لازم تھا کہ وہ کام کیوں کیا جائے۔ جس سے ان کی ناراضی کا احتمال ہو۔" کرسٹینا نے ہلکی تھانسی کے لہجہ میں کہا۔

"مس ایشٹن میں اس وقت تفصیل میں داخل ہونا نہیں چاہتی۔" سگوندہ نے باصرہ رکھا اور اسکی آنکھوں میں دوبارہ وہی خودنک پہا سار چمک پیدا ہو گئی جو شعل کی روشنی کی طرح تیز تھی۔

تہہ حال میری درخواست منظور کیجئے۔ اور یقین فرمائیے کہ میں ہمیشہ آپ کی احسان مند رہوں گی۔

"خیر تو اطمینان رکھو میں اسی کوئی بات نہ ہونے دوں گی۔ جس سے تم کو ضرر پہنچے۔" کرسٹینا

نے جواب دیا۔ ”مگر اس کے ساتھ تم بھی وعدہ کرو کہ پھر کبھی وہ کام نہ کرو گی جسے تم نے ابھاری ہے خدا کا ٹھوس سچہتی ہو۔“

”میں وعدہ کرتی ہوں“ سگوند نے جلدی سے کہا۔ ”اور ایک بار پھر آپ کی عنایت کا شکر ادا کرتی ہوں۔“

وہ نو ایک ساتھ گروہ سے باہر نکلیں اور بدستور پاؤں دبا کر زمین پر چڑھتی ہوئی اپنے اپنے کمرؤں کو چلی گئیں۔ مگر کرسٹینا بڑی کوشش کے باوجود اس خیال کو ذہن سے خارج نہ کر سکی۔ کہ اگر انڈرا کے علم و اخلاق سے اسکی کیونکر امید ہو سکتی تھی کہ وہ محض اس لئے اپنی یہ فادار خاومہ نہ مارا رہتی ہوں۔ کہ اس نے نرانی علم کے لئے ان کے اختیارات کا فائل دیکھا۔

صبح کرسٹینا کو نو کا ایک خط موصول ہوا جس میں اس نے درخواست کی تھی کہ دن میں کسی وقت مجھ سے ملے۔ اتفاقاً حسب تئیل مجرت آمیز نکلتے۔ مگر ان میں لارڈ آکسیٹون کا ذکر بالکل نہ تھا۔ خط میں یہ بھی لکھا تھا کہ میری صحت پر دستور خراب ہے۔ اور ڈاکٹر نے تبدیل دسیہ دیا ہے۔ اس کے لئے باہر جانے کا مشورہ دیا ہے۔

خط پر اٹھ کر کرسٹینا نے دل سے کہا۔ ”اگر حقیقتاً نو کو اس بے اختیار اہم فیئر شین سے متعلق معلوم ہے۔ سچو اس کے مشورہ کو مجھ پر نافذ کر دیا ہے تو غیر ممکن ہے کہ وہ مجھے اسکی حاضر فیئر طلب کرے۔ اس سے متعلق ہر ہوتا ہے کہ وہ گھر پر نہیں ہوگا۔ پس میرے وہاں جانے میں کچھ حرج نہیں۔“

اس جگہ میں انصافاً کہنا پڑتا ہے کہ اگر کرسٹینا کو اس کا علم ہوتا کہ لارڈ آکسیٹون میں مکارا پرہوں گے تو وہ یقیناً ہرگز نہ جاتی۔ خود اس صورت میں نرمی ناراضی کا کتنا ہی احتمال کیوں نہ ہوتا۔ اس نے وہ خطرہ دیکھا کہ انڈرا کو دکھایا جس نے اسے جانے کی اجازت دے دی۔ اپنی گاڑی میں پیش کی۔ کوششیں پارک میں پہنچ کر کرسٹینا نے دیکھا کہ نو کو نہشت میں اپنی ہے مگر اسکی بدلی ہوئی صورت دیکھ کر اسے سخت صدمہ ہوا۔ وہ اب بھی پہلے کی طرح زرد رو۔ لاء اور گل مند تھی۔ بلکہ اگر ممکن سمجھا جائے تو پہلے سے زیادہ ریفینڈ نظر آتی تھی۔ کرسٹینا کو دیکھ کر وہ بدقت اس صوفے سے اٹھی جس پر اسکی آمد کے وقت وہاں تھی۔

اسکی حالت زار دیکھ کر کرسٹینا کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگے۔ وہ بہت ہی مکی محبت سے اس سے ہم آغوش ہوئی۔ اور کہنے لگی ”پیاری نو۔ ہمارا فی الحال کیا ہے کیا ہوتی جا رہی ہے؟ معلوم

ہوتا ہے۔ بیماری نے اب ناک پیچھا نہیں چھوڑا۔“

”ناں بہن مجھے... بیماری سے بہت تکلیف رہی ہے۔“ زونے اس شخص کے انداز سے جو رضائے الہی پر شا کر ہوجو اب دیا۔ ”گو جیسا میں نے اپنے خط میں لکھا تھا۔ اب میں تبدیل اب ہوجو اسکے لئے باہر جاری ہوں جن سے اجازت حاصل کرنا ضروری تھا۔ انہوں نے منظور کی گئی ہے۔ اور اب میں بے تاخیر یہاں سے رخصت ہوجاؤں گی۔“

اس کا اشارہ اپنے والد اور شوہر کی طرف تھا مگر کرسٹینا اس بات کو محسوس کئے بغیر نہ رہ سکی کہ وہ لارڈ آکٹیون کا نام لینے سے قصد اگر کر رہی تھی۔

پھر سلسلہ کلام جاری رکھ کر اس نے کہا ”میرا ارادہ جنوب فرانس یا ٹالی جانے کا ہے۔ یہاں کی معتدل آب و ہوا شاید بحالی صحت میں مدد دے سکے۔ یا اگر ایسا نہ ہوا تو اس نے اطمینان بخشیم کے ساتھ کہا۔ تو پھر جنوب کی خوشگوار سبز پوش زمین میں دفن ہونا یقیناً تن مردہ کے لئے باعث اطمینان ہوگا۔“

”زوہ۔ جان سے بیماری زو خدا کے لئے ایسے محسوس کئے نہ کہہ۔“ اور یہ کہتے ہوئے کرسٹینا کی آنکھوں سے پھر سیلاب اشک بہنے لگا۔ ”تم ضرور صحت یاب ہوگی۔ تم زندگی کی خوشیاں دیکھ لگی۔ معلوم ہوتا ہے یہ محض اس حادثہ کا اثر ہے کہ تم اس طرح کی انسر و کن باتیں کرتی ہو۔۔۔ آہ! مگر تم روتی کیوں ہو؟“

”کرسٹینا۔ میری عزیز سہیلی۔ تم بھی تو روتی ہو۔“ زونے اس طرح کی بھیک بھنی بہتے ہوئے کہا جیسے برسات کے بادلوں میں بے رنگ دھوپ نمودار ہوتی ہے۔ ”آؤ ہم ایک دوسرے کی تسکین کی کوشش کریں۔ جانے سے پہلے میں شاید پھر تم سے نہ لی سکوں۔ اس لئے آج تمہیں الوداع کہنے کو تکلیف دی ہے۔ اور میں خوش ہوں کہ تم نے انکار نہیں کیا۔۔۔ مگر میں تمہیں ایک رخصتی تحفہ پیش کرنا چاہتی ہوں۔ ذرا ٹھیکہ دیکھا کر لے آؤں۔“

یہ کہہ کر بیڈی آکٹیون میریڈیٹہ صوفے سے اٹھی۔ اور آہستہ چلتی ہوئی کمرہ سے رخصت ہوئی کرسٹینا نے دیکھا کہ اس کی ساری حرکات سے کسل و ماندگی کا اظہار ہوتا تھا۔ اس سے اس کے دل کو سخت صدمہ ہوا۔ اور خیال آیا کہیں اسکی صحت اتنی خراب نہ ہو گئی ہو کہ اصلاح کی کوئی امید نہ رہے۔ لیڈی آکٹیون کو گئے قریباً دو منٹا گزرے تھے۔ کہ یکایک دروازہ کھلا۔ اور لارڈ آکٹیون میریڈیٹہ داخل ہوا۔ اس کی صورت سے جوش و خروش نظر اب اور انداز سے وحشت برتی

مٹی۔ گھبرا کر ادھر ادھر دیکھتا ہوا اس نازنین کے پاس گیا۔ اور کہنے لگا۔ ”کرسٹینا میں نیم باگل ہو رہا ہوں۔ کچھ شک نہیں میری فرشتہ خصلت بی بی کو اس عشق کا حال معلوم ہو گیا ہے جو مجھے تم سے ہے۔ اور جس کی آگ میرے بدن کو جلا کر خاک کر رہی ہے۔“

”آکٹیوین کو دیکھ کر کرسٹینا بہت گھبرائی۔ اور اس کی بے جوڑ باتوں سے اور زیادہ پریشان ہوئی۔ مگر جلد ہی سنبھل کر اس نے مرتعش آواز سے کہا۔ ”مائی لارڈ میں التجا کرتی ہوں مجھے ایسی باتیں نہ کہئے۔ ان سے آپ کی نیک نہاد بی بی کے احترام میں فرق آتا ہے جسے آپ نے بجا طور پر فرشتہ خصلت کہا ہے۔“

”مگر کرسٹینا۔ جو میں کہتا ہوں سنا تھا راضی ہے۔“ آکٹیوین نے جو اس وقت سخت جوش کی حالت میں کہا۔ آخر تم میرا نہ سنو گی تو کون سنے گا؟ تمہیں اسکی عزیز جان ہیلی۔ اور اسکی منہ بولی بہن ہو۔۔۔“

”مائی لارڈ انہی وجوہ سے جو آپ نے بیان کی ہیں میرے لئے غیر ممکن ہے۔۔۔“

”دیکھ کر کرسٹینا۔ ایسی سنگدل نہ بنو۔ تمہاری سرورمیری یقیناً مجھے ہلاک کر دے گی جس طرح دل کو دل سے راہ ہے۔ اسی طرح عشق کو عشق سے۔ راہ ہوتی ہے۔ اور میرا جذب دل کہتا ہے کہ تم حقیقتاً اتنی بے مہر نہیں ہو جتنا ظاہر کرتی ہو۔۔۔“

صدا پ مواف کیجئے۔ معاف کیجئے۔ میں اس سے زیادہ نہیں سکتی۔“ کرسٹینا نے جس کے رخسار شرم سے سرخ ہو رہے تھے۔ گھبرا کر کہا۔ اور وہ دروازہ کی طرف جانے لگی۔

مگر آکٹیوین رستہ روک کر کھڑا ہو گیا۔ اور بولا۔ خدا کے لئے بھیرو۔ اگر اس طرح یکساں جلی جاؤ گی۔ تو زوا سکی وجہ پوچھنے کی۔ اور مجبوراً تمہیں کہنا پڑے گا کہ آکٹیوین نے مجھ سے گستاخی کی تھی۔ ذرا سوچو اس سے اس کے دل مجبوراً کوکتا بھاری عذر ہو گا۔“

”الہی! مجھے کن مشکلات کا سامنا ہے؟“ کرسٹینا نے پریشان ہو کر کہا۔ اسکی اپنی صورت سے سخت برسی تھی۔ اور صاف نظر آتا تھا کہ وہ نہیں جانتی اسے کیا کرنا چاہیئے۔

”کرسٹینا سوچ جاؤ۔ اب میرا دل قابو میں نہیں ہے۔“ لارڈ آکٹیوین نے جلدی سے کہا۔ ”اس لئے میں تمہارے سامنے یہ لہجہ اختیار کرنے پر مجبور ہوں۔ میں دیکھتا ہوں اس انسان صورت فرشتہ کی طرف سے میرے لئے اتنا عظیم عمل میں آ رہا ہے۔ وہ جانتی ہے کہ میرا شوگر سی او کو چاہتا ہے۔ مگر کسی لفظ یا اشارہ تک سے اس بات کو ظاہر نہیں کرتی۔ اور اب کہ وہ تبدیل

ہوا کہ لے باہر جا رہی ہے۔ وہ مجھے ساتھ لے جانے کو بھی تیار نہیں..."

"مائی لارڈ! "کرسٹینا نے پرچش لہجہ میں کہا۔ "یہ سخت بے انصافی۔ نہیں صریح ظلم ہو گا کہ آپ اپنی بی بی کو جس کی صحبت محض آپ کی بے انصافی سے برباد ہوئی ہے۔ اور شاید کبھی اصلاح نہ کر سکے۔ کسی غیر ملکہ بھی تنہا جانے دیں۔"

"خدا گواہ ہے کہ میں نے اس کو لے جانے کے لیے بے حد التماس کی ہے۔" میرڈیتھ نے مساوی جوش و خروش ظاہر کرتے ہوئے جواب دیا۔ مگر وہ نہیں مانتی۔ ہر بات میں صمیم و فرمانبردار ہونے کے باوجود میں دیکھتا ہوں۔ اس ایک معاملہ میں اس کا استقلال زبردست ہے۔ مگر آہ! دیکھو تو وہ اپنی طبی فیاہنی اور غنیمت کش وہ دلی سے کیا کہا عذرات سوچتی ہے۔ وہ کہتی ہے۔ اگر تم ساتھ جاؤ گے تو سفر موجب تفریح ہونے کی بجائے باعث تکلیف ہو گا۔ کیونکہ مجھے ہر وقت اس کا خیال رہے گا کہ تم ایک بے نیلے قیدی کی طرح بے فائدہ مجھ بیار کے ساتھ بندھے ہوئے ہو۔ میں نے بہت سمجھا یا نہ کہ وہ نہیں مانتی۔ یہاں تک کہ آپ اس نے اپنے باپ کو بھی اس پر رضا مندر کر لیا ہے کہ کبھی ہی اس سفر پر روانہ ہو..."

"مائی لارڈ! "کرسٹینا نے جلدی سے کہا۔ اگر آپ اس حالت میں نہ لے کر لے سکتے۔ تو یاور کیسے آپ ایک ایسی بے رحمی کے مرتکب ہوں گے۔ جو حد درجہ قابل نفرت سمجھی جائے گی..."

"تمہارے نزدیک؟" فوجوان امیر نے فطرتاً سے گلہ گیر آواز میں کہا۔ آہ کرسٹینا اگر تمہاری سرورہری نے نفرت کی حد تک اختیار کر لی تو پھر میرے لئے ایک پل جینا حرام ہو گا اس لئے میں یقیناً خودکشی کر لوں گا۔"

"مائی لارڈ! ... "کرسٹینا نے چیخ کر کہا۔

"میں سچ کہتا ہوں۔ پھر زندہ گاہے سو ہو گی۔" میرڈیتھ نے حالت اضطراب میں اپنے گنگھان بھڑکے بالوں کو پیشانی سے ہٹاتے ہوئے کہا۔ تم نہیں جانتی ہو کہ اس وقت کے بعد حبیب میں نے نہیں آخری بار دیکھا تھا۔ تین ہفتہ کا عرصہ میرے لئے کس اذیت سے بسر ہوا ہے خدا گواہ ہے کہ میں نے نہ سے محبت نہ لے اور تمہاری تصویر کو دل سے نکالنے کی بہت کوشش کی ہے..."

"مائی لارڈ! "اوی شدہ مرد کی حیثیت میں آپ کے الفاظ میرے لئے باعث توبہ بن گئے۔ کرسٹینا نے کہا۔ سخت افسوس ہے کہ آپ اس موقع سے فائدہ اٹھا کر کہ میں آپ کی فرستہ ہفتہ دست

بی بی کی دلآزاری کے خوف سے کہیں جانیں سکتی۔ ان باتوں کی جرأت کر رہے ہیں۔ یاد رکھئے آپ کا طرز عمل نیا صحنہ سے عجیب۔ بے رحمانہ ہے۔ اور میں التجا کرتی ہوں۔ نہیں حکم دیتی ہوں۔ کہ اب خاموش رہائیے۔“

”آہ۔ کر سٹینا۔ تمہارا یہ جلال بیٹھے اور زیادہ مفتون بنا رہا ہے۔“ نوجوان امیر سنے جس کی بہکی باتوں سے حقیقتاً دیوانگی کی بڑھتی تھی۔ کہا: ”کہتے ہیں انسان کو محبت سے دوسرے درجہ پر نفرت عریض ہے۔ اس لئے اگر تم مجھ سے محبت نہیں کر سکتی ہو تو میں نفرت ہی قبول کرتا ہوں۔ کیونکہ یہ تمہاری سرور ہماری سے لاکھ درجہ اچھی ہے۔ اس کے ساتھ ہی کر سٹینا میں پھر التجا کرتا ہوں کہ میرے طرز عمل کو اس سختی سے نہ دیکھو۔ آخر میرا تصور کیا ہے؟ محض یہ کہ سمجھ اپنے جذبات پر قابو نہیں؟ محض یہ کہ میں تمہارا پرستار ہوں؟“ پھر کچھ ایک نرم اور احتیاطی لہجہ کے ساتھ کہا: ”سچ کہتا ہوں۔ میں نے زو کی نسبت اپنا فرض پورا کرنے کی کوشش کی۔ میں نے اسکی نیکیوں۔ فیاضیوں اور قوت ایثار کو سامنے رکھ کر اس سے محبت کرنے کی کوشش کی۔ میں نے اس کی بھول بوشہ نہ کیا کہ اس محبت کا ترجمہ میں پیدا ہو جاوے مجھ سے ہے۔ مگر افسوس ان سب کوششوں میں میں بے طرح ناکام رہا۔ پھر کیا میں اس کے لئے ملامت اور سرزنش کا مستوجب ہوں؟ کیا اس کے خلاف میں دنیا کے ایک نہایت بد رفیق ہے۔ سیاہ بہشت انسان کی حیثیت میں رحم کا مستحق نہیں؟“

آکٹیوین کی اس طرح ش تقریر کا جواب نوجوان حسینہ کے دل پر ہوا۔ اسکی تفصیل غیر ممکن ہے۔ اسکی سیاہ آنکھیں اشک آلود ہو گئیں۔ مگر اس کے ساتھ ہی اس خیال نے اس کی جیب سے دوشیزگی کو سخت صدمہ پہنچایا کہ وہ محض اس عشق بے ثمر سے مجبور ہو کر جو اسے مجھ سے ہے۔ اپنی نیک نہاد بی بی سے بے اعتنائی کرتا ہے۔ بے شک اسے پیر بدھ کی حالت زار پر رحم آیا۔ مگر اس کے ساتھ ہی اس کے جذبات نیک نے بدانت کی کہ ایک شادی شدہ عین زو کی زبان سے ایسے کلمات سننا راہ عصمت سے بعید ہے۔ ایک بار پھر اس کے جی میں آئی کہ وہ دوا کر کر دے نکل جائے مگر زو کی دلآزاری کے خیال سے رک گئی۔ اسکی حالت ناراضگی اور وہ یقیناً اس ایک کرسی پر گر کر رونے لگی۔ مگر صرف اس خیال سے رک گئی کہ اگر اس وقت زو آگئی تو کیا بچھے گی۔ دھڑا اس کے دل میں ایک خیال پیدا ہوا۔

کہنے لگی: ”زو مجھ سے ایک سنٹ کا وعدہ کر کے گئی تھی۔ مگر ۲۰ سنٹ گذر گئے۔ اور اب سنٹ پس نہیں آئی۔ کیا عجیب اسے کچھ تکلیف ہو۔ اس لئے میں اسکی حالت دیکھنے جاتی ہوں“

”ٹھیرو۔ ذرا ٹھیرو“ آکٹیون نے جلدی سے کہا۔ اور اس نے اس کا ہاتھ پکڑ لیا۔
 ”بس مائی لارڈ میں اب نہ ٹھیروں گی۔ میرا ہاتھ چھوڑ دیجئے۔“ کرسٹینا نے نفسانوی غرور سے کہا۔

لارڈ آکٹیون سے ہاتھ پھڑا کر وہ کمرہ سے باہر نکل گئی۔ مگر جیسے ہی زمین پر قدم رکھا۔ کسی کے تیزی سے دبے پاؤں اور چڑھنے کی ہلکی آواز سنائی دی۔ کرسٹینا کا دل زور سے دھڑکنے لگا۔ کیا یہ زوجہ کے اوپر جانے کی آواز تھی۔ جوش مدھچپ کر سب باتیں سنتی رہی تھی؟ جس طرح کوئلے کے نوکھنے سے آسمان کی سیاہ چادر ایک دم روشن ہو جاتی ہے۔ اسی تیزی سے نوجوان حسینہ نے اس بات پر غور کیا۔ کہ اس رنجیدہ ملاقات میں آکٹیون میریڈیٹہ کے سامنے میرے منہ سے کوئی لفظ ایسا تو نہیں نکلا جو قابل اعتراض سمجھا جائے؟ مگر نہیں جو کچھ اس نے کہا وہی تھا جو اس موقع پر بڑے عذر و فخر کے پر کہا جاسکتا تھا۔ اس کے ہر لفظ سے عصمت پرستی۔ راست شکاری اور بحالی اوسان کا اظہار ہوتا تھا۔ اس خیال سے دوبارہ طاقت حاصل کر کے وہ درو کے کمرہ کی طرف چڑھنے لگی۔

لیڈی آکٹیون میریڈیٹہ حسب معمول کسل و ماندگی کی حالت میں ایک آرام کرسی پر بیٹھی تھی اور اس کی صورت سے کسی طرح کا اضطراب ظاہر نہ ہوتا تھا۔

”شاید وہ کسی نوکر کے چلنے کی آواز تھی جو مجھے سنائی دی۔“ کرسٹینا نے دل سے کہا
 ورنہ اس نے سب حال سنا ہوتا۔ تو اتنا سکون اختیار نہ کر سکتی؟

اسے دیکھ کر زونے اس ہلکی دردناک آواز میں کچھ عرصے اس سے مخصوص ہو چکی تھی
 ”کہا۔ عزیمین۔ میں تم سے سانی چاہتی ہوں کہ ایک منٹ کی مہلت لے کر آئی تھی۔ اور اب تم فائس نہ جاسکی۔ مگر یہ خرابی صحت کا تصور ہے۔ چار قدم چلکر دم لینے بیٹھ جاتی ہوں۔ تو پھر اٹھنے کو جی نہیں چاہتا۔ بہر حال یہ چیز ہے جو میری نہیں پڑ کرنا چاہتی تھی۔“ اور یہ کہہ کر اس نے ایک نہایت خوشنما تنوید جس میں اس کے اپنے بالوں کی لٹ بٹور یا دگا رہ نہ تھی۔ پیش کی۔

کرسٹینا نے اسے ہاتھ میں لے کر محبت سے بوسہ دیا۔ پھر وہیں دوزخ نوٹہ کر کے اختیار زہ کا ہاتھ منہ سے لگا یا۔ وہ اسے بہت دیر تک چومتی اور آئینہ وکس سے دھوئی رہی۔ اس کے سبکیاں لینے کی آواز صاف طور پر سنائی دیتی تھی۔ اور گو اس کے منہ سے ایک لفظ تک نہیں نکلا۔ بہر حال یہ خاموشی کسی نہایت موزن تقریر سے زیادہ فصیح تھی۔ اسکی صورت اور انداز

صاف کہہ رہے تھے۔ ”زہ پیاری۔ میں تم سے بہت ناوم ہوں کہ میری وجہ سے تمہیں اتنی تکلیف پہنچ رہی ہے۔ میں ہی تمہاری عدالت کا اصلی موجب ہوں۔ گواہ جاتا ہے کہ اس میں میرا کچھ قصور نہیں۔“

بہر حال یہ الفاظ کرسٹینا کے منہ سے نہیں نکلے۔ اس لئے یہ کہنا مشکل ہے کہ زونے اس البتہ وزاری کا صحیح مطلب سمجھایا نہیں۔ مگر فوراً ہی اس نے وونو بانڈ کرسٹینا کی گردن میں ڈال کر اسے بہنوں کی طرح چھاتی سے لگا یا اور وونو بہت دیر سب لکیاں لے کر روتی رہیں۔ بس یہی ان کی الوداع تھی۔

اس کے بعد جب کرسٹینا دوبارہ گاڑی میں بیٹھ کر اچھا کر دی اندر کے ہنگام کی طرف جا رہی تھی۔ تو اسے بالکل یاد نہ تھا کہ اپنی عزیز سہیلی سے جدا ہو کر میں کس طرح گاڑی تک پہنچی۔ بس بسکون زون کی جدائی اس کے سینہ میں قلق و اضطراب پیدا کر رہی تھی۔ اور یہ خیال رہ رہ کر دل میں تازہ ہوتا تھا۔ کہ مبادا یہ ہماری آخری ملاقات ثابت ہو۔ آخر جب گاڑی ہنگام پر پہنچی تو وہ سیدھی اپنے کمرہ میں چلی گئی۔ اور اس جگہ پلنگ پر ادندھے منہ کر کر بہت دیر آنسو بہاتی رہی۔

باب - ۴۵

ہمیں پرست

شام کا وقت تھا۔ اور سیڈم اینجلیک اپنے آرائشہ کمرہ میں کھانے کی میز پر بیٹھی ہوئی تھی۔ سامنے عمدہ شراب کی بوتلیں اور اشیائے خوراک رکھی تھیں۔ معلوم ہوتا تھا کسی کی منتظر ہے۔ کیونکہ کھڑی تھوڑی دیر کے بن گھڑی نکال کر دیکھتی اور اپنے آپ سے کہتی تھی۔ ”اس وقت پر ٹھیک ۹ بجے کا وقت لکھا تھا۔ اور ۹ کبھی کے بج چکے ہیں۔“

آخر دوازدہ گھلا اور ڈیوک آف مارچ مونٹ داخل ہوا۔

آتے ہی مذاقہ انداز سے کہنے لگا۔ ”میں جانتا ہوں کسی خاتون کو منتظر رکھنا مروانہ شرافت بعید سمجھا جاتا ہے۔ مگر سوئے اتفاق سے مجھے کلب میں کھانا کھاتے ہوئے دیر ہو گئی۔“

”چلئے نہ آئے سے دیر میں آ جانا بہر حال بہتر ہے۔“ سیڈم اینجلیک نے جواب دیا۔ تشریف رکھے اور شراب کا ایک گلاس نوش فرمائے۔ پھر میں اس معاملہ کی تفصیل عرض کرتی ہوں۔ جس

سے سرکار کو اتنی دلچسپی ہے۔

”اس ہندوستانی عورت کا ذکر کرتی ہو؟“ ڈوک نے تھوڑی سرخ شرب پیتے ہوئے دریافت کیا۔ خدا کرے تو ہمارا جواب اِشبات میں ہو۔ گوارہ کی پروا نہیں کرنا کہن یا خدا و مہ دونوں سے کون ملتی ہے۔ کیونکہ ایک کا حق بیچ دوسری کے کندنی رنگ کا بچہ بی متبادل کرتا ہے۔

”اے! معلوم ہوتا ہے سرکار کو زیارت و برکت کی چوکی ہے۔“ میڈم اینجلیک نے انداز اطمینان سے مسکراتے ہوئے کہا۔

”آخر تم نے جو ان کی اتنی تعریف کی تھی۔ اس کے بعد کیا یہ قدرتی نہ تھا۔ کہ میں ایک

رات ...“

”ہاں سچی۔ آپ ایک رات بمبر واپس ان کی گاڑی کے منتظر رہے۔ اور وہیں بھر شے سے ورشمن کر لیا۔ کیوں؟“ عیسا عورت نے شوخی سے مسکرا کر پوچھا۔

”ٹھیک اسی طرح۔“ مارچ مونٹ نے جواب دیا۔ ”وہ ایک بار کے دیگر تین ایسے پر لطف ثابت ہوئے کہ وہ بارہ پھر گیا۔ اول بوقتہ پر نے خاتون اور اسکی خادمہ کو ڈانٹا تھا۔ اور عدالتا کہ حسن جہاں تاب کا ایسا دل افروز منظر پیش بھی میری نظروں کے نہیں گذرا۔ پارٹائی اسس خاتون کے ساتھ ایک انگریز لڑکی تھی جسے پہچان کر مجھے بہت حیرت ہوئی۔ کیونکہ وہ مسابیشن یعنی اس خود مروت جو ان کی بہن تھی جس نے سیڈنہوپ اور ٹنگ کے متعلق میرے کئے کرا سے پر پانی پھیر دیا تھا۔ پہلے وہ میری دیکھ کے ہاں رہ کر گئی تھی۔ اور پھر چھٹی ہو تو میری اسس پر ہنکے بھی تھی۔“

”غیر جواب کیا بگڑا ہے۔“ میڈم اینجلیک نے کہا۔ ”ان سے فارغ ہو کر کسی بھی عورت انراٹی ہو سکتی ہے۔ جہاں تک مجھے یاد ہے میں نے اس لڑکی کو نہیں دیکھا۔ بہر حال اگر وہ اس قابل ہے۔“

”کیا کہتی ہو؟“ مارچ مونٹ نے جلدی سے کہا۔ ”وہ اس شرقی حسینہ یا اسکی خادمہ سے کچھ کم خوبصورت نہیں۔ اس کا حسن مجھ سے خود لا جواب ہے۔ اور اگر کسی طرح ان تینوں کا تہا سے عشرت کہہ میں جمع ہونا ممکن ہو تو بخدا قافیاں پر پیاں اور آسمان پر حوریں رشک کریں۔ مگر ہاں تم اپنی کوشش کا حال کہو۔ یعنی تم نے کیا کیا۔ اور اس میں کہاں تک کامیاب ہوئیں؟“

”مختصر طور پر میں اتنا عرض کر سکتی ہوں کہ وہ مشرقی پھول عفترب آپ کے پاس ہو گا۔“

عورت نے جواب دیا "یا شاید یوں کہنا چاہیے کہ آپ جب چاہیں اسے حاضر کیا جاسکتا ہے۔ یہ تو ہے میری کامیابی کا خلاصہ۔ اور اگر آپ تفصیل چاہتے ہیں۔ تو یوں ہے کہ آپ سے وعدہ کر کے میں نے اس پر زنا وحیدہ سے ملنے کی کوشش شروع کی۔ قسمت جہاں نہ تھی۔ چنانچہ میں نے جو خادمہ کو روپیہ کی جھلک دکھائی۔ اور اس کے ساتھ ہی کہا کہ ایک امیر ابن امیر تم پر اور تمہاری بیگم دونوں پر فریضہ ہیں۔ تو وہ جھٹ مان گئی۔ البتہ اتنا کہا کہ امیر موصوف میری بیگم کی عزت افزائی کریں۔ تو بس ہے۔ میں کسی قابل نہیں۔ گو جہاں تک ممکن ہے میں انہیں اس کام میں مدد دے سکتی ہوں۔"

"مگر وہ خاتون یعنی بیگم کیا واقعہ میں خوش عیشی کی دلداد ہے؟" مارچ مونٹ نے پوچھا۔ "کیا کسی مالدار نواب کی مصاحبت میں یہاں آئی ہے۔ اور اسی نے اس کو اتنا زروٹل دیا ہے؟"

"کہاں کی بات۔ وہ تو عصمت وغیرت کی مجسم تصویر ہے۔ کم از کم یہ بات مجھے اس کی اپنی منہ لگی خادمہ سے معلوم ہوئی ہے جس نے کہا تھا کہ اُسے رام کرنے کے لئے طاقت کی نہیں بلکہ فریب کی ضرورت ہے۔ یا بہتر ہو کہ طاقت اور فریب دونوں سے کام لیا جائے۔"

"تب معلوم ہوتا ہے کام اتنا سہل نہ ہوگا۔ جتنا خیال تھا۔" ڈیوک نے شراب کا ایک اور گلاس پیتے ہوئے کہا۔

"واہ! تو کیا ابھی سے مایوس ہو گئے؟" میڈم انجیلیک نے طنزاً کہا۔ "اطمینان فرمائیے۔ فریب کی آگ سلگا دی گئی ہے۔ اور اب صرف طاقت کے شعلہ سے کام لینا باقی ہے۔ میں نے اپنا فرض ادا کر دیا۔ باقی سب آپ کے ذمہ ہے۔"

"لیکن میری سمجھ میں نہیں آتا۔ یہ عورت اس ملک میں آئی کیوں ہے؟" ڈیوک نے اندازِ حیرت سے کہا۔ "یقیناً اس بارہ میں انہیں کچھ حالات معلوم ہوئے ہوں گے۔"

"میں نے خادمہ سے پورا حال جاننے کی کوشش کی تھی۔ مگر وہ کم گو عورت معلوم ہوتی ہے اور ضرورت کے سوا کوئی بات نہیں کرتی۔ اس لئے میں کچھ معلوم نہ کر سکی۔ بہر حال جیسا میں نے عرض کیا ہے۔ اسی خادمہ کی مدد سے میں نے اس خاتون تک رسائی کر لی ہے۔ پہلے وہ میری طرف نیکی نظروں سے دیکھتی تھی۔ مگر یکایک گفتگو نے ایسا پائا کھایا۔ کہ جب میں نصحت ہوئی۔ تو وہ سرکار کے اپنے قصداًک سینڈس ہیں جنہوں نے سیر کرنے کو تیار ہو گئی۔"

”تو کیا تم نے اس سے کہہ دیا ہے۔ وہ اس جگہ ہماری بہان ہوگی؟“ مارچ مونٹ نے جو اب تک اس عیار کے قریب کو پوری طرح نہیں سمجھا تھا۔ پوچھا۔
 بالکل نہیں۔ اُلٹا اُسے بتایا گیا ہے۔ کہ آپ اور بیگم صاحب دو نو کہیں گے، ہوئے ہیں۔ مگر آپ نے ازراہ عنایت اُسے چند دن دلاں تغیر یا تغیر کی اجازت دیدی ہے۔ وہ نادان اپنی بے خبری میں سمجھتی ہے کہ اس ملک کے امرا عموماً اپنا محل غیر ملکی سوسائٹی تفریح کے لئے خالی کر دیا کرتے ہیں۔“

”خیر یہ تو برا۔“ ڈیوک نے کہا۔ مگر اب آگے کیا کرنا ہوگا۔ اس کا حال بھی تو کہہ۔ کیونکہ خدا جانتا ہے۔ میں اب تک تمہاری تجویز کا سرپرست نہیں سمجھا۔“

”سُنئے میں عرض کرتی ہوں۔ یہ مشرقی خاتون اکیلی ہی فضا رنگ لینڈس میں جاے گی۔ اس کام میں نے پہلے سے اطمینان کر لیا ہے۔ اور جو بات اس سے بھی تسلی بخش ہے وہ یہ کہ وہ اس واقعہ پر پوری لباس پہنے ہوئے ہوگی۔ کیونکہ وہ نہیں چاہتی۔ لوگ اس کے عجیب ملکی لباس کو دیکھنے کے لئے جمع ہوں۔ بیگم اس واقعہ سے لاعلم ہوئی۔ مگر آپ کسی رات چپ چاپ دلاں پہنچ جائیں تو کیا خرچ ہے؟ چڑیا پہنے ہی دام میں پھنسی ہوئی ہوگی۔ اور لطف یہ کہ وہ اپنی مرضی سے پھنسا منظور کرتی ہے۔ اس کے بعد کیا وہ صیاد کے ہاتھ سے بچ کر کہیں جاسکتی ہے؟ وہ کیا نتیجہ کا سوال۔ توجہ ایک بار سرکار کو کامیابی ہوگئی۔ پھر اس کا منہ بند کرنا بہت دشوار نہ ہوگا آپ آسانی اس کو سمجھا دیں گے کہ ہماری فرمایا بے اثر ہوگی۔ خیال فرمائیے ایک مشرقی عورت جو مدت دراز سے انگلستان میں رہتی۔ یہاں کے رواجات سے واقف اور اس جگہ کی زبان میں پوری دسترس رکھتی ہے۔ خود اپنی مرضی سے ایک ذمی اثر امیر کے دیہاتی مکان پر جاتی ہے وہ کسی نوکر کو بھی ساتھ نہیں لیتی۔ اور فقہاً لباس بھی اسی ملک کا پہنتی ہے۔ اب آپ ہی کہیے ان واقعات کی موجودگی میں کسے یقین آئے گا کہ وہ اپنی مرضی سے دلاں نہیں گئی؟ یا کسی نے اس کو دام قریب میں پھنسا یا؟ فحش کیجیے وہ اس پر بھی نہ مانے۔ تو کیا میں بڑی آسانی سے یہ نہیں کہہ سکتی کہ سب نامہ و پیام میری ہی معرفت ہوا تھا۔ میں سرور بار کہہ دوں گی کہ سرکار کے کہنے سے اس کے پاس گئی تھی۔ وہ رضامند ہوگئی۔ اور اپنی مرضی سے اوک لینڈس گئی۔ یقین فرمائیے جب یہ باتیں اس پر واضح کی گئیں۔ فحش لائے گی۔ کہ افشائے راز سے دولت کے سوا کچھ حاصل نہیں۔“

”بجذا آج ثابت ہوا تم کسی دور اندیش عورت ہو۔“ ڈیوک نے خوش ہو کر کہا۔ ”واقعی تمہارے برابر بیانی عورت کوئی دوسری نہ ہوگی۔ مگر وقت کب کا مقرر ہوا ہے؟“

”یہ میرے اختیار کی بات ہے۔“ میڈم ایجنلیک نے جواب دیا۔ ”میں کل ہی اس کے نام ایک چھٹی بھیج دیوں گی۔ کہ جناب ڈیوک نے آپ کو اپنے دیہاتی محل میں آنے کی اجازت دیدی ہے۔ اس بعد مجھے یقین ہے کہ وہ پرسوں ضرور وہاں پہنچ جائے گی۔ اس آٹنا میں آپ کسی آدمی کے ہاتھ نوکر وں کو اطلاع کرادیجئے کہ جہان کی تواضع میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہ کریں۔ اور اسے پوری عزت سے رکھیں۔“

”یہ انتظار میں کل صبح ہی کر دینگا۔“ ڈیوک نے جواب دیا۔ ”اور میرے خیال میں اب اس معاملہ پر کسی اور گفت و شنید کی ضرورت باقی نہیں۔ مگر یہ تو کہہ لیتیں راڈنے کا کیا ہوا؟“

”آہ! وہ کم سخت بڑی ناشکری ثابت ہوئی۔“ میڈم ایجنلیک نے حقیقی غصہ اور افسوس ظاہر کرتے ہوئے کہا۔ ”میں نے اس کی ذات پر جو احسان کئے تھے۔ ان کے بعد ایسی امید نہ ہو سکتی تھی۔“

”پھر محض اس کا انجام کیا ہوا؟“ ڈیوک نے پوچھا۔

”یہی میں پوچھنا چاہتی ہوں۔ ہاں اتنا سنا ہے کہ اسے کسی نامعلوم جگہ پر پہنچا دیا گیا ہے۔ کہتے ہیں اب اس نے اپنے گناہوں سے توبہ کر لی ہے۔۔۔ تو برا۔“ میڈم ایجنلیک نے آخری لفظ پر زور دے کر نفرت سے ناک بھونچ ڈھالے۔

”خیر جانے وہ۔“ ڈیوک نے تسلی دیتے ہوئے کہا۔ ”لو شراب کا ایک گلاس پیو۔ کہ جو شش

ٹھنڈا ہو۔“

میڈم ایجنلیک ڈیوک کی ہدایت پر عمل کر کے شراب کا ایک گلاس لاجرہ پی گئی۔ پھر لونی۔

”آپ ہی کہئے جو سلوک اس نافرمانی وں نے مجھ سے کیا۔ اس کے بعد کوئی کسی سے کیا امید رکھ سکتا ہے؟ قاعدہ ہے پتا آئے تو اپنے بیگانے سب آنکھ چراتے ہیں۔ مگر میں صرف ہمدردی کے خیال سے ہر قسم کی تکلیف برداشت کر کے دوپہل گئی۔ وہاں اس بد بخت تک جیل خانہ پہنچی۔ اپنے فحش سے لائق تو کیلوں کی خدمات حاصل کیں۔ اور غرض کیا؟ صرف اتنی کہ وہ مقدمہ میں میرا نام نہ لے مگر میرے احسان تو برا اور اس بے غیرت کا جواب یہ کہ مجھے جیل خانہ کے اندر جانے تک نہیں دیا باہر ہی کہلا دیا کہ ایٹس راڈنے تم سے ملنا نہیں چاہتی۔ خیال فرمائیے یہ الفاظ اس سے کہے جاتے

ہیں جو اس کی بہترین رفیق یہاں تک کہ اس کی منہ بولی ماں تھی... اب مجھے کج نیت سے سخت نفرت ہے۔ اور جی چاہتا ہے کہیں مل جائے تو اس کا منہ لوچ لوں۔“

”مگر تمہیں اس کا حال معلوم نہ ہوا کہ آخر یہ سب کارروائی کس کے ایما پر ہوئی؟“ پانچ منٹ نے دریافت کیا۔ ”اخباروں نے لکھا تھا۔ بعض ذی اثر دوست اس کی مدد کر رہے ہیں...“

”جی ہاں اس سلسلے میں ایک شخص سٹانے اور اس کے بیٹے کا نام بہت سننے میں آیا تھا“ میڈم اینجلیک نے جواب دیا۔ ”اور سنا گیا ہے ان کے علاوہ ایک شخص ادبھی پس پردہ اس کو مدد دیتا رہا ہے۔ مگر یہ معلوم نہ ہوا کہ وہ کون تھا۔“

”میں نہیں جانتا۔ کیوں یہ خیال میرے دل میں پیدا ہوا ہے۔“ ڈیوک آف پانچ مونٹ نے کچھ سوچتے ہوئے کہا۔ ”بہر حال کوئی غائبانہ آواز مجھ سے بار بار کہہ رہی ہے کہ غالباً یہی شخص تھا جس نے کچھ سردیوں میں ادک لینڈس والے معاملہ کے موقع پر پیش کو روک کر اس نے زبردستی وہ حالات دریافت کئے تھے جن کی بدولت ہماری کوششیں ناکام رہیں۔ کہتی تھی میں اس شخص کی آواز تو پہچانتی ہوں۔ مگر اس کی صورت نہیں دیکھ سکی۔ کیا عجیب ایسا آدمی اس موقع پر اس کو مدد دے رہا ہے۔“

”میں نہیں کہہ سکتی۔ آپ کا گمان کس حد تک صحیح ہے؟“ میڈم اینجلیک نے جواب دیا۔ ”بہر حال اب کہ یہ قضیہ خوش اسلوبی سے طے ہو چکا۔ قیاسات خاتم کرنا بے سود ہے۔ اتنا غنیمت ہے کہ مقدمہ میں آپ کی خواہش کا ذکر نہیں کئے پایا۔“

”واقعی یہ بہت اچھا ہوا۔“ ڈیوک نے تسلیم کیا۔ ”مگر کیا ان دنوں تمہیں ایولین اور برائن کا بھی کچھ حال معلوم ہوا ہے یا نہیں؟“

”آہ! آپ نے ایک اور ناشکری کا نام لے کر میرے دل کے زخموں کو پھر تازہ کر دیا۔“ میڈم اینجلیک نے دوبارہ جوش ظاہر کرتے ہوئے کہا۔ ”سنی سبوں وہ بھی اپنی گذشتہ زندگی سے تائب ہو چکی ہے۔ لیکن مجھے اندیشہ ہے کہ اگر یہ توبہ کی دبا ہیضہ اور پلیگ کی طرح عام ہو گئی تو پھر بہت جلد ہیچہ اپنا کاروبار بند کر دینا پڑے گا۔ گو اس کے ساتھ ہی یہ میں اچھی طرح جانتی ہوں کہ جب تک آپ ایسے ایک مرتبی کا بھی سایہ عاطفت نہ ملے گا تب تک کسی طرح کی توبہ نہ ہونی چاہیے۔“ یہ آخری جملہ اس نے مصلحتاً اس خیال سے کہہ دیا کہ ڈیوک کی تعریف ہو جائے۔

اس کے مقصود اور مددگار پانچ مونٹ رخصت ہوئے کو اٹھا مگر جانے سے پہلے اس نے

بنک نوٹس کا ایک بھاری گٹھا میڈم اینجلیک کے ہاتھ میں دے دیا۔ یہ رقم گویا اس انعام کی پہلی قسط تھی۔ جو وہ راجکاری اندرا کی حوالگی کے عوض اس سسیاء کا عورت کو دینا چاہتا تھا۔

انجلی صبح کو ڈیوٹ کے فکراوک لینڈس میں داروغہ پروس کے نام ایک خط لکھا جس میں ایک شرعی خاتون کی آمد کی توقع ظاہر کرتے ہوئے تحریر کیا کہ اس کی خوب اچھی طرح تقدیم کی جائے اور اسے اپنے زمانہ قیام میں کسی طرح کی تکلیف نہ پہنچانے کے لئے۔ جس کے جذبات کی اسے چونکہ کبھی پروا نہ ہوئی تھی اس لئے اس نے اتنا لکھنا بھی ضروری نہیں سمجھا۔ کہ اس عورت کی آمد کی خبر ان سے پوشیدہ رکھی جائے۔

ادھر ایک قاصد یہ خط لے کر اوک لینڈس کو چلا۔ اور ادھر میڈم اینجلیک نے راجکاری اندرا کے نام ڈاک کے ذریعہ ایک خط اور لکھا جس میں تحریر تھا کہ ڈیوٹ اور جس آف مارج مونٹ نے میری درخواست پر اپنا قراوک لینڈس واقع ہنپ شائر آپ کی تقریر کے لئے پیش کیا ہے اور اجازت دی ہے کہ آپ جب تک چاہیں۔ اس میں ہیں اس کے ساتھ ہی عورت نے یہ بھی لکھا کہ ڈیوٹ اور ان کی سگم آجکل لندن میں مقیم ہیں۔ اور وہاں کو دس جانے کا ارادہ نہیں رکھتے۔ اس لئے آپ اس محل میں بے تکلف رہ سکتی ہیں۔ ڈیوٹ کے نوکران کی ہدایت کے مطابق جملہ خدمات پوری تندہی سے بجالائیں گے۔ اور یقین ہے وہاں رہتے ہوئے آپ کو کسی طرح کی تکلیف نہ ہوگی۔

اس جگہ یہ امر قابل ذکر ہے کہ سگم کو اس خط کا بالکل علم نہ تھا۔ جس کے ذریعہ مسٹر ڈیکلف نے راجکاری اندرا کو بعض مبہم خطرات سے خبردار کیا تھا۔ درحقیقت اندرا اس طرح کے خط کے ذریعہ سے خادوم کو خوف زدہ کرنا نہ چاہتی تھی۔ اس لئے ڈیکلف کے خط کی وصولی پر اس نے بعض عام ہدایات اس مطلب کی جاری کر دی تھیں کہ تو کسی غیر شخص سے میل جول نہ رکھیں۔ خط کے مضمون کا ذکر اس نے اپنے وفادار خادوم مارک کے سوا اور کسی سے نہیں کیا تھا جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ جب سگم اور میڈم اینجلیک کی ایک دوسرے سے باتیں ہوئیں۔ تو ان میں مسٹر ڈیکلف کا ذکر بالکل نہیں آیا۔

میڈم اینجلیک کا خط راجکاری اندرا کو بحفاظت مل گیا اور اس نے کسی سے اس کا ذکر نہ کر دواگنی کی تیاریاں شروع کر دیں۔ کہ سگم سے اس نے فقط اتنا کہا کہ میں ایک ضروری کام پر چند دن کے لئے باہر جا رہی ہوں۔ امید ہے تم میری عارضی غیر حاضری میں اس نہ ہوگی۔ اس نے یہ بھی

کہا کہ اگر چاہو تو اس عرصہ میں اپنے بھائی کو یہیں بلا سکتی ہو۔ ان کاموں سے فارغ ہو کر اس نے اگلے دن کے لئے ایک سفری گاڑی تیار رکھنے کا حکم دیا۔ مگر یہ دیکھ کر کہ ان تیاریوں سے وفادار مارک کے چہرہ سے فکر و پریشانی ظاہر ہونے لگی ہے۔ اس نے اسے تنہائی میں اپنے پاس بلایا اور کہنے لگی "مارک میں خوب جانتی ہوں تم میرے کاموں میں پوری دلچسپی لیتے ہو۔ غالباً تمہیں اندیشہ ہے کہ میں یہاں سے جا کر کسی خطرہ میں مبتلا نہ ہو جاؤں۔ مگر اطمینان رکھو! یہ نہ ہو گا۔ میں جس کام کے لئے جا رہی ہوں اس کا بعض نجی معاملات سے گہرا تعلق ہے۔ میں اپنے نفع نقصان کو اچھی طرح سمجھتی ہوں۔ اور یہ چند الفاظ میں نے صرف اس خیال سے تم سے کہیں کہ میری نسبت تمہاری تشویش رفع ہو جائے۔"

یہ سن کر نوکر کے چہرہ سے اطمینان ظاہر ہونے لگا۔ اور وہ بولا "آپ کے اس بیان سے واقعی میرا اطمینان ہو گیا۔ میں اس غنایت کے لئے کہ آپ کو میرے رنج فکر کا اندازہ خیال ہے۔ یہ دل سے آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔"

اس نے جھجک کر سلام کیا۔ اور چونکہ راجکاری نے مزید توضیح غیر ضروری سمجھی۔ اور مارک میں بھی استعجاب کا مادہ غالب نہ تھا۔ اس لئے وہ اس گفتگو کے بعد رخصت ہو گیا۔ اس کے لئے یہ جاننا ہی باعث تسکین تھا کہ راجکاری کو کسی خطرہ کا اندیشہ نہیں ہے۔

اگلے دن اندرانے کریٹینا کی مدد سے ان پورنی لباسوں میں سے جو میڈم انجلیک نے خاص طور پر اس کے لئے تیار کئے تھے، ایک کو زیب تن کیا۔ یہ پہلا موقع تھا کہ والے مذاہب کی دھرتی مغربی وضع کا لباس پہنا۔ مگر اس جہت پورنی پوشاک نے اس کے حسن دل افروز پردہ پھین پیدا کیا۔ کہ اس کی موجودہ صورت دیکھ کر کسی عورین نقاد جس کے لئے یقیناً اس بات کا فیصلہ سخت مشکل تھا۔ کہ اس کا حسن اپنے اعلیٰ مشرقی لباس میں زیادہ نظر فوار ہے یا اس پوشش میں جو جدید ترین پیرسی فن پر تیار کی گئی تھی۔ اور جسے اندرانے اپنی عمر میں بار اول پہنا تھا۔ راجکاری کو اس کے موجودہ لباس میں دیکھ کر بے اختیار کہتا تھا کہ اس کے حسن و نہایت کی ضیا و تماش پوشاک کی کسی قطع خاص سے مخصوص نہیں بلکہ اسکی دلکشی اور دلبری۔ نورانی اور سحر انگیزی ہر رنگ میں نیا انداز حاصل کر سکتی ہے۔ فی الحقیقت اس ملکہ حسن کی خوبصورتی ہر طرح کے بناؤ سنوار سے بالاتر تھی۔ اس کے سینہ کا ابھارا نگریزی محرم کے قید و بند میں بھی آتا ہی نمودار تھا۔ جیسے مشرقی خداتن کے پردہ میں اور اس کے برزخ کے ایسے سیاہ بال ہر سری لونی

میں بھی وہی شان و فہرہ رہتی تھی جو انہیں مشرقی وضع کے مکمل سرخوش میں حاصل تھی۔

اس جہدِ یادِ آخری لباس میں اجمکاری اندر کسی نوک یا خادہ کو ساتھ لے بغیر سفری گاڑی میں سوار ہو کر قصرِ اوک لینڈس کے روانہ ہوئی۔ گاڑی ان سے اس نے فقط اتنا کہا کہ ہیمپ شاہ ریمپو۔ اس سے زیادہ حال کسی کو معلوم نہ ہوا۔ گویا شاگردِ پیشے میں سگونہ کے سودا کسی کو معلوم نہ تھا۔ وہ کہاں جا رہی ہے۔ اور سگونہ کی اس واقعیت کا حال بھی اجمکاری کو معلوم نہ تھا۔

سہ پہر کے سو بجے سفری گاڑی ریاست اوک لینڈس کی وسیع حد میں داخل ہوئی۔

اور اس کے ہتھوڑی دیر بعد محل کے دروازہ پر رک گئی۔ ڈیوک آف مابچ مونٹ کی ہدایت کے مطابق داروغہ پر دس اور دوسرے نوکر تقدیم کے لئے حاضر تھے۔ اور جیسا قدرتی تھا۔ وہ سب اس کے حسنِ ملائیکہ فریب کے نظارہ سے بہت متاثر ہوئے۔ ڈیوک نے اپنے خطا میں لکھا تھا کہ ایک معزز مشرقی خانقاہ مغربی لباس میں اوک لینڈس آئے گی۔ اور یہ لوگ سمجھتے تھے۔ وہ کوئی سیاہ فام عورت ہوگی جس نے عہدِ رفتہ کا کوئی بھدِ لباس پہن رکھا ہوگا۔ مگر جس وقت انہوں نے اندر اکا حسنِ ملیح و یکجا جس کی زینتِ دلگت تازہ ہوا کے فرحت بخش اثر سے گزند کی طرح دکھتی تھی۔ نیز اس کے لباس پر نظر ڈالی۔ جو صاف سادہ اور کسی انگریز خانقاہ کے محلِ آداب سے پہنا ہوا تھا۔ تو انہیں سخت حیرت ہوئی۔ مگر اس حیرت میں بھی جس کا سبب خاص اس نازنین کا وہ جلوہ برقِ پاش تھا جس کے لئے وہ سراسر تیار تھے۔ ان کی طرف سے کوئی خلافِ ادب حرکت سر نہ نہیں ہوئی۔ اور عمر رسیدہ داروغہ بذاتِ خود اسے مکرہ نشست کی طرف لئے چلا۔ جہاں خادوایں حاضر تھیں۔ جن کے ساتھ اس نے خوابِ نگاہ میں جا کر لباس تبدیل کیا اس کام سے فارغ ہو کر وہ دوبارہ اثری تو محل کو ایک نظر دیکھنے کی خواہش ظاہر کی۔ جس کے لئے پر دس فوراً آواز دہرایا۔ اس نے اجمکاری کو محل کے سب کمرے جو نہایت تکلف سے آراستہ تھے دکھائے۔ اور آخر کار نگارخانہ میں لے گیا۔ جہاں اجمکاری نے ڈیوک آف مابچ مونٹ کے ساتھ کی تصویریں کو غیر معمولی دلچسپی سے دیکھا۔ اور اس غرض میں بڑھے داروغہ سے بڑے اخلاق کے ساتھ باتیں کرتی رہی۔

اسی کمرہ میں کھڑے ہو کر اس نے کہا "میں نے سنا ہے اس محل کے قریب قتل کی ایک نہایت

مہلک و ارواٹ ہوئی تھی۔ کیا ان دونوں تم نہیں تھے؟"

داروغہ نے بصورتِ اثبات جواب دیا۔ جس کے بعد اندرانے اس نکتے کے متعلق کوئی

ایک سوالات پوچھے۔ پردوس را بگماری کے وسیع اخلاق اور ایک غیر ملکی زبان پر اس کے عبور کا دل سے بہت متاثر ہوا۔ اور اس ذہانت سے جس کا اظہار اندر اس کے مختلف سوالات سے ہوتا تھا۔ اسے اتنی خوشی ہوئی۔ کہ وہ سارے استفسارات کا جواب بخوشی دیتا گیا۔ چنانچہ طبع الزا اور بڑا دم و دین کے عشق کی وہ افسردہ کن داستان جس سے ناظرین اچھی طرح واقف ہیں۔ پھر ایک بار تفصیل کے ساتھ بیان کی گئی۔ اندر نے سب مال گہری دیکھی مگر دلی خوف کے ساتھ سنا۔ داستان ختم کرتے ہوئے پردوس نے کہا۔ "باوودہ خیر جس سے یہ ہولناک واردات ہوئی تھی۔ اب تک اس محل میں محفوظ رکھا ہوا ہے۔"

اندر کو اس سے بہت حیرت ہوئی۔ اور وہ خیر کا نام سن کر نمایاں طور پر کانپنے لگی۔ بولی کتنی عجیب بات ہے۔ کہ موجودہ ڈیوٹک اس خیر کو اپنے پاس رکھتے ہیں جس کی موجودگی سے بے شبہ ان کے ذہن میں اس ہولناک واردات کی یاد تازہ ہو جاتی ہوگی۔ جس میں ان کے عزیز چچا کی جان ضائع ہوئی۔"

"باوودہ پوچھئے تو سرکار کو اس کا مطلق علم نہیں۔ کہ وہ خیر اس محل میں رکھا ہوا ہے۔" واردہ نے پرسن نے آواز دبا کر کہا۔ "در اصل میں نے ان کی ماطلی میں اسے یہاں لاکر رکھا تھا۔ لیکن اگر آپ یہ پوچھیں کہ کیوں رکھا تھا۔ تو سبزا اس کا میرے پاس کچھ جواب نہیں۔ پھر بھی اتنا عرض کرنا ضروری ہے۔ کہ میں نے اسے محض برقع استیجاب کے لئے نہیں رکھا۔ کیونکہ جب سے وہ میرے ہاتھ آیا ہے صرف شاذ حالات میں مجھے اسکو دیکھنے کی جرات ہوئی ہے۔ دراصل جب ڈیوٹک آنجنابی کی لاش پر افسر مرگ کی تحقیقات ہو چکی۔ تو یہ خیر مجھے کمرہ تحقیقات میں ایک طرف پڑا ہوا مل گیا تھا۔ میں نے اسے اٹھا کر رومی کی کوٹھری میں ڈال دیا۔ ایک مدت تک یہ وہیں پڑا رہا۔ مگر اس کے بعد بعض عماراتی تبدیلیوں کے سلسلہ میں اس کو کٹھری کو گرا دیئے کا فیصلہ کیا گیا۔ اب میں نے ان خیر کو وہاں سے نکالا۔ تو وہ رنگ آلود تھا۔ قدرتی طور پر اس رنگ کو دیکھ کر میرا بدن کانپ گیا۔ کیونکہ میں نے سوچا۔ یہ رنگ نہیں میرے آقا کے محرم کے خون کا درغ ہے۔ شاید آپ میرے طریق عمل کو عجیب سمجھیں۔ بہر حال میں نے اسے اپنے ہاتھ سے خوب اچھی طرح صاف کیا۔ اور درغ مٹا کر اسے زمین میں دفن کرنے کا ارادہ کر لیا۔ کہ پھر کسی کو اس کی مخوس صورت دیکھنی نصیب نہ ہو۔ لیکن دفعتاً مجھ پر پھر جو ضبط سوار ہوا۔ تو میں نے یہ سوچ کر اسے محفوظ رکھنے کا فیصلہ کر لیا۔ کہ یہ میرے آقا کے نامدار کی یادگار ہے۔ جس طرح لوگ ان بزرگوں کی خون آلود زرہ

اور جہلم کو محفوظ رکھا کرتے ہیں جو میدان جنگ میں کام آئے ہوں۔ اسی طرح مجھے یہ تیار محفوظ کرنا چاہیے۔ مختصر یہ کہ میں نے اسے زمین میں دفن کرنے کی بجائے اسی مکان میں رکھا ادھاپ بارہا میرے دل میں خیال آتا ہے کہ عجب نہیں اس خنجر کی حفاظت میں قادیان کی اپنی تھکت کا ملہ کو دخل ہوگا۔ ”تمہاری داستان عجیب ہے۔ اندر اسے سب حال شکر داروغہ سے کہا۔ جیسا تم نے بیان کیا ہے۔ حقیقتاً اس خنجر کے محفوظ رہنے میں کوئی ادنیٰ غرض نہیں۔ بلکہ زبردست غیبی قوت کام کر رہی ہے۔ پھر چند منٹ سوچنے کے بعد وہ بولی ”قاعدہ ہے۔ انسان کو خوفناک چیزوں سے بھلی اتنی دلچسپی ہوتی ہے جیسی خوش نما اور لطیف اشیاء سے۔ تم اسے قلب انسانی کی کمزوری سمجھو یا سمجھو۔ اور۔ بہر حال امر واقعہ یہی ہے اس لئے اگر اتنا حال سنگ میں ہی اس خنجر کو ایک نظر دیکھنے کا شوق ظاہر کروں تو غائباً تم اسے بے جا نہ سمجھو گے۔ اپنی داستان میں تم نے بیان کیا تھا کہ وہ شمالی امریکہ سے لایا گیا اور صناعی کا بہترین نمونہ ہے۔“

واقعی مشر بڑا رام و دین اسے بعض تحائف کے ساتھ شمالی امریکہ سے لائے تھے۔ پروس نے جواب دیا۔ ”رہا اسکو دیکھنے کا معاملہ۔ تو مجھے آپ کے ارشاد کی تعمیل میں سر موغد نہیں تشریف لائے میں دکھاتا ہوں۔“

اتنا کہہ کر بیٹھا داروغہ راجہ ماری کو ساتھ لئے ایک شاندار آرسٹہ کمرہ میں گیا جس کی درگاہ مرغولیں سنگ مرمر کے پہلے پائے اور سنہری پردے ایک دلکش منظر پیش کرتے تھے اسی کمرہ میں بعض نہایت خوش نما شگلی بت اور مجھے رکھے ہوئے تھے ایک طرف ایک کو لگی میں کئی نادرات خصوصاً وہ جنہیں بڑا رام و دین اپنے ساتھ امریکہ سے لایا تھا۔ الماری میں بند رکھے ہوئے تھے۔ داروغہ نے الماری کے پاس جا کر جو منبت کاری کا پیش قیمت نمونہ تھی ایک خفیہ کمائی دبا لی جس سے دروازہ کھل گیا۔ اور وہ ہلکے خنجر جس سے سابق ڈیو ک آف مارچ مونٹ کو پیر اسرار طریق پر قتل کیا گیا تھا۔ ایک الگ خانہ میں رکھا ہوا نظر آیا۔ اندر انے اسے اٹھانے کے لئے ہاتھ بڑھایا تو اس کا نازک بدن نمایاں طور پر کانپا۔ مگر اس نے جرأت کر کے خنجر ہاتھ میں لیا۔ اور قریباً ایک لمحہ بغور دیکھنے کے بعد پردے کو واپس دے دیا داروغہ خنجر کو الماری میں رکھ کر دروازہ بند کر دیا۔ تو اندر کہنے لگا ”ہائے ملک میں بھی امرا کے محلوں میں خفیہ کمائی کی الماریاں اکثر رکھی رہتی ہیں۔ مگر اس الماری کو کھولنے اور منہ بند کرنے کی ترکیب میں بالکل نہیں سمجھی۔“

داروغہ نے مشرقی نازنین کا استعجاب رفع کرنا داخل عزت سمجھا۔ پس اس نے الماری

کھوینے کی تفریق پہلے جان لی جس کے بعد دولہا اس کمرہ سے رخصت ہو گئے۔ اتنے میں کھانا کھانے کا وقت آیا تھا۔ راجکمار نے تو اس کمرہ میں پہنچا یا گیا۔ جو اس کام کے لئے وقف تھا۔ اور وہاں اس نے دیکھا کہ ایک جوان بولبولوں میں سے سلیقہ اور انتہا کے ساتھ میز پر چٹا ہوا ہے اور مینا وروہی پیش کر رہی ہے۔ مینا وروہی نے کہا کہ یہاں لائے کہ جو چاہیں۔ وہ ایک کی فطرت سے قطع نظر اس کی مہمان کواری کے متعلق انتہا پر ہنس پڑا۔ یہ کہہ کر کھانا ہی اندر لے گئے۔ نہایت پرستشکٹ کھانا اسی انتہا کے ساتھ خانہ کی گائی تھا۔ خواہ اس کی کیا سیکم مار چہ جیتے۔ وہ خزانہ پر پڑی ہوں۔

کھانا ختم ہوا۔ تو دو گھنٹہ دن باقی تھا۔ ادا و مدت گذشتہ کی نیت سے محل کی سیر کے لئے روانہ ہو گئی۔ مگر اس موقع پر اس شہ زار نے نہ پر اس کو ساتھ نہیں لیا۔ سب سے پہلے محل خانہ میں گئی اور وہاں سے اس کمرہ میں جس کی انہیں اسے بتایا گیا تھا کہ وہیں الزا دہلوی زیر نگین سے آٹھ خزانہ رہا کرتے ہوئے۔ اس پر اس نے اپنے دلدار کو کمروں اور خزانوں سے رخصت ہوئی تھی۔ یہ تو بڑی دیر کے لئے راجکمار ہی اس کمرہ کی ایک کڑی پر بیٹھ گئی۔ اور اس موقع پر اس کے دل میں جو رنج و خیالات پیدا ہوئے۔ ان کی وجہ سے اس کے خوشامخاروں پر آنسو کے قطرے بھی بہہ پڑے۔ دیکھ گئے۔ آخر وہاں سے اٹھ کر وہ اس کمرہ میں گئی جہاں بڑا ام و دین اپنے زمانہ قیام اور ایک ایسے میں رہا کرتے تھے۔ اور جہاں بھی وہ کچھ عرصہ تکین و پشیمردہ چپ چاپ بیٹھی رہی۔ اندر اس کے دل میں بڑا دلالت کی وجہ کیا تھی؟ اور کیوں وہ اس جگہ پر اس کے متعلقات سے جو انہیں سال پیشتر ظہور میں آیا تھا۔ اتنی دلچسپی سے رہی تھی؟ اس کی نسبت ہم دوست کچھ نہیں کہہ سکتے۔

وہ آج چکر وہ بڑا ایک بار شگ مر کے پیل یا لوں، واسے کمرہ میں گئی جس کے مشکل پر وہ اسے ایک عجیبیہ شان و لاوری دیے تھے۔ جیسا بیان کیا گیا تھا۔ اس کمرہ میں سنگینی کے بعض نہایت نادرون سے موجود تھے۔ مگر اس موقع پر اندر نے کسی چیز کی طرف آنکھ نہ کھڑکرائی۔ دیکھا معلوم ہوتا تھا اس کے ہلے حیات و خیالات کسی امر خاص پر مرکوز نہیں۔ اس کی پرکین سیاہ آنکھوں میں عجیب طرح کی جلی جلیک رہی تھی۔ اور فراق نما ہوش فیصل کن انداز سے بند تھے۔ وہ تیز چلتی ہوئی۔ اس الماری کے پاس کئی جیسے کھوڑے دیے۔ بیشتر داروغہ پر وہ بے خفیہ کہانی دبا کر کھولا تھا۔ اس نے لیور جیادوں طرف دیکھا۔ اور اس پر بارہ

کی ترکیب پر دس نے اچھی طرح سمجھا دی تھی۔ دبا بدور وازہ کھلی گیا۔ اندر اندر اسے جھٹ
 اپنے دست چٹائی کو آگے بڑھا کر خنجر نکال دیا۔ کو باغیچہ میں سے لیا۔ ایک منہ دھانی راستہ پر چلے
 غول آلود پتھر پر سے اس کی مدد سے ایک جاگلا زہر آلود تھلے میں آیا پتھر آیا دھبی تھی ؟
 وہ کون سے خیالات تھے جن کے اثر سے اس نے بھر اس خنجر کو ہاتھ میں لینا ضروری سمجھا ؟
 انسانی خون سے تر ہو کر ناپاک ہو چکا تھا ؟ اور نہ برکت۔ الاول کا جواب کون دے سکتا ہے
 گلاب ایک نہایت عجیب نظارہ دیکھنے میں آیا۔ الماری میں بند کر کے خنجر کو بے ستور ہاتھ
 میں لئے وہ کمرے کے وسط میں گئی۔ اب تک اس کی متوالی سیاہ آنکھیں اس یادگارہ خنجر کے چل کی
 طرف لگی ہوئی تھیں جبے وارد غم پر اس نے اثر خبط یا کسی پتھر اثر طاقت کے اسٹارہ سے
 ہاتھ کر صاف کر دیا پتھر کی دیوار اس حیدر قلا کی صرف دیکھنے کے بعد راجا کی مری نے پتھر
 برق پاش آنکھوں کو اوپر کی طرف اٹھا یا۔ اس کا فی البدیہہ سے کہنے لگی۔ یہ باتیں تو نیا سے
 کاری مشہور ہے۔ لیکن اگر تیرا انسانیت ہے تو اس حقیقت کو تو بھی پرہیز و اتہاس سے باہر لا۔ کہ
 بد نصیب ڈاکو کا خون کس سے کیا ؟ اور یہ کس کا ہاتھ تھا جس نے اس کو خنجر کو اس کے
 خون نہ لے کر اسے آلود کر دیا۔

اس وقت میں یہ کہہ رہا تھا کہ اس نے خنجر کو ہاتھ میں لیا تھا۔ اس نے خنجر کو ہاتھ میں لیا تھا۔ اس نے
 وہ ایک منہ دھانی راستہ پر چلے غول آلود پتھر پر سے اس کی مدد سے ایک جاگلا زہر آلود تھلے میں آیا پتھر آیا دھبی تھی ؟
 وہ کون سے خیالات تھے جن کے اثر سے اس نے بھر اس خنجر کو ہاتھ میں لینا ضروری سمجھا ؟
 انسانی خون سے تر ہو کر ناپاک ہو چکا تھا ؟ اور نہ برکت۔ الاول کا جواب کون دے سکتا ہے
 گلاب ایک نہایت عجیب نظارہ دیکھنے میں آیا۔ الماری میں بند کر کے خنجر کو بے ستور ہاتھ
 میں لئے وہ کمرے کے وسط میں گئی۔ اب تک اس کی متوالی سیاہ آنکھیں اس یادگارہ خنجر کے چل کی
 طرف لگی ہوئی تھیں جبے وارد غم پر اس نے اثر خبط یا کسی پتھر اثر طاقت کے اسٹارہ سے
 ہاتھ کر صاف کر دیا پتھر کی دیوار اس حیدر قلا کی صرف دیکھنے کے بعد راجا کی مری نے پتھر
 برق پاش آنکھوں کو اوپر کی طرف اٹھا یا۔ اس کا فی البدیہہ سے کہنے لگی۔ یہ باتیں تو نیا سے
 کاری مشہور ہے۔ لیکن اگر تیرا انسانیت ہے تو اس حقیقت کو تو بھی پرہیز و اتہاس سے باہر لا۔ کہ
 بد نصیب ڈاکو کا خون کس سے کیا ؟ اور یہ کس کا ہاتھ تھا جس نے اس کو خنجر کو اس کے
 خون نہ لے کر اسے آلود کر دیا۔

پروٹس کے ساتھ گشت کرتے ہوئے وہ اس تالاب کے پاس جا چکی جس کے کنارے مقتول ڈلیوک کی لاش ملی تھی۔ انجکٹو کپڑے پہن کر وہ محفوظی دیر اس قطعہ زمین کو افسرہ نظروں سے دیکھتی رہی اور اس انتشار میں پروٹس نے بیان کیا کہ اس طرح وہ اور مقتول ڈلیوک کا خادم خاص لیچلے سب سے پہلے اس مقام پر پہنچے تھے جہاں ان کا آفتابہ جان پڑا تھا۔

واپس جاتے ہوئے بھی ان کی گفتگو اسی مضمون پر ہوتی رہی۔ معلوم ہوتا تھا جتنی دُشمنی بڑھے داروغہ کو اس تفصیل کے بیان سے ہے۔ اتنی ہی انداز کیا اس کے سماع سے۔ پھر بھی وہ اس سے ایسے طریق پر سوال پوچھتی تھی کہ پردوس کے دل میں اس کا بعید ترین شبہ پیدا نہ ہوا کہ وہ کسی مدعاے خاص کو پیشِ نظر رکھ کر سب حال پوچھ رہی ہے۔ دو بج چکے تھے۔ کہ محل میں واپس گئے۔ اور اندازِ محوڑا کھانا کھا کر پھر ایک بار سیر کو نکلی۔ گو اس قریب اس نے بڑھے داروغہ کو اس بہانہ سے ساتھ نہیں لیا کہ وہ پھرتے پھرتے تھک گیا اور ایک لینڈس سے چل کر وہ اس سگاؤں میں گئی جہاں برٹرام و دیں چچا سے بھجڑا ہونے کے بعد ٹھہرا تھا۔ اور اس سائے کے پاس ہو کر بھی گزری جس کے ایک کمرہ میں اس کی اور لارڈ کلٹین موجودہ ڈو لوگٹ

کہ اندر اکوشنافت میں وقت نہیں ہوئی اور قریباً ایک لمحہ وہ اس کمرہ کی کھلی کپڑ کی گونداز حیرت سے دیکھتی رہی۔ اس کے بعد واپس ہوئی تو اس کی آنکھوں سے آنسوؤں کے قطرے برہے تھے جسکی وجہ ممکن ہے یہ ہو کہ اپنی طبعی فیاضی اور فطری رحم کے باعث اس خیال نے اس کے دل پر اثر کیا کہ یہ بھی کمرہ ہے جہاں ایک بدنصیب آدمی نے وہ انتہائی ذہنی اذیت برداشت کی۔ جو کبھی قلب انسانی کے حصہ میں آسکتی ہے۔

اس شام راجکار ہی اندر کی پھر داروغہ پردس سے گفتگو ہوئی اور اس نے ان نوکروں کا حال دریافت کیا جو سابق ڈپوک آف مارچ مونٹ کے قتل کے دنوں میں قتل وک لٹڈس میں ہاکرتے تھے۔ داروغہ نے اس ہی وہی حالات بیان کئے جو ایک بار پیشتر کہ سچن آئٹن سے کہے تھے یعنی معتول ڈپوک کا خادم پیلے اس جگہ سے قریباً ۱۲ میل فاصلہ پر کاشت کرنا اور ایک خوشحال کسان کی شہیت رکھتا ہے۔ ڈچس الزاکے منہ لگی خادمہ جین مدت سے پاگل ہو گئی ہو اور لوگ بھی جہاں کسی کے سینک سہاتے چلے گئے۔ اس نے بیان کیا کہ ان نوکروں میں سے جو درات کے دنوں میں یہاں رہا کرتے تھے۔ اب اکیلا میں ہی رہ گیا ہوں۔ بڑھے داروغہ نے جیسا کہ اس کی عادت تھی۔ طول کلام کرتے ہوئے۔ ان نوکروں کے حالات بھی بیان کئے جنہوں نے اور مقامات میں جا کر ترقی کر لی تھی۔ اور خاتمہ پر کہنے لگا۔ ان میں قابل ذکر نام موجودہ سرکار کے خادم خاص کا ہے۔ اس نے جنوب ترقی کی ہے۔ اور اب اپنی اصل حیثیت چھپانے کے لئے نام بھی کچھ اور اختیار کر لیا ہے۔

”رکیوں۔ کس لئے؟“ اندرانے پوچھا۔
 ”بانی محض اس لئے کہ نو دولت یافتہ امیر اکٹر عبد ماضی کو چھپانے کی کوشش کیا کرتے ہیں۔ پردس نے فلسفیانہ انداز سے جواب دیا۔ اس شخص کا صحیح نام ٹریویر تھا۔ مگر اب وہ آر میٹج کہلاتا ہے۔ چنانچہ اس کی لڑکی کی شادی بھی لارڈ آکٹیوین میرٹھ کے نامی ایک رئیس سے ہو چکی ہے۔“

”ثوب اندرانے آہستہ سے کہا۔“ لارڈ اور لڈی آکٹیوین میرٹھ کے نام میرے لئے نئے نہیں ہیں۔ مگر کیا بھی شخص مسٹر آر میٹج کسی زمانہ میں موجودہ ڈپوک کا خادم خاص تھا؟“
 ”جی ہاں یہی۔“ پردس نے جواب دیا۔ ”جب ہماری موجودہ سرکار کو ان کے چپا کے انتقال پر راست ملے۔ تو انھوں نے ٹریویرس کو بلیف مقرر کر دیا تھا جس کے حقوڑی مدت بعد سننے

میں آیا کہ اسے اتفاقاً بہت سی دولت ورثہ میں ملی ہے۔ بعد ازاں وہ اوک لینڈز سے چلا گیا اور مدت دراز تک اس کا حال سننے میں نہیں آیا۔ مگر ایک دن کا تنکار میچسٹلے کسی کام پر لندن گیا تو اس نے واپس آ کر مجھ سے بیان کیا کہ میں سرکار کے محل واقعہ بلگر یو سکور سے باہر آ رہا تھا۔ کہ ایک شاندار گاڑی بچھاٹک کے سامنے تکی۔ اور اس سے ایک خوش پوش آدمی اترا۔ میں نے صورت دیکھی۔ تو خیال آیا۔ اسے پیشتر کہیں دیکھا ہے، ہر چند گزشتہ چودہ پندرہ سال کے عرصہ میں میچسٹلے کو ٹریورس کی صورت دیکھنے کا اتفاق نہ ہوا تھا۔ تاہم اس نے اسے پہچان لیا۔ اور اسے یہ دیکھ کر سخت حیرت ہوئی کہ وہ خوش پوش مرد شریف جو اس شاندار گاڑی سے اترا ٹریورس کے سوا کوئی دوسرا نہیں۔ ٹریورس نے بھی اسکو پہچانا۔ گواہ دیکھ کر گھبرا سا گیا۔ اور جلد ہی گزر جانے کی کوشش کی۔ مگر میچسٹلے اس سرورہری کا تحمل نہ ہو سکتا تھا۔ اس نے تھپٹا ہکا باز دیکھ لیا۔ اور کہنے لگا۔ کیوں ٹریورس کہا دوستوں کو اسی طرح بھول جایا کرتے ہیں؟ ٹریورس نے جلدی سے قطع کلام کر کے کہا خدا کے لئے چپ رہو۔ اب میرا یہ نام نہیں۔ جیسا تم کہتے ہو۔ میں نے اپنی کوشش سے ترقی کر لی ہے۔ اور اب ملٹر آرٹیلری میں کپتان ہوں۔ یہیں بھی اس نام کی تبدیلی پر اعتراض نہ ہونا چاہیے۔ کیونکہ حلقہ امر میں نشست بہ تجارت کے لئے ایسی تبدیلیاں لازم سمجھی جاتی ہیں۔ پس میں درخواست کرتا ہوں کہ پرانے واقعات کی یاد کر کے کسی پریسٹر اصلی نام ظاہر نہ کرنا۔ میچسٹلے نے ہر گز ایک دست کو نقصان پہنچانا یا ہر طور منطوق نہیں۔ الٹا تباری خوشحالی دیکھ کر خوشی ہوئی ہے۔ یہ سن کر ملٹر آرٹیلری کا اطمینان ہوا اور اس نے میچسٹلے کو اپنے مکان واقع یٹس پارک میں دعو کیا۔ گوارہ سے چونکا رہا۔ ہر مشاعرہ میں ایک ضروری کام تھا اس نے اس دعوت سے فائدہ نہ اٹھا سکا۔

”پھر بھی ہر قسم کی مخالفت سے یاد وہ مشاعرہ میچسٹلے نے سب حال تم سے کہدیا۔ راجکارا کے لئے شوخی سے اعتراض کیا۔“

”بالو مجھ سے دکر کر کے میں کچھ حرج نہ تھا۔ یہ دس سال پہلے ہوا۔ یہ تو نگہ میں بہت کم لندن جاتا ہوں۔ اس لئے میری حواش سے اس راز کا انکشاف ناممکن ہے۔ علاوہ بریں میری خواہش نہیں کہ ایک سابق دوست کے حق میں ضرور سانی کی کوشش کروں۔ یہیں تو اس بات سے دلی خوشی ہوتی ہے کہ اس نے اپنی محنت سے اتنی ترقی کی۔ اور امیروں کے برابر درجہ حاصل

اس طرح کی باتیں کرتے رہا۔ اور داروغہ محل کی طرف واپس ہوئے مگر ڈیوڑھی میں داخل ہونے ہوئے اندر آنے دیکھا کہ شاگرد پیٹھ کے آدمی گھبرائے ہوئے اور ہر پھرتے میں انہیں سے ایک نئے پاس آکر پروس کے کانیں بھی کچھ کہا۔ مگر اندر آنے اس واقعہ کو کوئی خاص اہمیت نہیں دی۔ اپنے کمرہ میں جا کر لباس بدلایا۔ اور اس کے بعد شیشہ گاہ کی طرف چلی۔

اسے دیکھ کر ایک درازہ قامت شخص جس کی صورت سے امارت پرستی تھی۔ ایک صوف سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔ اور آگے بڑھ کر راہگزار کی کہ ادب و اخلاق سے سلام کیا۔ اندر آئی سیاہ متوالی آنکھوں میں ایک لمحہ کے لئے عجیب طرح کی خوفناک چمک پیدا ہوئی۔ مگر یہ ایک عارضی کیفیت تھی جیسے ڈیوڈ کی عین سی اس شخص نے جو اس کے استقبال کے لئے کھڑا ہوا تھا انہیں دیکھا جب اس نے اس نازنین کے چہرہ کی طرف نظر اٹھائی تو وہ غیر معمولی چمک غائب ہو چکی تھی۔

”آپ کی اجازت سے میں خود ہی اپنا تعارف کراتا ہوں۔“ اجنبی نے کہا۔ ”میرا نام ڈیوڈ آف مارچ مونٹ ہے۔ ادیس اسے انتہائی خوش نصیبی سمجھتا ہوں کہ آپ ایسی معزز خاتون نے غریب خانہ میں قیوم رنجہ فرما کر عورت انزائی کی۔ چونکہ مجھے شہر میں بعض مصروفیتیں تھیں اس لئے بیشتر حاضر نہ ہو سکا۔ مگر بعد میں ڈچس سے مشورہ کرنے پر خیال آیا۔ کہ اس موقع پر پہلا بیات خود آپ کی تقدیم کے لئے حاضر ہونا خلاف ادب ہو گا۔ بلکہ عجیب نہیں؟“ اس نے مسکرا کر کہا۔ ”ہماری غیر حاضری سے سمجھا جائے کہ طاقت و مال نہداشت خانہ بہ ہمال گذاشت؟“

”میں اس ذرہ انزائی کے لئے آپ کی اور بیگم صاحب کی توجہ سے شکر گزار ہوں؟“ اندر نے مساوی اخلاق سے کام لے کر جواب دیا۔ اور اس کے ساتھ ہی یہ جانتے کہ اوہر اوہر دیکھا کہ ڈچس آف مارچ مونٹ کہاں ہیں۔

ڈیوڈ نے اس اچھٹی ہوئی نگاہ کا مطلب سمجھ لیا اور بولا ”بیگم صاحب نے میرے ذریعہ سے معافی کی درخواست کی ہے۔ انہوں نے کہ وہ آج مات شرف وید حاصل نہ کر سکیں گی۔ درحقیقت ان کی صحت ایک عرصہ سے خراب چلی آتی ہے اور اس گرم موسم میں لندن سے یہاں تک کا سفر اور زیادہ ماندگی کا باعث ہو رہا ہے۔ یہاں آتے ہی وہ آرام کی غرض سے اپنے کمرہ میں چلی گئی ہیں۔“

”مجھے یہ جان کر سخت افسوس ہوا کہ آنکھوں نے مجھے ناچیز کی خاطر اتنی رحمت و تکلیف گوارا کی؟“ اندر نے پریشانی ظاہر کرتے ہوئے کہا۔

”خدا کے لئے کلفت نہ فرمائیے؟“ مارچ مونٹ نے جلدی سے کہا۔ ”کامل میڈیکل کان

مزاج صبح تک بجال ہو جائے گا پھر اس رسمی تکلف کو ختم کرنے کے خیال سے اس نے کہا علاؤربریہ جو خوشی انہیں آپ ایسے حسین جہان سے ملکر ہوگی وہ اس کسل و ماندگی کی بوجہ حسن تلافی کر دے گی“ اندر ا بظاہر ایک کرسی پر بیٹھنے کو مڑی اور خوف کے عجیب ہچک جو پہلے اس کی سیاہ آنکھوں میں ظاہر ہوئی تھی۔ پھر ایک بار نمودار ہوئی۔ مگر ڈیوک آف مارچ مونٹ نے اب کی بار بھی اسے نہ دیکھا۔

کہنے لگا۔ ”امید کرنی چاہیے کہ اپنے مختصر قیام میں آپ نے غریب خانہ کو دلکش تو کیا کم از کم باعث آرام پایا ہوگا۔ اور نوکروں نے ہر کام آپ کے نشاے عالی کے مطابق کیا ہوگا۔“ معاف فرمائیے ”میں نے شروع میں ہی اس لطف و کرم کا شکریہ ادا نہیں کیا جو آپ نے اور بیگم صاحبہ نے اس قصر عالی شان کی سیر کے لئے اعازت دے کر میرے حال پر کیا ہے۔“ صبح عرض کرتی ہوں۔ کہ یہ جگہ امید سے بڑھکر راحت بخش اور دلچسپ ثابت ہوئی ہے۔۔۔“ ”مجھے یقین کر بہت خوشی ہوئی“ ڈیوک نے کہا ”اور غالباً آپ مجھے یہ کہنے کے لئے معاف فرمائیں گی کہ ڈچس کے ہمراہ یہاں آنے سے میرا مقصد وجہ اول میں آپ کیلئے ہر ممکن آسائش کا انتظام اور اس کے بعد ایک ایسی قابل قدر خاتون کے شرف دید کی آرزو تھا جن کے حسن صورت اور پاک سیرت کی تعریف میڈم اینجلیک نے دلکش الفاظ میں کی تھی۔۔۔“

”اس حسن ظن کے لئے میں آپ کی غایت درجہ ممنون ہوں“ اندر نے جواب دیا ”اور میڈم اینجلیک کا بھی مجھ پر کچھ کم احسان نہیں ہے کہ انھوں نے مجھ ناچیز کی تعریف میں ایسی مبالغہ آرائی سے کام لیا۔“

میڈم اینجلیک ایک راست گو خاتون ہیں۔ ”ڈیوک نے کہا۔“ اور میں بے خوف ترمیم عرض کر سکتا ہوں کہ آپ کی شان میں انھوں نے وہی الفاظ استعمال کئے تھے۔ جن کی آپ بجا طور پر مستحق ہیں۔ معاف کیجئے میں اس بات پر اظہار حیرت کے بغیر نہیں رہ سکتا کہ آپ ایک دور افتادہ ملک کی خاتون اس سلاست اور روانی سے انگریزی بولتی ہیں کہ بلا مبالغہ منہ سے پھول چھترتی ہیں ظن ہے کہ اس کی وجہ یہ ہو کہ اپنے ملک میں آپ کا میرے ہم قوموں سے زیادہ ربط ضبط و رابحہ لیکن اگر ایسا تھا اس نے مسکراتے ہوئے کہا۔ ”تو پھر یہ امر واقعی باعث حیرت ہے کہ ان میں ہی غرض نصیب کو ایسا ہی باکمال خاتون کی تسخیر کی سعادت حاصل نہ ہوئی۔ حالانکہ یہ کامیابی تنی تعلیم ہوئی کہ کوئی بادشاہ بھی اس پر بجا طور سے فخر کر سکتا۔“

ڈیوگ نے بڑی تحقیق و تھنص سے تشریحی الفاظ تلاش کئے تھے۔ مگر اندر سے انہیں اس طرح نظر نہ آکر دیا۔ گریسا سناری نہیں۔ سرسری طور پر صرف اتنا جواب دیا کہ "میں نے اس میں کچھ نظر نہ دیا۔" سے ملنے کا بہت کم اتفاق ہوتا تھا۔

"اس صورت میں عجیب نہیں،" ڈیوگ نے اس طرح کا یہ تکلف نہ لہجہ اختیار کرتے ہوئے جس کا وہ بظاہر ایک میزبان کی حیثیت میں اپنے آپ کو حقدار سمجھتا تھا۔ کہا عجیب نہیں کہ آپ اس ملک میں نہایت سرکش دونوں کو مطلق کرنے اور جوان میں سبک زیادہ وفادار ثابت ہو۔ اس پر تاہم اس نے اس کے لئے ہی تشریف لائی ہیں۔"

"میں یقین دلاتی ہوں کہ وہ بے شمار قیاسات میں سے جو اپنے پیش کئے ہیں۔ ایک بھی صحیح نہیں۔" اندر نے کسی قدر تنجیدگی کے لہجے میں کہا۔ "گو اب تک اس کا رویہ ہر لحاظ سے اخلاقی آمیز تھا۔ پھر وہ جلدی سے کہنے لگی۔ "چونکہ وہ بھر نواحیات کی سیر کرنے سے اٹھ کھلا غالب ہے اس لئے آپ کی اجازت سے اب میں آرام کرنے کا ارادہ رکھتی ہوں۔"

اتنا کہہ کر وہ اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ باہر مونسٹا نے پہنٹنی بجالی ٹھہرے گئے بڑھ کر دروازہ کھول دیا۔ اس کے بعد جب اندر اچانک لگی۔ تو اس نے ماتھے کا سہارا میں کیا۔ مگر اس نے یا تو اسے دیکھا نہیں۔ یا اس کی امداد کو قصداً نظر انداز کر دیا۔ اور اپنے خوشنما سر کو انداز اخلاق سے فخر سے کمرہ سے رخصت ہو گئی۔ خواہ گاہ میں پہنچی۔ تو دو خادماؤں حاضر تھیں۔ ان سے اس نے سرسری طور پر صرف اتنا کہا کہ کیا "جس" آگئیں؟

Checked
1987

"ہاں ہاؤ آگئیں۔" ایک نے دوسری کی طرف پہنٹی فیلروں سے دیکھتے ہوئے جواب دیا۔

"مگر ان کی طبیعت زیادہ ہنسازو نہیں ہے۔" لہجہ بکھاری نے پوچھا۔

"جی نہیں۔" اٹھینان فرمائے کہ وہ صبح تک اچھی سو جائیں گی۔

"خدا کرے اب سو۔" اندر نے دعا یہ انداز سے کہا۔ "مجھے ان کی نسبت بہت فکر ہے۔" کہیں کہیں ڈیوگ کی شبانی خاموشی پر ایک صراحت نے یہ طریق سرسری بات کے لئے ہی اختیار کیا۔

پتہ۔ مگر صوبت راہ سے پیارا ہو گئیں۔

خادماؤں نے پھر ایک دوسرے کی طرف معنی خیز نظروں سے دیکھا۔ اندر ان کی ساری حرکات دیکھ رہی تھی۔ مگر کسی اشارہ یا کتاب سے دلی خیالات ظاہر نہ ہونے دی تھی۔ خادماؤں نے اس کو تبدیلی لباس میں ردوی۔ اور اس کے بعد رخصت ہو گئیں۔

ہمارے ناظرین غالباً پہلے ہی سمجھ گئے ہوں گے کہ وچس آف پاپس موٹل ہرگز قصر اولک
سینڈس میں نہ آئی تھیں۔ دراصل ان کی آمد کا بہانہ ڈیوک کو دم آفر میں موبہا تھا۔ اور اس نے اس فریب
سے سینڈس میں ایک کے ستوارہ سے سوچی ہوئی تجویز میں اصلاح کی صورت پیدا کرنے کی فکر کی
تھی۔ ڈیوک نے سوچا تھا کہ میری چونکہ اندر اسے پہلے کی واقفیت نہیں۔ اور میں اس کی
خصوصیت سے بے خبر ہوں۔۔۔ کیونکہ جیسا ناظرین کو معلوم ہے۔ اس نے ایک دو بار اسے دُور
سے ہی کانٹری میں بیٹھے ہوئے دیکھا تھا۔۔۔ اسلئے آخری وار سے پہلے اگر ایک سوسری ملاقات
میں اس کی سیرت کا صحیح اندازہ کرنے کی کوشش کی جائے تو خوب ہوگا۔ علاوہ بریں دوبار اس
ناظرین کو حاصل سے دیکھنے کے بعد اس کے سینے میں آتش شوق اس درجہ بھڑک اُٹھی تھی کہ
وہ کسی بہانہ سے نہت قریب حاضر کرنے کو بے قرار تھا۔ اسی لئے وہ تعداد کے حیلہ سے ایک
سینڈس آیا۔ اور اتنے ہی نوکروں کو حکم دیدیا کہ ہر شخص یہی ظاہر کرے کہ سرکار کے ساتھ
وچس بھی آئی ہوئی ہیں۔ جس وقت دروغہ پر دوسرے سیر کے بعد راجکاری کے ساتھ واپس ہوا
تو ڈیوٹی میں ایک نوکر نے یہی بات اس سے بھی کہہ دی تھی

ڈیوک آف پاپس موٹل کے دل میں راجکاری اندر کے لئے جو ناپاک کشش پیدا ہو
چکی تھی۔ اس کو دیکھتے ہوئے یہ سمجھا و ستوارہ نہ ہو سکا کہ اس کے سامنے آکر ڈیوک کے دل میں
کیا کیا خیالات پیدا ہوئے۔ اصل یہ ہے کہ جسے وہ حاصل پر دیکھ کر ہونہر جان سے خدا ہو
چکا تھا۔ اسے اور جسے اندر کے قطارہ قریب سے اسے اور بھی وارفتہ کر دیا۔ اندر کی خوبصورتی
ڈیوک کی بے حد تریب امیدوں سے بڑھ کر نکلی۔ زمانہ حسن و جمال کا جو انتہائی تعمیر وہ اپنے دہن
میں سوچ چکا تھا۔ اسے آج اس نے اپنی آنکھوں سے دیکھ لیا۔ اندر کے جلوہ بے پناہ نے ڈیوک
کو بے قرار کر دیا۔ اور اسے سمجھ کر اس خوشی نے اور تقویت حاصل کی کہ اس ملک پرستان پر
فتحیہ کرنے کو اگر تجھے آدھی ریاست بھی لٹا دیں پڑے۔ تو پروا نہیں۔ مشرقی صوبہ کا یہ جانتان
نظارہ ڈیوک کی امیدوں سے اس درجہ بڑھ کر نکلا کہ کمرہ نشست میں اندر اسے گفتگو کرتے
ہوئے وہ شکل اپنے اصطرار کو حنبہ کر سکا۔ اس میں شک نہیں اس کی بیگم ایک نہایت حسین
عورت تھی۔ مگر وہ بہت مدت ہوئی اس کی دلکشی اور دلیری سے سیر ہو چکا تھا۔ ریاست کی
بیش قرار آمدنی سے اس نے ہر ملک ہر قوم کے حسینوں کی بہار بوٹی۔ اور اب ایمان کے ایک
سنہور بادشاہ کی طرح اسے بھی ہر رات تہنئے لگے خان شیریں اور کی غلب ہونے لگی۔ راجکاری

اندر اکی نوٹ میں ڈیوٹ کو وہ سب اوصاف نظر آئے۔ جو اس کے مردہ جذبات کو بھر نکھا اور
اُنک کزدگاہ میں خیرگی پیدا کر سکتے تھے۔ اس لئے اس نے سوچا کہ اگر میں ایک حسن پر تپنے کرنے میں
کا میابی ہو جائے تو پھر میرا چہانہ راحت حقیقتاً برپا ہوگا۔ اپنے موجودہ اضطرازیں وہ اس مطلب
کے لئے جبر تک سے کام لینے کو بھی تیار تھا۔ یہی وجہ ہے کہ راجکمار کی کے سامنے وہ اپنے دو بیٹھاتا
کو شکل برقرار رکھ کر اس کی طرف حلیانہ نظروں سے دیکھتا رہتا تھا۔ مگر اب اس کے چلے جانے
پر کمرہ نشین کی تنہائی میں اسکی بے قراری نے بہت جلد نمایاں صورت اختیار کر لی۔ اور وہ بہت
دیر تک اپنے تخیل میں اس راحت کے لرزے فیت رہا۔ جو عتقرب اس غار میں کے وصل سے حاصل
ہوا چاہتی تھی۔

مگر آئے ہم دیکھیں۔ اس عرصہ میں راجکمار کی گزری۔ جب خاماؤں کے چلے چلے
پر اس نے کمرہ کا دروازہ بند کیا تو ایک بار پھر اس کی آنکھوں میں وہی عجیب چمک پیدا ہوئی
اور ایک بار پھر اس کے سرخ ہونٹوں پر ناقابل جانِ حقارت کا اثر ظاہر ہوا۔ اوک لیٹنڈس آتے
وقت وہ اپنے ساتھ چوکن لائی تھی۔ ان میں سے ایک کے پاس جا کر اُسے کھولا۔ اور کوئی
جین نکال کر اسے بستر کے کپڑوں میں چھپا دیا۔ اس کے بعد وہ ریشمی لحاف اوڑھ کر لیٹا چاہتی تھی
کہ دروازہ پر کسی نے دلی آواز سے آہٹ پیدا کی۔ اندرانے اس طرف دیکھا تو معلوم ہوا کسی
نے کاغذ کا ایک تہ کیا ہوا پرزہ بند دروازہ کی راہ سے داخل کر دیا ہے۔ وہ فوراً پلنگ سے
اُٹھ کر اس طرف گئی۔ اور کاغذ کو نکال کر کھولا۔ اس پر صرف چند سطریں دستِ بختیں جہنیں
اس نے ایک ہی نظر میں پڑھ لیا۔ لکھا تھا:-

بافخر وار! آپ کی آمد خطرہ ہی ہے۔ ڈپٹیس یہاں نہیں ہیں۔ اور ڈیوٹ آف مارچ
موقوف اکیلے ہی آئے ہیں۔ اس قدر کہ پڑھ کر جھلا دیئے۔ اور حقاً طرہ سے۔ شاید آپ نے سمجھ لیا
ہوگا اس کا فریسنہ کن ہے۔

اندر جان گئی۔ کہ یہ بڑھے داروغہ کی شرافت اور حسن سلوک کا تازہ ثبوت ہے۔ نیز
پر شمع جل رہی تھی۔ اس نے کاغذ کے سرے کو آگ لگا دی۔ اور وہ جلنے لگا۔ تو اسے اعتدال
میں پھینک دیا۔ پھر اس شخص کے انداز سے جو سمجھتا ہو کہ آپ کیا پیش آئے گا۔ اور اس کا مقابلہ
کرنے کو تیار رہ۔ دوبارہ پلنگ پر لیٹا چاہتی تھی۔ کہ دروازہ کھولا۔ اور ڈیوٹ آف مارچ موقوف
داخل ہوا۔

نستہ دیکھ کر اندر اسے سستے پئے اختیار نہ آئے لگھا۔ اور اس نے فوراً اٹھ کر وہی خنجر
 بڑا زباں سے نیچے چھپا کر رکھا رکھا رکھا دیا۔ پھر بائیں ہاتھ سے سینہ کے پاس لباس شب خوبا
 کو مٹھ کر دیکھ کر وہیں کونسل میں خنجر تھا سر سے اور بچا اٹھاتے ہوئے اس نے کردی آواز سے کہا۔ ہاں
 ہتھیار کو چھپاؤ اور یاد رکھو۔ اگر تم نے ایک قدم بھی آگے بڑھایا تو یہ فوراً تمہارے سینہ کے پانچوں
 خنجر کو دیکھ کر ڈر کر آؤں یا پھر موت گھبرا کر گیارہ اور آتا ہوں اس کو کہ الفاظ صحیح طور پر اسکی
 کیفیت ظاہر نہیں کیجئے۔ چہرہ لاش کی طرح زروفتا۔ ارورہ لڑا کھڑا اس طرح پیچھے ہٹا۔ گریا کئی
 دن تک اس کی زبان پر آکر رہا۔

اس نے جانے جا کر اندر سے شام نہ ہلال سے دروازہ کی طرف اشارہ کر کے کہا۔ اور شاہ اسے
 اس کے آگے بل کا نتیجہ سمجھا جائے۔ شاہ اس غصہ۔ نفرت اور جوش کا جو اس کے چہرہ سے ظاہر
 ہو رہا تھا۔ یا ممکن ہے خنجر کی یاد اور ایک پاک صحبت عورت کے استقلال نے ڈر کر کہ عروہ
 کو یاد ہو۔ یہ حال وہ اسے باؤں واپس ہو گیا۔ اسے ایک لمحہ کو بھی متاثر نہ کیا بلکہ جرات نہ ہوئی زور
 اندیشہ بے اندام وہ مار کھائے جیسے کسی طرح دم دیا کہ چلا گیا۔

اس کے جانے پر حکمرانی نے زور سے کھنچ لی تھی۔ وہ خنجر کو پھیرا کسی میں رکھ دیا
 جس سے پہلے نکالنا مشاء کھنچ کر آوازیں کراہی خاواؤں میں اسے ایک جہ تبدیل رہا اس سے لگتا
 حادہ عفتیں۔ مگر میں داخل ہوئی۔ اس سے مخاطب ہو کر اندر اسے کہتے ہیں یہاں آگیا سونا نہیں
 چاہتی۔ اس لئے آپس میں کچھ نہیں ہو رہا۔ اس سونا ہو گا۔

اس نے دروازہ کو اندر سے بند کر دیا۔ اور کئی سرے سے رکھ کر پانچ پریشانی۔ خادوہ کو
 اعتراض کی ذرا بھی حیرت نہ ہوئی۔ اس سے کچھ راستہ کی۔ وہ جان گئی کہ سرکار کو اس جگہ
 سے خنجر کے سوا کچھ حاصل نہیں ہوگا۔ اور پچ پچھنے تو اسے اس کا انیس ہی تھا۔ لیکن اس
 عرصہ قلیل میں بھی جو انداز کو یہاں رہتے گذرنا تھا۔ سب نوکر و رعایا میں اس کے اخلاق
 کے راج بن چکے تھے۔

اس طرح وہ ناست یا کہا زبانی حفاظت کا معقول انتظام کر کے بڑے اطمینان کے ساتھ
 بسر کی۔ مگر حقیقت میں خادوہ کو اپنے پاس بلانے سے اس کا مشا اپنی حفاظت میں کسی طرح کی
 مار دینا نہ تھا۔ کیونکہ اسے کامل یقین تھا۔ کہ ایسا بزدل شخص جو ایک لمحہ تاب مزاحمت نہ
 لاسکا وہ بارہا ادھر سے کسی جرات نہ کرے گا۔ اس کا مدعا فقط یہ تھا کہ میرے خلاف ہرگاہ

کا خفیہ ترین مکان نہ رہ جائے۔ اسی نیت سے اس نے گھنٹی کو زور سے بجا کر خادمہ کو طلب کیا اور رات کو وہیں سوئے کے لئے مجبور کیا تھا۔

مگر دوسری جانب ڈیوک آف ہایچ مونٹ نے وہ رات کیسے بسر کی؟ افسوس ہم اس کا حال نہیں کہہ سکتے۔ راپوس مغلوب رعشہ بر اندام وہ جس کمرہ میں گیا۔ وہاں اس کی حالت دیکھنے والا غلام کی تہہ بین آنکھ کے سوا کوئی نہ تھا۔ مگر صبح کو باہر نکلا۔ تو صورت کہے دیتی تھی کہ یہ رات اس نے بہت خوشگام حالت میں بسر کی ہے جسم لاغر۔ آنکھیں خم دار ہو کر اور چہرہ اس قدر اتر ہوا تھا گویا ایک رات کے غریبہ میں ڈیوک کی زندگی نے بارہ برس کا فاصلہ طے کر لیا تھا!

چھ رات نہینے کے قریب وہ کمرہ سے باہر نکلا۔ تو اس کے ماتھے میں ایک خط تھا جسے اس نے ایک خادمہ کو پاس بلا کر اس کے حوالہ کیا۔ اور کہنے لگا اسے شرقی خاتون کے کمرہ میں لے جاؤ۔ اور جو اب لاؤ۔ خط کا مضمون مختصر یعنی محض اس قدر تھا کہ کسی کے حسن سحر افروز نے میری نگاہ میں خیرگی اور دماغ میں حیران پیدا کر دیا تھا۔ اس لئے جو کچھ ہوا وہ ایک مغلوب و مجبور آدمی کا فعل تھا۔ جس کی اس میں سچے دل سے معافی چاہتا ہوں میں عنقریب یہاں سے رخصت ہو جاؤں گا۔ مگر ہلنے سے پہلے صرف پانچ منٹ آپس ملنا چاہتا ہوں۔ امید ہے آپ کو میرے الفاظ معافی سننے سے انگارہ نہ ہوگا۔ بھڑکی دیں میں خادمہ اس خط کا زبانی جواب لیکر واپس آؤں گی جس کا مطلب یہ تھا کہ اگر آپ معافی ہی مانگنا چاہتے ہیں۔ تو میں پانچ منٹ کی ملاقات منظور کرتی ہوں۔ اب اس آدھ گھنٹہ بعد میں نشست گاہ میں پہنچ جائیں گی اور وہیں آپس ملوں گی۔

بدقسمت پانچ مونٹ نے یہ آدھ گھنٹہ کمرہ نشست میں جس بے قراری سے بسر کیا۔ الفاظ اس کی کیفیت بیان نہیں کر سکتے۔ نگاہ سے فکر اور بے رنگ لبوں کی حرکت سے ذہنی اضطراب کی شدت ظاہر ہوتی تھی۔ ٹھیک آدھے گھنٹہ کے بعد دروازہ کھلا۔ اور راجکارمی داخل ہوئی اس نے صاف اور سادہ سفری لباس پہنا ہوا تھا جس کا تنگ گریبان اور چست تراش اس کے اعضا کی موزونیت کو خوش آلودی سے نمایاں کرتے تھے۔ اور نگاہ کی سرد دہری باقی جذبات پر حاوی تھی۔ کمرہ میں آکر اس نے سادہ بھی آواز سے کہا۔ کیا آپ مجھ سے کچھ کہنا چاہتے ہیں؟

”بائو خدا کے لئے میری خطا سے درگد زفرائے تمہاریت زوہ ڈیوک نے کہا میں جاننا ہوں۔ کچھ ہوا وہ شرمناک تھا۔۔۔“

”گو ڈیوک آف ہایچ مونٹ سے لبید نہ تھا۔ راجکارمی نے طنز آکھا۔ کیا ہے جو میں نے

بند نہیں کر سکتے؟

”پھر بھی جو کچھ ہوا وہ...“ ڈیوک نے رکھے ہوئے کہا ”حیران ہوں کیا کہوں... میری لڑکی میں جو ہوا وہ اہمیت سے خالی نہ تھا۔“

”بے شک نہ تھا۔“ اندرانے جواب دیا ”کیونکہ اس سے ظاہر ہو گیا۔ ایک عصمت تاب عدت ایمان بچانے کے لئے دشمن کو ہلاک کرنے سے دریغ نہیں کرتی۔“

”مگر میں پوچھتا ہوں۔ آخر کس لئے آپ نے ڈیوک نے سر سے پاؤں تک کانپتے ہوئے کہا ”کس لئے آپ نے وہ... وہی خیر بھلا میں لیا تھا؟“

”میرے ملک کا“ ”ج ہے کہ غیر نظام میں رہتے ہوئے عورت اپنے بچا دھکا سامان پاس رکھتی ہے۔“ اندرانے سر دہری سے جواب دیا۔

”تو کیا وہ خیر آپ کے محض اتفاقاً لگ گیا تھا؟“ ڈیوک نے گھبرا کر پوچھا۔

”ہاں۔ اتفاقاً۔“ اندرانے اسی لہجہ میں جواب دیا۔

”مگر کہاں؟ کس جگہ؟“ ڈیوک نے سوال کیا۔ اور وہ اس طرح اس کے چہرہ کو گھور کر دیکھنے لگا۔ گویا اس ظاہری سکون کی تہ میں اصل حقیقت تلاش کر رہا تھا۔

”وہ خیر مجھے آپ ہی کے مکان کے ایک حصہ میں پڑا ہوا مل گیا تھا۔“ رچکاری نے جواب دیا۔ ”مگر میں پوچھتی ہوں۔ اس جگہ کا مطلب کیا ہے؟ رقبہ سے معلوم ہوا تھا کہ آپ مجھ سے مدافنی نامتنا چاہتے ہیں... مگر نہیں!“ اس نے دھڑکا رک کر کہا۔ اور اب اس کی سرنگھٹیاں آنکھوں سے شرارے نکل رہے تھے۔ اس تعظیظ کی مدافنی جو رات کو ظہور میں آئی۔ غیر ممکن ہے۔ کوئی

انصاف میں جن کے وزیریں سیاہ کاری کی غرض سے ہی ہو سکتی ہے؟ خیر اتنا جان لیجئے کہ آپ کی عرض میں پتہ ہی سمجھ گئی تھی۔ اور بیکم کی آمد اور بیماری کا بہانہ جو آپ نے پیش کیا تھا۔ اسکی تہ کا حال مجھے بھی معلوم ہو گیا تھا میں اس الزام کے مقابلہ کو تیار تھی۔ اور آپ نے دیکھ لیا یہ

نیازی کس درجہ بے عمل تھی۔“

”تو کیا آپ میری خطا سناٹ نہیں کر سکتیں؟ کیا جو کچھ ہوا اس سے درگزر غیر ممکن ہے؟“

ڈیوک نے پریشانی کی حالت میں پوچھا۔

”مدافنی! درگزر! اس نامتنا سازش کے لئے جو آپ نے ایک عورت کے ناموس کے خلاف سوچا تھی۔ نہیں یہ غیر ممکن ہے۔“ ”اور اتنا کہہ کر اندر اس کے منہ سے وہ پس جانے لگے مڑی

”خدا کے لئے ٹھہرئے۔“ ڈیوک نے التجائی انداز سے رستہ لٹکے ہوئے کہا۔ اگر آپ معافی نہیں دے سکتیں تو کم از کم اس کا وعدہ کیجئے کہ آپ میرے حق میں ضرور سانی کی کوشش نہ کریں گی۔“

”ہاں، میں کا اطمینان رکھنے کی ہر طرف سے کسی کے سامنے اس واقعہ کا ذکر نہ ہوگا۔“ اندرا نے جواب دیا۔ خصوصاً اس لئے کہ اس مقابلہ میں میری فتح اور آپ کی شکست پر لحاظ سے مکمل ہے مگر اتنا آپ بھی یاد رکھئے کہ اس نے بڑے بڑے ہوسے جوش کے ساتھ کہا۔ اگر کبھی آپ نے کسی کے سامنے الفاظ کا کٹہر سے مجھے بدنام کرنے کی کوشش کا اگر معدوم ہوا کہ آپ نے کسی وقت شراب کے نشہ یا غرور کی اس حالت میں جواب و باتش مردوں پر طاری ہو جایا کرتی ہے کسی سے یہ کہنے کی جرأت کی ہے کہ میں آپ کے مکان میں پاک آتی تھی۔ اور ناپاک ہو کر گئی مختصر یہ کہ اگر کہنے کی ہے میرا ذکر اس طریقہ پر کیا۔ جس سے میری آبرو میں فرق آئے گا احتمال ہوا۔ تو پھر میرا اقرار فرم ہو جائے گا میں اسی وقت کسی مجسٹریٹ کے پاس جا کر سب حال بتاؤں گا کہ وہ اس کا سہارا دے گا۔ اور ایسا کرتے ہوئے اس شخص کا حال بھی پوشیدہ نہ رکھوں گی جس کے واسطے آپ کی چھائی کی دولت اور ریاست حاصل ہوئی تھی۔ عرض اس صورت میں میں آپ کی شرارت کا وہ انتقام لوں گی جو ہر بھلا طے جبرتناک ہوگا۔ کیونکہ یاد رکھئے میں ایک عصمت پرست ہندوستانی عورت ہوں جس کی بہنیں غیرت و میت کی چتا پر زندہ بھسم ہو جاتی ہیں میرا مقابلہ ان ہونٹوں کا میںوں۔ چھوڑی ہوئی ہڈیوں اور کھائی ہوئی خلفیوں یعنی ان بدکار غورخوں سے نہ کیجئے جن سے آج تک آپ کو واسطہ رہا ہے۔“

اتنا کہہ کر راجا بھاری کمرہ سے واپس ہوئی۔ اس کے جانے پر ڈیوک نے دروازہ بند کر لیا۔ اور ایک ہونٹ پر گر کر اپنی حالت پر غور کرنے لگا۔ غور ٹری وی میں ایک نوکر نے حاضر ہو کر عرض کیا۔ کہ خاتون اندرا نے حکم دیا ہے سرکار کی سادہ گاڑی ان کے لئے تیار کی جائے۔ وہ اس میں سوار ہو کر اس کے قصبہ میں جہاں سفری گاڑی مل سکے جانا چاہتی ہیں۔ انہوں نے کہا ہے میں آدھ گھنٹہ کے اندر یہاں تک رخصت ہو جاؤں گی۔

ڈیوک نے کچھ حجاب نہ دیا۔ اور نوکر واپس چلا گیا۔ بہر حال اس ختام کا اصل مدعا باجی مونٹ پر ظاہر ہو گیا۔ یہ یہ تھا کہ اندرا چونکہ خود اس جگہ سے رخصت ہو جانا چاہتی ہے۔ اس لئے اب ڈیوک کا اپنے تحریری اقرار کے مطابق دلوں سے چلے جانا ضروری نہیں۔

غور ٹری وی میں گاڑی تیار ہو گئی۔ اور راجا بھاری اس پر سوار ہو کر قصر ایک لینڈس

سے رخصت ہوئی۔ چلتے وقت اس نے کچھ رقم پردوس کے حوالہ کی۔ کہ اسے نوکروں میں حصہ سدی تقسیم کر دے۔ گو حقیقتاً ان میں بہت کم کسی انعام کے مستحق تھے۔ کیونکہ انہوں نے ڈیوک کے اس قرضہ کی تائید میں کافی حصہ لیا تھا۔ کہ دوس بھی دوک لینڈس آئی ہوئی ہیں۔ خود پردوس کو اس نے ایک اور معقول رقم پیش کی۔ اور علیحدگی میں اس کا شکریہ بھی ادا کیا۔ کہ اس نے وقت پر رقم لکھ کر اسے ڈیوک کے ناپاک ارادوں سے خبردار کر دیا تھا۔ مگر خیر کی نسبت اس نے اس سے کچھ نہیں کہا۔

ڈیوک آف بارچ مونٹ کمرہ نشست کی کھڑکی سے اندر کو رخصت ہوتے دیکھا گیا۔ آخر جب گاڑی چلی گئی۔ تو وہ تیز چلتا زمین کی راہ سے اس کمرہ میں گیا۔ جہاں وہ اپنے زمانہ قیام میں فروکش تھی۔ وہاں اس نے ہر طرف خیر کو تلاش کیا۔ مگر نہ پایا۔ دوبارہ کمرہ نشست میں پس آکر وہ اس خیال سے پردوس کو بلانا چاہتا تھا۔ کہ اس سے کچھ سوالات دریافت کرے۔ مگر کسی خیال سے رک گیا۔ اور کھانا کھانے کے کمرہ کی طرف چلا۔ اشتہا مطلق نہ تھی۔ البتہ پیاس کی شدت سے حلق میں کانٹے پڑ رہے تھے۔ اس نے رائیں کی سرد اور سکن شراب طلب کی۔ اور اس کے کئی جام پی کر لباس تبدیل کرنے گیا۔ اس سے فاسخ ہو کر وہ سیر بارغ کے لئے نکلا۔ وہاں کئی گھنٹے واقعات پیش آمدہ پر غور و فکر کرتا رہا۔ اس کے دل میں۔ ہر ہر قدم پر سننے اندیشہ پیدا ہو رہے تھے۔

واپس آیا۔ تو شام کے کھانے کا وقت پہنچا تھا۔ ایک بار پھر اس نے پردوس کو بلا کر اس سے سوالات پوچھنے کا ارادہ کیا۔ مگر اب بھی رک گیا۔ وستر خوان پر ڈیوک نے تنہا چار بجے نہر مار کئے۔ اور پھر کئی بے قرار روح کی طرح آوارہ پھرنے لگا۔ شب کی سیاہی چاروں طرف پھیل رہی تھی۔ کہ محل میں واپس ہوا۔ اور ایک غصہ بردار نوکر کو ساتھ لے کر کمرہ نشست کی طرف چلا۔ وہاں اس نے یکایک ارادہ مضبوط کر کے نوکر سے کہا۔ پردوس کو اس جگہ میرے پاس بھجھو۔

چند منٹ کے عرصہ میں ہاتھ دار وغہ آتے آتے پاس آ گیا۔ مگر ڈیوک کو کچھ بھی سوالات پوچھنے میں تامل تھا۔ آخر جب کوڑا کر کے کہنے لگا۔ پردوس کل رات ایک ایسا عجیب واقعہ ظہور میں آیا ہے جس کا ذکر تم سے کئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ گو ساتھ ہی معاملہ اتنا رنجیدہ ہے۔ کہ میں کئی بار اس کا ذکر کرتے کرتے رک گیا ہوں۔

داروغہ جیروی تھا۔ آخر وہ کوٹ واضح ہو گا۔ جس کے لئے آٹا کو اتنی تشویش ہے۔ پھر نیکل
 آیا کہ دن کا ہمارا غائب اس فوسناک سناٹے کی طرف ہے۔ چوٹیں سال پہلے سابق ڈیوٹ
 آف مارچ مونڈے کے قتل کی صورت میں پیش آیا تھا۔ کیونکہ پہلے جب کبھی ایسی تہیہ شروع کی
 جاتی ہے تو یہی نکال کر رہتا۔

پروس "آخر کار ڈیوٹ نے کہنا شروع کیا۔ میں دراصل اس مشرقی حسینہ کی نسبت
 جو صبح یہاں سے رخصت ہوئی ہے۔ کچھ منصوبہ رکھتا تھا۔ گو جیسا تم سمجھ سکتے ہو۔ اس کا تعلق
 تم لوگوں سے نہیں میری اپنی ذات سے ہے۔ مگر میں نے اس عورت کی فطرت سمجھنے میں غلطی
 کی۔ میں اسے عیش پسند۔ راحت طلب سمجھتا تھا۔ اور وہ حشمت اور روکھی ثابت ہوئی۔ رگر
 جو بات میں خاص طور پر تم سے پوچھنا چاہتا ہوں وہ یہ ہے۔ کہ رات کو میں نے اس کے پاس جو
 ہتھیار دیکھا... وہ وہی خنجر تھا جس سے میرے بدنصیب بھائی نے..."

"آہ وہ خنجر! بڑھے داروغہ نے حیرت زدہ ہو کر کہا

معلوم ہوتا ہے، تم اس سے بے خبر نہیں ہو۔" ڈیوٹ نے کہا۔ "دیکھو مجھ سے نہ چھپاؤ
 تم سمجھ سکتے ہو۔ ایسی رنجہ چیز کا دیکھا ایک نظر آنا کتنا المناک ہوتا ہے..."

"مافی لارڈ مجھے سخت رنج ہے۔" پروس نے رکتے رکتے کہا "ڈنگر میرے خیال میں..."
 "رکتے عیموں پر جو حال معلوم ہے۔ بے کم و کاست کہہ دو۔ اور اگر تم سے کوئی غلطی ہوئی
 ہے تو اطمینان رکھو۔ میں اسے معاف کر دوں گا۔" ڈیوٹ نے کسی قدر جوش کی حالت میں کہا۔
 "مافی لارڈ آپ سے یہ کہہ نہیں دراصل میں اس خاتون کو محل کی سیر کر لے رہا ہوں اس جگہ
 لے گیا تھا۔ جہاں کچھ نادرات جمع ہیں..."

"میں سمجھا۔" ڈیوٹ نے جلدی سے کہا۔ "تمہاری مراد اس گچ سے ہے۔ جہاں زرنگار کرہ میں
 ایک کھاپی سا باہر کو نکل گیا ہے۔ مگر وہ خنجر..."

"سرکار وہ خنجر کئی سال سے اس کو لگی میں رکھا رہتا تھا..."

"کس کے حکم سے؟"

"کیا عرض کروں۔" بڑھے داروغہ نے ڈرتے ڈرتے جواب دیا "حکم تو ہمارے سوکس
 کا چلتا ہے۔ جو وہی مجھ بے وقوف کے دل میں آ گیا۔ اور میں نے اس خنجر کو کسب مال کر کے کیسا
 مدت تک وہ ایک خفیہ راز میں بندھا۔ مگر میری بدقسمتی کہ چھینا سمجھ کر اس خاتون کو بھی دکھا

دیار اس سے الماری کی خفیہ کمانی کا حال دریافت کیا۔ جو میں نے بیان کر دیا۔۔۔
 بس ثابت ہو گیا یہ سب تھاری حاکم کا کرتوت تھا۔ ڈیوگ نے بے صبری سے فرش زین
 پر پاؤں مارتے ہوئے کہا: "تم اس کو ساتھ ساتھ لے پھرتے نہ وہ کم بخت اس خفیہ پر ماتھے ڈالتی۔ مگر
 اب دیکھو وہ اسے وہیں رکھ گئی ہے یا ساتھ لے گئی؟"
 ساتھ لے گئی۔ "پرویں نے انداز حیرت سے کہا: "نہیں سرکار یہ غیر ممکن ہے۔ ایسی شریف
 عورت سے کیونکر ایسا ہو سکتی ہے۔۔۔"

"بس۔ یہ بک بک تھوڑو۔ اور میرے ساتھ چلو۔" ڈیوگ نے پریشان ہو کر کہا۔ اور وہ
 ایک جلیبی ہوئی سٹیم مافے میں لے کر کمرے سے باہر نکلا۔
 پرویں بھی پیچھے پیچھے ہو گیا۔ دونوں اسی طرح اس وسیع کمرے کی طرف روانہ ہوئے جس کے
 زرد کارپروں اور سنگ مرمر کے پیل پاؤں کا ذکر پیشتر ہو چکا ہے۔ ڈیوگ آف باج مونٹ غیر
 معمولی تیزی سے چلتا اس میں داخل ہوا مگر اندر قدم رکھتے ہی گھیرا کر تھیر گیا۔ نگاہ ایک طرف جم
 گئی۔ اور منہ سے کلمہ خف نکلا۔
 آقا کو ہیبت زدہ دیکھ کر پرویں بھی ہراساں ہو گیا۔ اور جلدی سے کہنے لگا: "کیوں سرکار؟"

کیا ہوا؟
 "تم نے دیکھا وہ پردہ جو کوئی کے باہر ٹک رہا ہے کس زور سے ہلکا تھا؟ ڈیوگ نے سوال کیا
 اس وقت اس کا چہرہ لاش کی طرح زرد تھا۔
 "نہیں۔ مائی لارڈ۔ میں نے نہیں دیکھا۔ پرویں نے جواب دیا۔ "غائب ہوا ہے پردہ ہل گیا
 ہے۔ یا شاید حضور کا وہم ہے۔۔۔"

"خیر وہم تو ہرگز نہیں۔ کیونکہ میں نے اس کو صاف طرز پر دیکھا ہے۔ البتہ ممکن
 ہے کہ پردہ اس کے یکایک کھٹنے سے جو ہوا داخل ہوئی۔ اس سے پردہ میں ہی حرکت پیدا ہو گئی۔ مگر
 آؤ۔" اور یہ کہہ کر ڈیوگ بدستور جلیبی ہوئی موسم جی مافے میں لے آگئے بڑھا۔

دونوں کو لگی کے پاس گئے۔ مگر باج مونٹ کی نگاہ بدستور اسی پردہ پر لگی ہوئی تھی جسے
 اس نے درحقیقت باعوض اپنے خیال میں متحرک دیکھا تھا۔ بہر حال اب وہ ساکن اور بے حرکت
 تھا۔ لیکن باج مونٹ کے دل میں ایک ناقابل بیان مبہم ہراس پیدا ہو چکا تھا۔ اور اگر داروغہ
 کے...

اپنی کمزوری کو ضبط کر کے اس نے کہا۔ "پرویں الماری کھول کر دیکھو۔ کیا خنجر رکھا ہوا ہے؟"
 اس وقت ڈیوک آف مارج مونت شے نے اس طرح کھڑا ہوا کہ الماری کا کھلا چوہا رواڑہ
 اس کے اوپر سے گزرا۔ وہ دیکھ کر حائل تھا جس نے ذرا دیر پیشتر اس کو خوف زدہ کر دیا تھا۔ پرویں
 نے خفیہ لکائی دبا کر مارا کھولی۔ اور پتے لگا۔ ڈیکھے سرکار۔ خنجر موجود ہے۔"
 مگر الفاظ اس کے سنہ میں ہی تھے۔ کہ کسی نے چلتی ہوئی شے کو مارج مونت کے ہاتھ سے
 فرش زمین پر گرادیا۔ گھپ اندھیرے میں ڈیوک کے منہ سے کراہنے کی آواز نکلی۔ اور وہ بے
 ہوش ہو کر فرش زمین پر گر پڑا۔ یہ حال دیکھ کر پرویں کی گھگی بندھ گئی۔ اور ٹانگیں رٹا کھڑنے
 لگیں۔

مائی لارڈ۔ مائی لارڈ۔ اس نے سر اٹھ کر کہا۔ اور اندھیرے میں بدقت اس مقام
 تک گیا۔ جہاں ڈیوک آف مارج مونت کھڑے کھڑے گر گیا تھا۔ اس کا اپنا رنگ فق۔ دم
 رکا ہوا اور مونتوں پر پڑیاں بندھ گئی تھیں۔ نامعلوم وجہ سے دل میں یہ خیال جاگزیں ہو چکا
 تھا۔ مگر آقا کو ہلاک کر دیا گیا ہے۔ پاس جا کر ڈیوک کے بدن کو اندھیرے میں ٹولا۔ مگر کوئی تیز
 آواز یا بہت ہوا خون نہیں ملا۔ اب تک وہ انتہائی حرارت سے کام لے کر پرویں اندھیرے میں کھڑا
 تھا۔ مگر اب یہ ایک اس خیال نے بلایت میں سجان کیا کہ شاید مجھ پر بھی قاتلانہ وار ہو جائے پس
 اس خیال کے اتنے ہی بدن کے روئے کھڑے ہو گئے۔ اور وہ بدحواس ہو کر بھاگا۔ خوش قسمتی سے
 کوئی اس کا مزاح نہیں ہوا۔ اور وہ سفاکت غلام گردش میں پہنچ گیا۔ جہاں ایک لمپ جل رہا
 تھا۔ روشنی دیکھ کر اس کی جان میں جان آئی۔ اور وہ لمپ ہاتھ میں لیکر دوبارہ درنگ کر کرنا کو
 واپس گیا۔ لمپ کی روشنی میں اس نے چاروں طرف آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھا۔ مگر کوئی کسی کے
 پاس آقا کی سیدھ ہوش صورت کے سوا کوئی چیز جاندار یا بے جان نظر نہ آئی۔ پاس جانتے
 معلوم ہوا کہ مارج مونت آہستہ آہستہ آنکھیں کھول رہا ہے۔ بظاہر اسے کسی طرح کی جوت نہ آئی
 تھی۔ ڈیوک نے ایک لمپ گہری سانس لی۔ پھر ایک بار دیکھ کے سہلے لے اٹھ کر سوتلے فطروں سے
 چاروں طرف دیکھا۔ داروہ کو لمپ ہاتھ میں لے پاس کھڑے دیکھ کر اس نے کہا۔ "پرویں
 یہ کیا آقا دیکھنا ہوا؟ میرے بے ہوش ہونے کے بعد کیا ہوا؟"
 "مائی لارڈ! تم نے" داروہ نے سہارا دیتے ہوئے گھبرا کر کہا۔ معلوم ہوتا ہے۔ گھر میں
 جو ہیں۔"

”بس چپ!“ ڈیوک نے جلدی سے اٹھتے ہوئے کہا مگر اس وقت اس کا چہرہ اتنا بھیاں ک
 تھا۔ کہ ہر دس ڈر کر دو قدم پیچھے ہٹ گیا۔
 ”یہ بناؤ تم نے کسی کی تو اور بھی سنی تھی؟ کس طرح کے حفظ تمہارے کانوں میں پہنچے تھے؟
 ڈیوک نے جلد جلد سوال کرتے ہوئے پوچھا۔

”سرکار! میں کچھ عرض نہیں کر سکتا۔ خیالات ایسے ہوئے ہیں۔ اور حافظہ کام نہیں دیتا۔“
 یہ کہتے ہوئے پردہس نے اسی ہونی نظروں سے ادھر ادھر دیکھا۔

”تو سچو۔ یاد کرو۔“ ڈیوک نے بے صبری سے کہا۔ ”یقیناً تم میری طرح بے ہوش نہ تھے۔“

”مگر سرکار! اس تو میرے بھی نام نہ تھے۔“ داروغہ نے گھبراہٹ سے جواب دیا

اور کسی دوسرے ہاتھ پر شاگردوں کے الفاظ مضحکہ خیز معلوم ہوتے۔ ”میں آپ کو یقین دلاتا ہوں
 کہ گھر میں چڑیں۔ اس لئے شور مچانا چاہیئے۔“

”چپ! اس حکم دیتا ہوں!“ ڈیوک نے سختی سے کہا۔ اور معلوم ہوتا تھا اس کی خود ضبطی پر
 جمال ہو گئی ہے۔ ”لاؤ یہاں سب تجھے وہ۔“

”شکر ہے کہ خنجر محفوظ ہے۔“ پردہس نے الماری کی طرف غور سے دیکھتے ہوئے کہا۔ جہاں کچھ
 ہرے خانہ میں خنجر کا بیل سپ کی روٹنی میں تیز چمک رہا تھا۔

”کیوں تم نے کیوں ایسا کیا؟“ ڈیوک نے دیکھا کہ پیچھے مڑ کر داروغہ کی طرف گھور رہے
 ہوئے پوچھا۔ اور وہ ڈیوک کی دنگاؤ غضب کی تاب نہ لاکر دو قدم اوپر پیچھے ہٹ گیا۔

”مائی لارڈ! میں نے سرسری ایسا کیا تھا۔“ اس نے جواب دیا۔ ”اندیشہ تھا کہ چار نے اندھیر
 میں اسکو نہ اٹھا لیا ہو۔“

”بس چپ رہو!“ ڈیوک نے پھر ایک بار سختی سے کہا۔ اور داروغہ کے ہاتھ سے لپٹے گلاس
 نے تمام پردہس کو گھبراہٹ سے دیکھا شروع کیا۔ جو سنگ مرمر کے ستونوں میں جا بھاٹکے ہوئے تھے۔

مگر ہر قسم کی تلاش و استفسار کے باوجود وسیع کمرہ میں کوئی آدمی نظر نہ آیا۔ اس سے غافل
 ہو کر ڈیوک پردہس کے پاس گیا۔ اور کہنے لگا۔ ”دیکھو۔ اپنے خیالات کو جچ کر کے اور خوب سوچ کر جواب

دو۔ میرے گرجانے کے بعد ہمیں کسی کے قدموں کی آواز سنائی دیتی تھی؟ اندھیرے میں کسی کے تیز چلنے
 کی چاپ معلوم ہوئی تھی؟ ہمیں کسی شخص کی صورت نظر آئی تھی؟ اور تم نے کسی کو دروازہ کے پیچھے

سے باہر نکلتے دیکھا تھا؟“

دور و غے نے اس طرح پیشانی پر ہاتھ رکھا۔ گویا دماغی اجہنم رنج کرنے کی کوشش کر رہا ہے۔
قریباً ایک منٹ سوچنے کے بعد اس نے کہا: "مائی لارڈ میرا خیال ہے کہ مجھے کوئی چیز نظر آنی
تھی..."

"کیا؟" ڈیوک نے جلدی سے پوچھا۔

"بھڑے۔ سوچ کر عرض کرتا ہوں۔ آپ گھبرا دیں گے۔ تو خیالات جو دماغ میں جمع ہونے
لگے ہیں منتشر ہو جائیں گے۔ یہ کہتے ہوئے پر دوس نے بدستور پیشانی کو ہاتھ سے دبا رکھا۔
سوچ سوچ کر لہلاہٹیں میرا خیال ہے۔ میں نے ایک لمبی سیاہ چیز کو پاس سے گذرتے ہوئے
دیکھا تھا۔ مگر اس کا منہ نہیں تھا..."

برڈین تم کھ رہے ہو۔ امر و افتخار ہے یا غرض وہم جس نے شدت خوف سے یہ صورت
اختیار کر لی ہے؟ ڈیوک نے مضطرب ہو کر پوچھا۔

"نہیں مائی لارڈ۔ ہڈی سے دور و غے نے یقینی لہجہ میں جواب دیا۔ جو کچھ میں عرض کرتا
ہوں۔ وہ محض وہم نہیں۔ امر و افتخار ہے۔ اور اب جو میں بھی طرح غور کرتا ہوں۔ تو یاد آتا ہے کہ
جہاں آپ الماری کی طرف منہ کئے کھڑے تھے۔ وہیں آپ کے پیچھے وہ لمبی تاریک صورت بیکار
نمودار ہوئی تھی۔ اس کے بعد شروع کرنے سے اندھیرا چھا گیا۔ کمرے کچھ کچھ یاد ہے۔ کہ تاریکی میں
کسی کے قدموں کی آواز صرور مسخائی وہی تھی۔ میں اس بار دہری یقینی طور پر کہہ نہیں سکتا۔ کیونکہ
اس وقت میرے اپنے دل میں اتنا خوف پیدا ہو چکا تھا..."

"خیر آؤ۔ قالین دیکھنے سے پتہ چل جائے گا۔" ڈیوک نے بیکار کہا۔

اس نے لمب کو فرش زمین کے پاس لے جا کر قالین کو دو دروازہ اور پردوں کے پیچھے
نظر غور سے دیکھا۔ شروع کیا۔ مگر اس پر قدیموں کا نشان کہیں نظر نہ آیا۔ بیکار پر دوس نے کہا: "مگر
طاقت فرمائے۔ قالین چرچر جائے پاؤں رکھا جائے۔ وہ فوراً اپنی سطح پر ابھرتی ہے۔ چنانچہ ہمارے
پاؤں کا بھی کوئی نشان نظر نہیں آتا۔ اس لئے یہ تحقیق لاحاصل ہے..."

"ہاں واقعی" ڈیوک نے تسلیم کیا۔ اور وہ لمب ہاتھ میں لیکر سیٹا کھڑا ہو گیا۔ پھر بخیر
آواز سے کہنے لگا۔ "پہلے سوچ کر جواب دو۔ کیا حقیقت میں ہمیں کسی کے قدموں کی چاب ستائی

وہی تھی؟

دور و غے نے پھر پیشانی پر ہاتھ رکھا۔ اور قریباً ایک منٹ کی گہری فکر کے بعد کہا: "مائی

لارڈ میری یعنی طور پر کچھ نہیں کہہ سکتا۔ مگر آپ اس لئے آئے ہیں کیوں کہ تھے؟ کیا آپ کا خیال ہے۔ اس نے سمجھتی ہوئی آواز میں بھیڑے پن سے دریافت کیا۔ ”کو آواز نہ ہونے سے ثابت ہوتا ہے جو کچھ نظر آیا۔ وہ انسان نہیں کوئی دوسری جی؟“

”خیر جانے دو۔ اور الماری بند کر کے میرے پیچھے چلے آؤ۔“ ڈیوک نے کھوکھلی آواز سے کہا۔ وہ اس پر غصہ پر پھر پروں اس کے چہرہ کی زردی دیکھ کر سہم گیا۔

ڈیوک نے حسب حکم اس نے الماری کا وہ خانہ جس میں خنجر رکھا ہوا تھا بند کر کے باہر کا دروازہ مقفل کر دیا۔ اور ڈیوک کے ساتھ ساتھ چلنے لگا۔ اب اس کا آگے سوچتا ہوا کمرہ کے دوسرے حصہ کی طرف جارہا تھا۔

دروازہ کے پاس وہ پھر ایک بار رکا۔ اور کہنے لگا۔ ”چروں یہ عجیب اور ناقابل فہم واقعہ... مگر نہیں ناقابل فہم نہیں۔“ اس نے جلدی سے کہا۔ ”کیونکہ جیسا تم نے بیان کیا ہے۔ یہ شہزاد غالباً کسی پیمائش کی ہے۔ جو پہلے سے اس جگہ چھپا ہوا تھا۔ اور اس سے اندھیرے میں فرار ہونے کے لئے موم بتی گرا دی۔ مگر جیسا میں کہہ رہا تھا یہ واقعہ اس قسم کا ہے۔ کہ ہمیں اس کو پوشیدہ ہی رکھنا چاہیے کسی سے ذکر کیا تو نتیجہ اس کے سوا کچھ نہ ہوگا۔ کہ لوگ ہماری کمزوری اور بددلی پر ہنسیں گے۔ تم سمجھ گئے تھے؟ اور جمل میں نہیں جانتا کہ ہمارے لوگ قہر و کد لینڈس کی نسبت عجیب اور پُرکڑ قہر مشہور کو ہیں۔ یہ نہیں سن کر نہ کوئی نوکر گھر میں ہنسنا منظور کرے گا۔ نہ کسی ہمارے کو آنے کی جرأت ہوگی۔ اس لئے میری نصیحت یاد رکھو کہ جو کچھ آج رات ظہور میں آیا ہے۔ اس کا ذکر کسی دوسرے آدمی سے ہرگز نہ مٹنا چاہئے۔ بلکہ نوکروں کے پاس جلاؤ۔ تو اپنی طبیعت کو اچھی طرح سامان کر کے جاؤ۔ کہ ان کے دلوں میں کچھ کچھ خیالات پیدا نہ ہوں۔“

”میں نے سرکار کا مطلب سمجھ لیا۔“ پروس نے جو آواز کی کمزوری ہمیشہ فرض سمجھتا تھا جواب دیا۔

اس کے بعد ڈیوک کمر فہشت کی طرف واپس ہوا۔ اور داد و غدا اپنے کمرہ کو چلا گیا۔ کیونکہ وہ جانتا تھا۔ کہ ہر قسم کی کوشش کے باوجود میری پریشانی چھپائے نہ چھپے گی۔ اور نوکروں کو میری حالت دیکھ کر ضرور شک ہوگا۔

رات کے گیارہ بجے ہر شخص اپنے اپنے کمرہ میں چلا گیا۔ اور اوک لینڈس کے غلطیوں محل میں ہر طرف سنا پھا گیا۔

باب - ۵۶

خوفناک رات

آدھی رات گزر چکی تھی۔ اور طویل بیداری اور بے قراری کے بعد داروغہ بدوس پر غنودگی کی وہ حالت طاری ہونے لگی تھی۔ جو کہری نیند کا پیش خیمہ ہو ا کرتی ہے۔ زرد نگار کمرہ کے پراسرار واقعات کے بعد وہ اب تک فکر و اضطراب کی حالت میں گردش بدلتا رہتا تھا۔ اور اب مشکل سے نیند کی ایک چھپکی آتی تھی۔ کہ دروازہ کھلنے کی آواز سونکر چونک گیا۔ کیا دیکھتا ہے کہ کوئی شخص جس کا چہرہ بالکل لاش سے ملتا تھا۔ اسکی طرف آ رہا ہے۔ فرط خوف سے اس کے منہ سے سوچے نہ سکنے لگی تھی۔ کہ اس نے پہچانا وہ جسے اس نے چلتی پھرتی لاش سمجھا تھا۔ درحقیقت اس کے آقا ڈیوک آف ماریچ مونٹ ہیں! واقعہ میں اس وقت ان کے چہرہ کی زندگی لاش کی سپیدی سے کم نہ تھی۔ نگلے میں صرف ایک ڈریسنگ گون جن سے معلوم ہوتا تھا۔ کہ شدت اضطراب میں لباس کا خیال تک نہ کر کے خواب گاہ سے بیدار ہوئے۔ اس طرف آنکھیں۔ ان کے چہرے سے خوف عظیم ظاہر ہوتا تھا۔ اور پاؤں مڑا بیوی کی طرح لڑکھڑا رہے تھے۔ دروازہ بند کر کے انہوں نے شیخ کو صندوق پر رکھ دیا۔ اور خود اس طرح ایک کرسی پر گر گئے۔ گویا ٹانگوں میں سہارا دینے کی طاقت نہ تھی۔ صورت اور قائم انداز سے صاف ظاہر تھا۔ کہ انہوں نے کوئی خوفناک نظارہ دیکھا ہے۔

بدوس آفاقی یہ حالت دیکھ کر ڈر گیا رخیال آیا۔ ضرور کوئی نیا بینا کہ واقعہ ظہور میں آیا ہے۔ کہنے لگا۔ فرمائے سرکار نے اس وقت کیونکر تکلیف کی۔ اور دشمنوں کی صورت سے اتنا ہراس کیوں ظاہر ہوتا ہے؟

ڈیوک نے جواب میں اس کی کوشش کی۔ مگر ایک لفظ تک نہ کہہ سکا۔ اسی طرح سہمی ہوئی نظروں سے بڑھے دروغہ کی طرف جس کا ہر رنگ و ریشہ کانپ رہا تھا دیکھا گیا۔

”کچھ جھوٹ دکھایا مبالغہ پیش کیا ہے؟“ اس نے لڑخا ہوا اندام ہمو کر دوہلاہ پوچھا۔

”ہر دس حیران ہوں تھا ہے سوال کا کیا جواب دوں۔“ ڈیوک کا ماریچ مونٹ نے اس طرح کی کھوکھلی آواز میں جو آدھی رات کے وقت بہت ہی خوفناک معلوم ہوئی تھی۔ کہا۔ ”میں سنا ہوں جو

کچھ میں نے دیکھا۔ وہ محض ایک خواب تھا۔“

”خواب! آپ خواب کے آدمی کی صورت اتنی زورور جاتی ہے جیسی حضور کی ہے؟“ وارد غصہ نہ
 پڑھا۔ ”مگر ممکن ہے۔ یہ خواب اپنی واقعات کا تمہ ہو۔ جو ذرا نگار کرہ میں پیش آسکتے تھے۔“
 ”میرا خیال ہے۔ ایسا ہی ہوگا۔“ مایح مونٹ نے جواب دیا۔ مگر اس کی صورت سے ظاہر
 ہوتا تھا کہ جو کچھ کہہ رہا ہے۔ وہ اس کے دلی خیالات سے متصادم اور مختلف ہے۔

پہرے میں اب تک آقا کے لیے رنگ چہرہ کو جس پر خوف کی انتہائی علامات نمودار تھیں۔
 لیور دیکھ رہا تھا۔ ڈیوک آف مایح مونٹ کی آنکھیں بند سے داروغہ کی تیز نگاہ کا مقابلہ نہ کرکے
 فریضہ زمین کی طرف جھٹک گئیں۔ اس کے ساتھ ہی اس کے منہ سے ایک گہری آواز یوں کہنا
 چاہیے ایک لمبی مدھی گراہٹ جو ذہنی اذیت کی مظہر تھی۔

”کیوں مگر وہ کیا خواب تھا جس نے حضور کو اس پریشان کیا؟“ یہ وہی نے آخر کار پوچھا
 ڈیوک نے اس کا فوراً ہی جواب نہیں دیا۔ پہلے بہت دیر تک سوچتا رہا۔ کہ جسے اس
 سے سب حال کہنا چاہیے یا نہیں۔ آخر کسی فیصلہ پر پہنچ کر دیکھا کہ اسے۔ ”پہرے میں سب
 حال کہنا ہوں۔“

”کیا پہلے سرکار کو ذرا سی شراب نہ لادوں؟ یا حکم ہو تو پانی حاضر کروں۔“ وارد غصہ نہ یہ دیکھ
 کر کہنا کہ ڈیوک کے مطلقے کے شکل آواز نکلتی ہے۔

”ٹھیکرو میں خود ہی ذرا سا پانی پی لیتا ہوں۔“ ڈیوک نے جواب دیا۔ اعدوہ سرودیانی کی
 صراحی کی طرف گیا۔ جو پاس ہی کھڑی ہوئی تھی۔

اس وقت اس کے ذہنی اضطراب کی یہ حالت تھی کہ جب گلاس بھرنے لگا تو وہ ماتہ
 کی غرض سے بابا دھراجی سے ٹکراتا تھا۔ پھر حال وہ اسے پر کر کے لاجرم پی گیا۔ اور بابا اپنے
 بر طرف حقیقت میں پانی اس کے خشک گلاں پر اس طرح گدرا جیسے گرم لوہے پر گرتا ہے۔ فارغ
 ہو کر وہ پھر اسی گرمی پر بیٹھ گیا جس سے اٹھتا تھا۔ اور پرسکون نے دیکھا کہ گو اس کا چہرہ اب بھی
 اتنا ہی زورور تاجم آتا۔ تشنگ پہلے سے کم تھے۔

پہلے کی طرح کھڑی مری ہوئی آواز سے دہستان شروع کرتے ہوئے ڈیوک نے کہا تیرری
 کچھ بند ہونے لگی تھی۔ کہ چائنگ کسی نامعلوم وجہ سے کھل گئی۔ میں نہیں جانتا کسی نے مجھے آواز دے
 رہا یا تھا یا نہیں کسی آہٹ یا اس سے آنکھ کھلی۔ بہر حال میں یکایک جاگ گیا۔ اس کے باوجود
 میں نے آفتارک کر کہا کہ میں جب اچھی طرح غور کرتا ہوں۔ تو معلوم ہوتا ہے کہ جو کچھ دیکھا وہ مجھ

ایک خواب تھا اور ایک بے حقیقت خواب کے لئے اتنا پریشان ہونا لا حاصل ہے۔۔۔
 "ہاں اگر واقعی اس کا ذکر بخیر ہے۔۔۔" پرہوس نے کہنا شروع کیا۔

مگر ڈیوگ نے جھٹ اسکی طرف مڑ کر حالت اضطراب میں کہا۔ "کیوں بھلا تمہیں کیونکر معلوم ہو گا؟"
 "اے! دارو رمانی! لاؤ،" غریب و غم نے لگت آمیز لہجہ میں کہا۔ "میں حضور سے معافی چاہتا ہوں۔ دراصل میں صرف یہ کہنا چاہتا تھا۔۔۔"

"خیر مضائقہ نہیں۔" ڈیوگ نے جلدی سے سمجھ لیا کہ کہا۔ "پھر بھی تم دیکھ سکتے ہو ان پراسرار واقعات نے جو ہمیں شام کو پیش آئے تھے کتنے گہرا دیئے۔"

"سرکار! یہ ہونا قدرتی تھا؟" دارو نے عذر خواہی کے طور پر کہا۔ "میری اپنی یہ حالت ہے کہ سونے کے وقت تک انہی باتوں کی طرف خیالی لگا ہوا ہوتا۔"

"مگر پرہوس تم سے ان واقعات کا ذکر کروں سے تو نہیں کیا؟ ڈیوگ نے پوچھا۔
 "جی بالکل نہیں حضور نے منع ہی کر دیا تھا۔"

بے شک۔ ان کو ڈرانا بے سود تھا۔ "اے ڈیوگ اس شخص کے مذاق سے جو ذہنی بحث
 ناگوار غمنوں سے تھے اس کو سچ بچنا چاہتا ہو۔" حضور نے دیر چپ چاپ کہہ کر پوچھا۔ "پھر کیا؟"
 "نہیں دکان۔ اور اس کے بعد پھر بیٹھ گیا۔ آخر کار اس نے کہا۔ "پرہوس اس کے باوجود میں چاہتا ہوں۔ اس خواب کی کیفیت، تم سے بیان کر دوں۔"

اتنا کہہ کر وہ چپ ہو گیا۔ صاف ظاہر تھا کہ وہ اس مضمون کو جاری کر کے انہیں چاہتا
 مگر کوئی زبردستی کوشش سب حال بگنے پر باہر مجبور کر رہی ہے۔

"جیسا میں تم سے کہہ رہا تھا، اس نے آخر کار فیصلہ کر لیا کہ وہ سترت کیا۔" سرری کہہ
 لگی ہی تھی۔ کہ کیا ایک کھل گئی جیسے اچھی طرح یا ہے۔ کہ لپٹ حسب معمول عمل رہا تھا۔ اس کی معافی
 میں میں نے غصے اور ہر دھڑکنا مگر کوئی چیز نظر نہ آئی۔ چونکہ لپٹ کی روشنی مدغم ہوئی، وہی
 گئی۔ اس لئے میں نے اٹھ کر ایک موم تبا جو پاس ہی رکھی ہوئی تھی بٹائی۔ اور اس سے خارج
 ہو کر پیرسٹر پر بیٹھا گیا۔ دیکھا کہ کیا دیکھتا ہوں۔ کہ پانگ کے دو سری جاپ دیکھ نہ رہا تھا
 شخص لہا دہ پچھہ کھڑا ہے۔ میں نے اس کا چہرہ دیکھے کی بہت کوشش کی۔ مگر نہ دیکھ سکا۔
 اتنا کہہ کر وہ پھر چپ ہو گیا۔ پرہوس فراخ حیرت سے منہ کھولے مزید حالات کا انتظار کرتا
 "اچھا اس کے بعد؟" آخر کار اس نے پوچھا۔ کیونکہ ڈیوگ برابر خاموش تھا۔

”میرے منہ سے پردہ نہیں“ آخر کار ماننے صرف نے جواب دیا۔ اس نے جو تسلیم کرنا ہوا کہ اس صورت کو دیکھ کر کتنے بہت خوف ہوا۔ یا یوں کہنا چاہیے کہ حالت خواب میں خوف کا اس سبب نے لگا۔ کیونکہ جہاں تک میرا خیال ہے جو کچھ نظر آیا۔ وہ حقیقت نہیں تھی ایک خواب تھا۔ پھر بھی یہی سبب بعض اوقات ہوا کرتا ہے۔ اس خوف نے مجھے اتنا سہرا دیا کہ میں ذرا سی حرکت بھی نہ کر سکتا تھا۔ میری حالت اس شخص کی تھی جس کا بدن کھڑکھڑاتا خواب سے نکلنے میں لگتا تھا۔ مگر اس سبب ہول نہیں ہوا۔ اس کے بعد ایسا معلوم ہوا کہ کیا وہ تاریک صورت میرے اوپر جھبک گئی... کیوں پردہ کی یہ عجیب بات نہیں ہے؟ غالباً سارا حال سن کر تم بھی تسلیم کر گئے۔ کہ یہ سبب بعض ایک خواب تھا۔ اور کچھ نہیں؟

یہ کہتے ہوئے ڈیووک آف پریس حونت کا بدن بہت زور سے کلاتا تھا۔ اس کی قسمی اور جسمانی دونوں حالتوں کو دیکھتے ہوئے کہنا پڑتا تھا کہ اس ظاہری اصرار کے باوجود وہ حقیقت میں واقعتاً پیش آمدہ خواب نہیں سمجھتا۔ ایک بار پھر اپنی کرسی سے اٹھ کر وہ سخت بے بسی یعنی کی حالت میں دھڑکھڑاتے ہوئے دنگ اور قہقہے میں ڈیر بدھ رہی تھی۔

چونکہ پردہ شمع کو ذریعہ جلی سمجھ کر چلی میرا راسی کی طرف آتا ہے۔ اسی طرح ڈیووک آف پریس حونت کے خیالات، ہرگز نہ سمجھ سکتے۔ باوجود اس خوفناک استغون کی طرف دھڑکھڑاتے ہوئے۔ چنانچہ جلد ہی ہی اس پھر کھڑا نہ رہا۔ وہ ہراسہ اور شاکت تھی۔ اور جھبک گئی۔ نگہ باریت کچھ نہیں کہہ رہا ہوں۔ بعض ایک خواب کا حال ہے۔ اس خواب میں اس نے گہری کھڑکھڑائی اور میں پہنچا ان الفاظ ایسے کہ میں نہیں سن کر میرا خون سجدہ ہو گیا۔ چہیں ان الفاظ سے مراد کا نہیں۔ اور مجھے یاد بھی نہیں ہو گیا تھے... فی الحقیقت میں نے ان کو سنای نہیں... اور سنا ہوتا تو ان کو دہرانا غیر ممکن تھا... اور ربا اس حشر کا سنا ہوا اس اب پھر میرے اس خواب سے کہ ہے میں...

یہ کہتے ہوئے ڈیووک نے زور سے فرش زمین پر پاؤں مارا۔ اور لگا کہ یہ پہنچنے سے پہلے لگا ہوا داروغہ آج کی یہ حالت دیکھ کر پریشان تھا۔ اور رفتہ رفتہ یہ خیال اس کے دل میں جاگزن ہونے لگا کہ شام کے واقعے حوروان کے دماغ میں خود پیدا کر دیا ہے۔ اس کے ساتھ ان سے جو کلمات کی جو ڈیووک نے پراسرار صحت کے الفاظ کا ذکر کرتے ہوئے پہلے ورپے کہے تھے۔ انہوں نے کوئی وجہ نہ تھی۔ اور اب جو اس نے دیکھا۔ تو پریس حونت کا چہرہ پھر اتنا ہی زور اور بگڑا ہوا نظر آیا۔ جیسا اس وقت تھا۔ جب وہ داروغہ کے کمرے میں داخل ہوا۔ غریب پروس نے سوچا۔ کیا یہ ہرگز ہو گا۔ کہ نوکر دن کو جگا کر کئی

ڈاکٹر کو طلب کیا جلتے کہ وہ آفاقی حالت دیکھ کر علاج تجویز کرے۔

”ماں میرے لئے ان الفاظ کو دہرانا غیر ممکن ہے۔“ ڈیوگ نے یکایک جوش سے کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی کہنے لگا۔ ”یقیناً تم دو گروں سے میرا مضحکہ خیز دانا پسند نہ کرو گے۔ یہی کیا کم وقت ہے کہ میں اس وقت میں تمہارے پاس چلا آیا۔ پس وہ دہرا کر کہ تم گئی سے اس کا ذکر نہ کرو گے۔ خواہ کچھ ہو اس روز کو اپنے سینہ میں محفوظ رکھو گے۔ یہیں پر دس کیا وعدہ کرتے ہو؟“

”ماں! وارڈ یقین فرماتے ہیں کہ حکم کی سر موصلات و رزی نہ ہوگی۔ مگر وہ خواب ہے۔۔۔ آپ کے خواب کی کیفیت تو نا معلوم ہی رہ گئی۔“ پروس نے رکے رکے کہا۔

”آہ وہ خواب؟“ ڈیوگ نے چونک کر کہا۔ ”کیا تم اس کو یا تو جھوٹا ضرور سمجھنا چاہتے ہو؟ اس کے بعد پھر ایک بار کہی یہ پوچھ کر اس نے کہا۔ ”سنو پر دس جا یہ میں نے بیان کیا ہے وہ پراسرار صورت میرے اوپر ٹھک گئی۔ میرا مطلب یہ ہے کہ مجھے اپنے اوپر جھکنا معلوم ہوئی۔ اس نے چند الفاظ کہے اور ایک نام بھی لیا جو اس کا اپنا تھا۔ وہ نام... جانتے ہو کہ کیا تھا؟“

”بھلا میں کیا عرض کر سکتا ہوں؟“ درود نے سہم ہونے لگا اور دوا رنیشن سے اتنی کے چہرہ کو دیکھنے لگا۔

”وہ نام... وہ نام برٹام وین کا تھا۔“ ڈیوگ نے سبب ناک نظروں سے اڑھے خادم کی طرف دیکھتے ہوئے ہر میٹھی آواز سے کہا۔

اس نام کو سن کر پروس اس طرح چونکا کہ چارپائی جس پر وہ بیٹھا تھا ہلنے لگی۔ ساتھ ہی مارچ مونٹ بھی بیٹے زور سے چونکا۔ شاید اس نام کا ہر آواز سے اس کے بدن میں کوئی خاص اثر پیدا ہو گیا تھا۔

”واقعی پر کس سے اس پراسرار صورت نے میرے چھپتے بھائی کا نام لیا؟“ ڈیوگ نے ہلکی کھلکی آواز سے کہا۔ اس سے مجھے خیال آتا ہے کہ یہ ضرور خواب ہی تھا۔ کیونکہ ایسا نہ ہوتا۔ تو پھر اسکی تعبیر اس کے سوا اور کیا ہو سکتی ہے کہ جسے میں نے دیکھا۔ وہ برٹام وین کی روح تھی۔ جو عالم ثانی سے آکر نمودار ہوئی۔۔۔“

سرکار کا خیال بالکل صحیح ہے۔ شواہد غہ نے سنجیدہ لفظوں میں کہا۔ ”واقعی اگر آپ کے بھائی زندہ ہوتے تو غیر ممکن تھا کہ وہ اس محل میں واپس آنے کی جرأت کرتے۔ جہاں ان کے ہاتھوں قتل کی ایک خوفناک واردت ہو چکی تھی۔“

مارچ مونٹ نے پھر اتنی ہی آنکھیں سے دھڑلہ دھڑلہ دیکھا۔ اور قریب ایک لمحہ تک غماز میں

اس کے بعد ڈیوک نے پھر اسی وحشت آمیز اچو میں کہنا شروع کیا۔ مجھے یاد نہیں اس نام کو سن کر مجھے غش آگیا۔ پاسکے کی حالت طاری ہونے سے بدن عرق سرد میں تڑپا گیا۔ میں یہ بھی نہیں کہہ سکتا۔ مگر وہ پرامن صورت پر اس کی گئی یا کسی ذی حیات شخص کی طرح ہر وارہ کھول کر باہر نکلی۔ اس بارہ میں فوس کے میں کوئی کیفیت، باہر نہیں کہہ سکتا۔ خیالات جمع کر رہی لاکھ کو شش کرتا ہوں۔ مگر وہ کچھ بھی متاثر ہو جاتے ہیں۔ اس گھبرائی سے لے کر اس وقت تک کہ حال کہ میں تباہی کر رہا تھا۔ ”یاد نہیں۔“

”جو کچھ حضور نے فرمایا۔ وہ نہایت عجیب ہے۔“ پردس نے بے خوف حیرت سے منہ کھلے بیٹھا دیا۔ بالآخر کہا: ”اگر آپ کے بھائی اب نیا ت نہیں ہیں۔ تو پھر میری سمجھ میں نہیں آتا۔ کہ ان کی روح کو یہاں آکر سرکار کے آرام میں داخل ہونے کی کیا حاجت ہے۔ اور اگر زندہ ہیں۔۔۔“

”نہیں پردس نہیں۔ یقین جانو کہ جو کچھ میں نے دیکھا۔ وہ محض ایک خواب تھا۔“ ڈیوک نے جلدی سے کہا۔ ”مگر تمہاری اپنی کیا رائے ہے؟ کیا ایسے واقعات خواب کے زیادہ اہمیت رکھتے ہیں؟“ اور یہ کہتے ہوئے ڈیوک جس کا چہرہ اب لاش سے بھی زرد تھا۔ کرسی سے اٹھ کر دباؤ کی چارپائی کے پاس گیا۔ اور دیواروں کی طرح اپنے سر دیا تھکے سے اکی کلائی کو مضبوط پکڑ لیا۔

”جے شک جے شک خواب ہی ہوگا۔“ غیب پردس نے جان بچانے کے خیال سے فوراً تسلیم کیا۔ ”مگر کچھ بھی ہو۔ میں سچی دقت لندن چلا جاتا ہوں۔“ مایح مونٹ نے دغتا کہا۔

”کیا ادھی رات کو؟“ دار و منہ نے حیرت زدہ ہو کر پوچھا۔

”کیونکہ اس میں کیا زوج ہے؟ ڈیوک نے جھلا کر سوال کیا۔ کیا میں نے کوئی بڑی بڑی توہمیں بیٹے میں اتنا انتظام نہ کر سکیں گے؟ کم محنت عمر بھر حرام جو بھی کئے تھے۔ آج ذرا سی بچا بیٹھا کھانی بڑی توقیت تو نہیں آئی؟“ معاف فرمائیے میں لوگوں کی حماقت نہیں کرتا۔“ پردس نے جلدی سے کہا۔ خیال اتنا ہی ہے کہ حضور کے ڈیوک ایک چلے جانے سے لوگوں میں طرح طرح کے چہرے ہیں گے۔ اور مجھ سے ایسے سوالات پوچھے جائیں گے جن کا میں کچھ جواب نہ دے سکوں گا۔“

”نہیں یہ تہیے شک ٹھیک کہتے ہو۔“ مایح مونٹ نے آہستہ سے تسلیم کیا۔

”مائی لارڈ میں جانتا ہوں اس پرینہ واقعہ کی یاد حضور کے لئے بے حد روح فرسا ہے،“ بلڈھے خادم نے آہستہ سے کہا۔ کیونکہ مجھے خوب یاد ہے حضور کو پھر ڈیوک کے انتہا درجہ محبت تھی اور اپنے نام پر ایسی ہی جن کا۔“

”پردس اس گفتگو کو چھوڑو۔“ ڈیوک نے یکایک قطع کا نام کر کے کہا۔ ”بلڈھے میں نہیں جاتا۔ مگر تمہیں اتنا وفادار رہنا سمجھ کر بھرتاں کرتا ہوں۔ کہ اس واقعہ کا کچھ اسے ذکر نہ ہو۔“

”الطینان فرمائے نہ ہوگا۔“

”ہیں بھی اپنے ختمہ رفتہ سنبھل رہا ہوں۔“ ڈپلک نے چکر کر کے کہا ”مگر میں تم مجھے کمزور اور بزدل تو نہیں سمجھتے؟“

”نہ اور کسے“ بڑا بڑے داروغہ نے جواب دیا ”مصور ایسے حالات میں بڑے بڑے دل لے لے

ہر سال ہوجاتے ہیں۔ اور یہ تو سرکاری کا حوصلہ تھا۔“

ڈپلک نے سرد پانی کا ایک گلاس ادھر لیا۔ پھر چلتی ہوئی شمع ماتھے میں لے کر وضعت نہنے لگا۔ مگر دروازہ پر ماتھا رکھتے ہوئے اس نے داروغہ کو پھر ایک بار کامل زہ زدا دی کی تاکید کی۔ اور یزوس نے پانچویں یا چھٹی مرتبہ اسکی تہلیل کا وعدہ کیا۔ اس کے بعد ڈپلک چلا گیا۔ مگر جب وہ مختلف زمینوں سے آ کر ہر آدموں اور غلام گردشوں سے ہوتا ہوا اپنے کمرہ کی طرف جا رہا تھا۔ اسکی حالت اتنی نامنظمی کہ کسی غریب اور محتاج شخص کو بھی اسپر رشک نہ ہو سکتا تھا۔ وہ رہ کر متوجہ نظر دوں سے ادھر ادھر دیکھتا۔ خود اپنی چاب سے ڈبٹا اور دیوار پر اپنے ہی سایہ کو دیکھ کر بھڑکتا تھا۔ جوں توں کر کے وہ اپنے کمرہ میں پہنچ گیا۔ وہاں اس نے دروازہ بند کر کے پٹنگ کے نیچے۔ دو دروازوں اور کھڑکیوں کے پردوں کے پیچھے یہاں تک کمر کوستہ اور چھہ کوخونہ زوہ نظروں سے غور دیکھا۔ اس کا ہر نمایاں طور پر کانپنے لگا تھا۔ اور صاف نظر آتا تھا کہ وہ اتنی تحقیق کے بعد بھی دوبارہ لیٹنے کی جرأت نہیں کر سکتا۔ مگر ایک ڈپلک آتے ہی پانچ موٹ پر کیا موقوف ہے۔ لاقداد امیر ایسے ہی شاندار محلوں میں رہتے اور بلعامریش و آرام کی زندگی بسر کرتے ہوئے حقیقت میں اس سے بھی زیادہ فکر و تشویش کے دن گزارتے ہیں۔ متول بے شبہ قابل رشک چیز ہے۔ مگر ان جذبات و حسیات کو دبانے کی طاقت اس میں بھی نہیں جو غریب غریب انسان کے دل میں پیدا ہوتے ہیں۔ دولت و ثروت انسان کو بلند تر مقامات پر پہنچا سکتی ہے۔ مگر دل کے ان احساسات کو بدل نہیں سکتی۔ جو کبھی اسطرح آوی کو پیش آتے ہیں۔ جو سے دیکھتے تو غریب و امیر ایک ہی آب و گل کے بنے ہوئے۔ ایک ہی نوع سے ملتے ہیں۔ ایک ہی مادر زمین کے فرزندی ہیں۔ ان کے ظاہری لباس و عادت و سادہ و بنا و تعمیر ان میں کچھ بھی فرق باقی ہے؟ یہ حالات کیا ثابت کرتے ہیں؟ یہی کہ انسان کا انسان کو دوسروں پر ترقی اور تعقیق دینا، ایک فضول اور مضحک عمل ہے۔ جنہیں خاندانی امارت کا دعوئے ہے۔ جو اپنی موروثی دولت پر فخر کرتے ہیں جنہیں ریاست اور شوکت کا زعم ہے۔ متول کے سمت اس میں کچھ بے شک روشن سائے ہیں۔ مگر قیاب زمین پر گرتے ہیں تو شہاب ثاقب کی طرح خالی پتھر ثابت ہوتے ہیں۔ یا درہے امیر و غریب کا فرق انسان کا اپنا پیدا کیا ہوا اور اسی کے طبقہ میں

روہ ہے۔ خدا کی نظروں میں سب برابر ہیں وہی ہو جس میں ایک محتاج گذر کر سانس لیتا ہے بادشاہوں کی ناک میں
 حل ہوتی ہے۔ وہی صبا جو اپنا سچ فقیر کے دریدہ پارچات کو ہلاتی ہوئی چلتی ہے۔ دنیا کے منتخب امیروں اور
 بیڑوں کے زنگار کروں میں مکمل پروں کو جنبش دیتی ہے۔ وہی فضا جو بدنسب مفلک کی مڑی کرہٹ
 حامل بنتی ہے۔ امرا اور فساد کے محلات سے نمیشیریں کی ولا پر لطافت کو اطراف میں پھیلاتی ہے۔

مگر آئے۔ ہم اپنے قصہ کی طرف رجوع کریں۔ جب ڈیوک آف پانچ مونٹ پانچے داروغہ
 یا خواہنگاہ سے جاتے وہ وقت جلتی ہوئی سطح ساتھ لے کر چلا گیا۔ لوگرہ میں تاریکی پھیل جانے
 سے غریب پروں کو مبہم خوف محسوس ہوئے۔ لگا۔ اس نے بیان کردہ واقعات پر غور کیا۔ تو
 معلوم ہوا کہ آج کچھ بھی کہیں جو کچھ انہوں نے بیان کیا خواب نہیں ہو سکتا۔ ظاہر میں اس نے
 ڈیوک کا خوف کم کرنے کو یہی تسلیم کر دیا تھا۔ کہ بیان کردہ واقعات ایک خواب ہیں۔ مگر
 باطن میں وہ اچھی طرح جانتا تھا کہ خواب کی دہشت اتنی نہیں ہوتی جس قدر ڈیوک کے
 بشرہ سے ظاہر تھی۔ علاوہ بریں وہ اسی محل کے ایک اور حصہ میں اپنی آنکھوں سے ایک
 تاریک صورت دیکھ چکا تھا۔ اور کم از کم اس واقعہ کو خواب سمجھنے کے لئے تیار نہ تھا۔ کیا عجیب
 وہی دھندلی صورت ڈیوک کو نظر آئی ہو۔ مگر اب ایک اور سوال یہ پیدا ہوا کہ وہ پراسرار
 صورت جو خادم و مخدوم دونوں کو نظر آئی۔ کسی جاندار انسان کی تھی یا کسی بے اثر و روح کی
 جو عالم مانی سے اس دنیا میں آنکلی ہو۔ دن ہوتا تو پروں پہلی صورت کو غلبہ فروریتا
 مگر رات۔ آدھی رات۔ اور وہ بھی سنسان اور تاریک۔ اس وقت اگر اس نے بھی آقا کے
 خوف سے متاثر ہو کر آدھی صورت کے حق میں فیصلہ دیا تو یہ امر اعدا حیرت نہیں ہو سکتا
 ایک گفتہ گذر گیا۔ اور پڑھے داروغہ کی آنکھ اچھا کر دیا۔ پھر پھر ایک بار آہستہ آہستہ تپنے
 لگی تھی کہ وہ دروازہ کی دھکی گھسنے کی آواز سن کر چونک گیا۔ اس نے دروازہ کھلا اور کوئی داخل ہوا۔

”خاموش! آنے والے نے دہلی آواز سے کہا۔ ”دوست میں تمہارا دشمن نہیں ہوں۔“

پروں کے بال بلبا بلبلہ سیدھے گھر طے ہو گئے۔ جتنی کے الفاظ سے ذرا ڈھارس نہیں
 مگر منہ سے کوئی نقطہ ادا نہ ہو سکا۔ کمرہ کے دھندلے میں اسے ایک تاریک صورت۔ رات کی
 سیاہی سے زیادہ سیاہ۔ چارپائی کی طرف آتی نظر آئی۔ اور اسکی پیشانی عرق سر سے تر ہو گئی
 ہو گئی۔

”کیا تمہارا ہی نام روس ہے؟“ نور اور نے گہری دہلی ہوئی آواز سے پوچھا۔

”جی ہاں مجھی کہ میں نام سے پکارتے ہیں“ واردہ نے گانچے ہوئے جواب دیا۔ ”مگر کیجیے آپ کون ہیں؟“
 ”میں وہ ہیں جن کا حال آپ نے ابھی ابھی تم سے بیان کیا تھا۔“ آنے والے نے عجیبہ لفظوں میں کہا۔
 ”خدا کی پناہ! تو کیا آپ مسٹر بلڈام وہین... یا زیادہ صحیح لفظوں میں لارڈ کلینڈن ہیں؟“
 واردہ نے دھڑکتے ہوئے دل سے سیدھا پلٹ کر پوچھا۔

”ہاں میں ہی بد نصیب ہوں۔“ آنے والے نے تلخ لہجہ میں جواب دیا۔ ”مگر میں کچھ کتابوں ڈروں نہیں۔۔۔“
 ”اوہ! اوہ! میں حیران ہوں کہ کیا کروں۔“ واردہ نے مہربانی کا اظہار کرتے ہوئے کہا۔ ”کیونکہ وہ
 نہیں جانتا تھا مجھے اس شخص کو قاتل سمجھا کہ اس کے سایہ تک سے بچنا چاہئے۔ یا اس بات کو پس نظر
 رکھ کر کہ اس نے ہم کو بہت روک روک کر اسے اس جرم کے لئے کافی منرا پایا ہے۔ ہمدردی کا سلوک کرنا چاہئے
 اس کی بجائے کہ اسے قاتل قاتل نہ تھا۔ کیونکہ اگر وہ اس جرم سے بے قصور ہوتا جو اس کے خلاف
 عائد کیا گیا تھا۔ تو یقیناً اسی رات کو چروں کی طرح وہ بے پلٹہ ہوتا۔“

”یہ سن! آؤ ہمارے لارڈ کلینڈن نے کہا۔“ کیونکہ چچی کی موت پر پڑنے سے بھائی کے ٹھوک بن جانے
 سے اس کا تہیہ اس کی روحا علی ہو چکا تھا۔ ”میں جان گیا تھا کہ اسے دل میں کیا غیالانت گذرتے ہیں لیکن
 خود کو تو یہ سمجھتا تھا کہ میرا قصور واروں یا بے قصور بہر حال نہ تھا۔ اس جگہ نہیں آسکا تو نہ
 اول میں گذشتہ روز کو قاتل سمجھا تھا۔ یہ قاتل کی پیشانی سے خون کا رخ نہیں دھو سکتی۔ اور ضرورت
 آخر میں جب تک وہ دنیا کی گویے تصویر نہ بنے۔ وہ شخص اپنے خیال سے بے قصور نہیں رہتا۔ مگر یہ دوسرا
 سہ میری درخواست چلے گیا تھا۔ اوقات گزشتہ کو ایک لمحہ کے لئے پھول کر میان کی نسبت اپنے فیصلہ کو
 عارضی طور پر معطل کر کے چند پندرہ سٹاپ ہوسٹے کی اجازت سے سکے ہوئے۔“

”کھئے مائی لارڈ میں ہنرور ہوتا ہوں۔“ بڑے واردہ نے جس کے دل پر ان لفظوں کا گہرا اثر ہوا تھا
 گہرا سے ہرے لہجہ میں کہا۔ ”آخر آپ کس لئے چھپ کر آئے؟ کس لئے آپ نے میری طرح آقا کو خوفزدہ
 کیلئے؟ ہیکٹیہ میں آپ کا جواب سننے کو بے قرار ہوں۔۔۔“

”یہ دوسریہ وقت مجھ سے یہ بات پوچھنے کا نہیں ہے۔ بڑا نام ہے اسی گہری آواز سے کہا۔
 وہ اب تک اس طرح تاریکی میں چھپا کھڑا تھا کہ واردہ نے ہائی ٹیرسٹش کے باوجود کچھ جوت نہ دیکھ سکا
 ”مائی لارڈ! آپ کے حکم کی تعمیل میں مجھے ہر روز نہیں۔ پر دوس نے زور دیا لفظوں میں کہا۔ ”مگر ایک سوال
 ایسا ہے جو میں ہمیشہ آپ سے دریافت کروں گا۔ اور وہ یہ ہے کہ اس بد نصیب خاتون کو جس الزاکا کیا ہوا؟“
 ”پرس۔ پرس۔“ لارڈ کلینڈن نے کسی قدر سختی کے لہجہ میں کہا۔ ”عہد فاشی سا ذکر با کمال

جانے دو۔ میں اس وقت تمہارے سوالوں کا جواب دینے کے لئے نہیں۔ بلکہ خود تم سے بعض بات پوچھنے کے لئے آیا ہوں۔ اگر نہ قفس میں ہیں اس شخص پر رحم آتا ہے۔ میں نے یہاں سے جو کہ کتابت روزگار کے سوا کچھ نہیں دیکھا۔ تو ہر مانی سے اس کے سوالوں کا جواب دو۔۔۔

بڑے داروغہ پران لہ ظہن کا اتنا گہرا اثر ہوا کہ وہ سبکیاں لینے لگا۔ وہ نظر کرنا نہیں اور فیاض تھا۔ اس لئے برترام کے الفاظ اس کے دل میں تیر و نشتر کی طرح گئے۔ کہنے لگا: مانی لارڈ میں آپ کی دیکھی حالت دیکھ کر بے قرار ہو جاتا ہوں۔ فرمائیے آپ کیا پوچھنا چاہتے ہیں۔ میرا آپ کے ہر ایک سوال کا جواب دینے کو تیار ہوں۔ اے کاش آپ صرف ایک لفظ کہہ کر مجھے اس گھبراہٹ سے دلا سکیں۔۔۔

پروٹس میرا تہیشہ سے یہ خیال تھا کہ تم ایک باطن ہو۔ لارڈ کلینڈن نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا: اور میں دنیا کی تمام تہذیبوں میں شہساز کا حال دے کر تم سے اس بات کو کہتا ہوں کہ سزا ست میری نسبت کوئی رائے قائم نہ کر دے۔ میں یہ بھی درخواست کرتا ہوں۔ کہ میری آج کی آمد کو تم نے محض ایک خواب سمجھنا۔ اور اگر تم اسے حقیقت تصور کرنے پر مجبور ہو تو کسی سے اس کا ذکر نہ کرنا۔ شاید کبھی وقت آئے۔ اور میرا خیال ہے کہ غریب ہی آئے گا۔ جب وہ تعات کی نشاہ کشائی ہونے لگے ہیں یہ جان کر خوشی ہوگی۔ کہ تم نے اس شخص کی خاطر سب وہ خفا سے کلام لیا جس نے دنیاوی مصیبتوں کو سیر ہو کر بھجیلے ہے۔۔۔

”آہ مانی لارڈ! بڑے داروغہ نے سبکیاں لیتے ہوئے کہا: تب میں سوچتا ہوں کیا تھا اور کیا ہو گیا۔ جب مجھے اس وقت کا خیال آئے۔ جبکہ جوان و شکیل تھے۔۔۔“

پروٹس اس تفصیل کی حاجت نہیں۔ برترام نے پھر قطع کلام کر کے کہا: اور اس کے ساتھ ہی اپنا ماتم بڑے داروغہ کی طرف بڑھا کر اس کے ماتم کو ایک لمحہ کے لئے لگ کر بولتی ہے وہ بار اس موقع پر پروٹس نے بھی اپنے ماتم کو اس شخص کی طرح کانپتے ہوئے نہیں کھینچی جو بھتا

ہو۔ لارڈ ایک قاتل کے ماتم میں ہے۔ اس کے بنا چن چنٹ خاموشی رہی۔ پھر برترام نے کہا: میں میں مہمان پریم سے سوالات پوچھنا چاہتا ہوں۔ اس سے سُن کر نہیں حیرت تو ہوگی۔ مگر یہ ایک نہایت ضروری معاملہ ہے۔۔۔

”کہنے مانی لارڈ! مجھے میں آپ کا ہر ایک سوال کا جواب دینے کو تیار ہوں۔ بڑے داروغہ نے جو بظاہر برترام کے اثر میں آچکا تھا۔ جلد ہی سے کہا۔

”ایک طاقتور اس محل میں آ رہی ہوئی تھی۔ اور میں نے چھپکے لئے ہمارے ساتھ بچتے دیکھا تھا۔“

”جی ہاں ایک مشرقی طاقتور واقعی یہاں کھڑی ہوئی تھی۔“ پروٹس نے جواب دیا۔ اور

مجھے افسوس سے عرض کرنا پڑتا ہے کہ جس مقصد کے لئے اُسے یہاں آنے کی ترغیب دی گئی تھی۔ وہ نیک نہ تھا۔“

”مگر بھائی نے اس سے کوئی بدلہ کی تو نہیں کی؟“ برٹرام نے جلدی سے پوچھا۔
 ”دروغہ مقرر ٹی وی پر چپ رہا۔ پھر کہنے لگا۔ ”مائی لارڈ میں نے اس خاتون کو وقت پر اکاڑ دیا تھا۔ ایسا کرنا میں نے اپنا فرض سمجھا۔ وہ میری اطلاع سے حفاظت کئے لئے تیار ہو گئی۔ اور...“
 وہ اتنا کہہ کر رگ گیا۔ کیونکہ اس سے آگے وہ جو کہنا چاہتا تھا۔ اس کا ذکر اس شخص کے سامنے جس سے اس وقت گفتگو کر رہا تھا۔ نامناسب معلوم ہوا۔

”پرویس تم نے فقیر نامیہ کیوں پہنے دیا؟“ دیکھو مجھ سے کسی کی بات چھپا کر نہ رکھو۔“
 برٹرام نے کہا ”میں بعض خاص وجہ سے یہ سوال پوچھ رہا ہوں۔ اور اس سلسلہ میں ابھی تم سے کچھ اور بھی دریافت کرنا ہے...“

”نہیں سرکار اس کے آگے میں کچھ نہیں کہہ سکتا۔“ برٹھے نے دہی ہوئی آواز سے کہا۔
 ”پرویس میں ان سیمینٹوں کا حوالہ دے کر چوں نے آئینک جیڑا ہے۔ پھر تم سے التجا کرتا ہوں... میں بہت درخواست کرتا ہوں کہ میرے سوالوں کا جواب دو...“

”خیر تو اگر آپ مجبور کرتے ہیں۔“ پرویس نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ پھر میں بیان کر دیتا ہوں کہ جس ہتھیار سے اس خاتون نے اپنی حفاظت کی وہ وہی تھا... مگر کیوں آپ ایک لفظ کہہ کر میرا اطمینان نہیں کرتے۔ کیوں آپ مجھے اس کا یقین نہیں دلاتے۔ کہ وہ ہاتھ آپ کا نہ تھا جس نے...“

”پرویس اس طرح کا جویش بے سود ہے۔“ لارڈ کینڈن نے کہا۔ ”صبر و سکون سے کام لو۔ اور کچھ کہنا ہوا اطمینان کے ساتھ بیان کرو۔ میں ایک حد تک تمہارا مطلب سمجھ گیا جس خنجر سے اس خاتون سے (پتے ناموس کی حفاظت کی شاید وہی تھا جسے میں تم دونوں جانتے ہیں) مگر میں پوچھتا ہوں وہ اس کے ہاتھ کیوں لگا یا؟ ہونہ پرویس مجھ سے پردہ نہ کرو۔“

پرویس نے بہت رگ رگ کر۔ کئی بار فرط جوش سے تھیر کر اور در بیان میں کئی بے جوڑ فقرے داخل کر کے مفصل بیان کیا۔ کس طرح اندر فقرہ ایک لینڈ میں آئی۔ کس طرح اس نے ساتھ جا کر سب مقامات کی سیر کرائی۔ اس نے چند گزشتہ کے ساتھ کے حالات پوچھے۔ اور داروغہ نے وہ ہلکے ہتھیار بتائے۔ اس نے اب

نیک چہیا کر رکھا ہوا تھا۔ اسے دکھایا۔ اندر لے کر اسرار طریق پر اسے اپنے پاس رکھ لیا۔ اور
اسی سے ڈیوک کا مقابلہ کیا۔ مگر جاتے وقت اسے پھر اسی مقام پر چھوڑ گئی۔ ڈیوک نے اس
سے اس بارہ میں سوالات پوچھے۔ اور دونوں ملکر اس الماری کی طرف گئے، جہاں خنجر رکھا رہتا تھا
وہاں کسی نے ڈاکر کے جھتی ہوئی شیخ ڈیوک کے ہاتھ سے گرا دی۔ یہ سب حالات بڑے
داروہ نے برٹرام سے بیان کئے۔ اور اس دوران میں آخر الذکر کو کئی بار اس کی تسلی و
تسکین کے لئے مناسب الفاظ کہنے پڑے۔ اس نے کئی ضمنی سوالات کے ذریعہ
انہ را کے ان مقامات پر چلنے کی تفصیل معلوم کی۔ جہاں متوفی ڈیوک کا قتل ظہور میں آیا تھا
قریباً ایک گھنٹہ تاریکی میں دونوں باتیں کرتے رہے جس کے بعد داروہ کا پراسرار
ملاقاتی رخصت ہونے کو تیار ہوا۔

”پروس“ اس نے کہا۔ ”آج تم نے میری وہ خدمت کی ہے جس کی اہمیت میں سردست
ظاہر نہیں کر سکتا۔ مگر اس کی میں پھر تم سے درخواست کرتا ہوں۔ کہ میری آج کی آمد کو جہاں
تک ممکن ہو۔ پوشیدہ رکھنا۔ نہ اس کا ذکر آگے کرنا۔ نہ دوسرے نوکر کو اس لئے کہ یاد رکھنا
سنجیدہ مفقود میں کہا۔ میں سردست قانون کی گرفت میں ہوں۔ اور اگر تم نے ذرا بھی ناعاقبت
اندیشی کی۔ تو میرا انجام وہی ہوگا۔ جو تم سے پوشیدہ نہیں۔“
”مائی لارڈ۔ مائی لارڈ۔“ بڑھنے نے سبکیاں لے کر روتے ہوئے کہا۔ ”ٹھہرنا فرمائیے
میری طرف سے کوئی بے جا حرکت ظہور میں نہ آئے گی۔ فی الحقیقت اگر میرے دل میں اچھٹی
سی امید نہ بھی ہو کہ۔۔۔“
”بس پروس۔ جوش مقام لو۔“ برٹرام نے کہا۔ اور ایک بار پھر اس نے اس کے ہاتھ کو
اپنے ہاتھ میں لے کر دیا۔

اس کے لمحہ بھر بعد کمرہ کا دروازہ بڑی احتیاط سے کھلا۔ اور پھر نہ ہو گیا جس سے
معلوم ہوا کہ پراسرار ملاقاتی رخصت ہو گیا۔ اب کمرہ میں کامل خاموشی تھی۔ مگر اس کے بہت دیر
بعد دروازہ کی آہنگ لگی۔ اور آخر جب وہ دن چٹھے بیدار ہوا۔ تو حیران تھا کہ جو کچھ میں نے
رات کو دیکھا۔ وہ امر واقعہ تھا۔ یا محض ایک بے حقیقت خواب۔

باب - ۷۷

شکر جانگاہ

جس رات کے واقعات اور پرقلب بند کئے جا چکے ہیں۔ اس سے انکی شام کا ذکر ہے کہ میڈم ایجنیک اپنے آراستہ کمرہ میں بیٹھی ہوئی تھی کہ دروازہ کھلا۔ اور ڈیوک آف پالچ مونٹ داخل ہوا۔ میڈم ایجنیک کو اس کے اسباب و اس آئندہ کی امید نہ تھی۔ بھر بھی وہ اسے مشرقی طاقتوں کے وصل کی مبارکباد دینے کے خیال سے اٹھی۔ مگر جو بی نگاہ ڈیوک کے چہرہ پر پڑی۔
رک گئی۔ کیونکہ پالچ مونٹ کا رنگ زرد اور چہرہ اتر اتر تھا۔ اسکی آنکھیں بے چینی سے حرکت کر رہی تھیں۔ اور عام حالت سے ظاہر ہوتا تھا کہ اس نے بہت شراب پی رکھی ہے۔

”کچھ حضور گناہ تو بخیر ہے؟“ میڈم ایجنیک نے ڈیوک کی بگڑی ہوئی صورت دیکھ کر اس خیال سے پوچھا کہ جس سازش کو اتنی کوشش سے پختہ کیا گیا تھا۔ کہیں آخر شش ماہ کام تو نہیں رہی۔

”میرا مزاج کیا جہنم میں۔ اور تم سے کیا کہوں۔“ ڈیوک نے ایک کرسی پر گرتے ہوئے غرا کر کہا۔ ”لاؤ ذرا سی شراب دو۔۔۔ لہیں نہیں۔ اچھی طرح بھر کر۔۔۔ اور اوپر تک۔۔۔ کیا سوچ کا خیال ہے؟“

”مائی لارڈ۔ اس معاملہ کا حال تو کہیئے۔“ میڈم ایجنیک نے جس کا اپنا چہرہ غارہ کی چیتوں کے نیچے لاش کی طرح زرد ہو گیا تھا۔ گھبرا کر کہا۔
”پچھلے گلاس میرے ہاتھ میں ہے دو۔“ پالچ مونٹ نے جھلک کر کہا۔ ”بے کیوں روک رکھا ہے؟“

میڈم ایجنیک نے کانپتے ہوئے ہاتھ سے شیشی پین کا گلاس پھینک دیا۔ اور ڈیوک اسے ایک ہی بار منہ کو لٹا کر پی گیا۔
”بس اب طبیعت ٹھیک ہو گئی۔“ اس نے مصدوم قبضہ نگاہ سے کہنے کہا۔ ”بھلا اس وقت میں بھی کیا جو بھر رہے ہوئے ہیں۔“

”گت جی معاف۔ میں پھر پوچھے بغیر نہیں رہ سکتی۔ کہ اس معاملہ کا انجام کیا ہوا؟ وہ مشرقی

موٹری جو حضور کو پیش کی گئی تھی رکھیں ہی ہے۔
 بہت سرکش۔ نہایت منہ زور۔ مایہ موت نے جوش سے جواب دیا۔ ظالم نے پٹھے
 پر ہاتھ تو رکھنے ہی نہیں دیا۔

”تو کیا میری سب کوششیں بے کار گئیں؟“
 ”بالکل! ادا مہفت میں نہامت اور حفت اٹھانی پڑی۔“
 ”مگر یہ تو کہے۔ کوئی خرابی تو بیش نہ آئے گی؟“ میڈم ایچلیک نے گھبرا کر پوچھا۔ کہیں
 قانونی مواخذہ کا تو خوف نہیں ہے؟

”نہ نہ تم اسکی فکر نہ کرو۔“ ڈیوک نے جواب دیا۔
 ”تو پھر یہ غیر محتمل اضطراب کس لئے؟“ اور کیوں آپ کی صورت سے اتنی وحشت برستی
 ہے؟ یقین فرمائے میں تو آپ کی حالت دیکھ کر ڈر گئی تھی۔۔۔“
 ”اور! ڈر نے کا ذکر کرتی ہو۔“ سچ جان میں بھی کچھ کم نہیں ڈرا۔ مگر یہ ایک فضول حرف
 تھا۔ جو میرے دل میں پیدا ہوا۔۔۔ آف! خدا جانے میں کیا کہہ رہا ہوں۔ مخموری شراب اور دینا
 معاف فرمائے میرے ناچیز خیال میں سرکار نے پہلے ہی بہت پی رکھی ہے۔“
 ”بد بخت شرن! یہ شراب کیا میری خوشی سے بھی منگتی ہے؟ میرے روپیہ سے خریدی
 ہوئی چیز کیا مجھ سے چھپائی جائے گی؟“ ڈیوک نے غصہ میں بھر کر کہا۔
 ”فقور و عاف۔“ خادمہ نے آپ ہی کی بہتری کے خیال سے انکار کیا تھا۔ اور یہ کہتے
 ہوئے میڈم ایچلیک نے ایک گلاس اور پر کر دیا۔

ڈیوک نے چمکنی ہوئی تہذیب کا گلاس ہاتھ میں لے کر حریفانہ نظروں سے اسکی طرف دیکھا
 پھر ایک مصنوعی جھٹکہ لگا کر کہنے لگا۔ ”آہ یہ وہ اکسیر ہے۔ جو انسان کے سارے فکر و اہم شا
 دیتی ہے۔“ پھر گلاس کو خالی کرتے ہوئے اس نے کہا۔ ”دیکھ لو اس نے مجھ میں نئی جان ڈال دی
 ہے۔“ حالانکہ شراب پینے سے اس کے چہرہ کی رنگت اور زرد اور مکہ وہ ہو گئی تھی۔

میڈم ایچلیک اس کی طرف حیرت و خوف سے دیکھا کی۔ حیران مقلی کیا رائے قائم کرے
 ہر چند ڈیوک نے اس کا اطمینان کر دیا تھا کہ قانونی گرفت کا خطرہ نہیں۔ پھر بھی ڈرتی تھی۔ کہ
 اندر خاموش نہ رہے گی۔ اور اس کے خلاف جو کارروائی کی گئی تھی وہ اس کے سلسلہ میں ضرور
 کوڑھیں لگائیں گی۔

سخت پریشانی کی حالت میں اس نے کہا: آخر سرکار کو اتنی تشویش کیوں ہے؟ کیا کوئی

حکومت معمول بات پیش آئی؟...

”حکومت معمول!“ ڈیوک آف باچ مونٹ نے انداز نفرت سے کہا: اس عورت کا طرز

عمل شروع سے آخر تک عجیب و غریب رہا۔ اسے باسانی مغلوب کرنا تو کبھی...

”مگر میں نے یہ کب وعدہ کیا تھا۔ کہ وہ آسانی سے مغلوب ہو جائے گی۔“ میڈم اینجلیک

نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا: میں نے تو پہلے ہی عرض کر دیا تھا کہ وہ عصمت کی دیوی ہے...

”دیوی کہتیں تو کھٹک تھا۔“ مارچ مونٹ نے تلخ لہجہ میں کہا: میں جب اسکی خوابگاہ میں

داخل ہوا۔ تو ظالم ایک تیز خنجر کے زور کرنے کو کھڑی ہو گئی۔“ اور یہ کہتے ہوئے ڈیوک کے

چہرہ پر پھر خوف کی علامات نمودار ہوئیں۔

”تو کیا حضور والا اس ذرا سی مزاحمت کے لئے بھی تیار نہ تھے؟“ میڈم اینجلیک نے حقارت

سے کہا: حیرت ہے کہ مرد ہو کر آپ ایک کمزور عورت سے ڈر گئے۔“

”کم سخت کو دن۔ کیوں چھینے دے رہی ہے۔“ ڈیوک نے جوش سے بھرک کر کہا: کیا

مجھے پہلے کچھ کم بخت و تشویش ہے کہ تو اپنی وہابی تباہی باتوں سے نمک و جراثیم کے لئے جاتی ہے

میں سچے دل سے معافی کی خواستگاہ ہوں۔“ میڈم اینجلیک نے ڈیوک کے ہجے سے ڈر کر

وہناٹا رنگ راغتیار کرتے ہوئے کہا: تم میرا مطلب فقط یہ تھا کہ جہاں تک مجھے یاد ہے۔ میں نے

سرکار سے پہلے ہی کہہ دیا تھا۔ کہ اس عورت کی طرف سے کچھ نہ کچھ مقابلہ ضرور ہوگا...

”خیر جانے دو۔ اور اب جو میں کہتا ہوں۔ اسے غور سے سنو۔“ ڈیوک نے اسی جوش کے

لہجہ میں کہا۔ مگر دیکھا کہ ایک پر زور مصدوعی تہمت لگا کر اس نے بدلے ہوئے انداز سے کہنا شروع

کیا: ”میڈم پیاری خفا نہ ہونا میں تو تم سے مذاق کر رہا تھا۔ معلوم ہوتا ہے۔ تمہاری شراب ناپ

نے مجھ میں غیر معمولی جوش پیدا کر دیا ہے! لا! لا! لا!“ اس نے ایک اور تہمت لگایا مگر اسکی آواز

کسی جیاد کی سنہری سے مشابہ تھی۔

”ناانی لارڈ نے تہمت ہماری کوشش ناکام رہی۔“ میڈم اینجلیک نے سنا سننا ایک کر کے

کہا: ”مگر ایسی حالتوں میں ناکامی یقینی اور کامیابی ہمیشہ مشکوک ہوتی ہے۔ اس لئے جو کچھ ہوا

اس کا مصداق نہ نہیں۔ پھر بھی میں چوچتی ہوں۔ اس ناکامی نے حضور کے مزاج میں اتنی برائی کیوں

پیدا کر دی؟“

”تم نہیں جانتیں دراصل اس معاملہ کی تہ میں کوئی راز ہے جسے میں خود بھی اب تک نہیں سمجھا۔“
 ڈوگ نے جواب دیا۔ ”پھر بھی میرا خیال ہے۔ تم اس راز کو ضرور حل کر سکو گی۔ لگاتار یہ ہے کہ انڈیا
 کسی مدعا سے خاص کو پیش نظر رکھ کر اوک لینڈس گئی تھی۔ جس کا حال مجھے تو کیا تمہیں بھی معلوم نہ
 ہو سکا۔ علاوہ بریں وہ عورت اتنی سادہ لوح اور ناجتربہ کار بھی نہیں ہے۔ عجیب تم سمجھتی ہو
 اس کا اوک لینڈس جانا خالی از علت نہ تھا۔ مگر اس سوال کو کہ وہ کیوں دہلی گئی۔ تمہیں حل کر
 سکتی ہو۔ اگر تم میری خاطر یہ کام کر دو تو ایک ہزار پونڈ نذر کروں گا۔ بصورت اذکار آج سنا
 تمہاری ڈیورٹی میں قدم رکھنا مجھ پر حرام ہو گا۔ سمجھ گئیں کیا؟“

”جی ہاں۔ اچھی طرح۔ مگر میں خود حیران ہوں کہ کیا جواب دوں۔“ اور واقعہ میں اس کی
 صورت سے سخت پریشانی ظاہر ہوتی تھی۔ ”میری سمجھ میں خاک نہیں آتا۔ کہ وہ کیا اسلئے نکلا۔“
 کے لئے وہ آپ کے محل میں گئی تھی۔“

”یہی تو امرور باؤت طلب ہے۔“ ڈوگ نے پُر یقینہ ہو کر کہا۔ ”اوک لینڈس کے قیام
 میں اس عورت نے میرے نوکروں سے صد با سوالات پوچھے۔ بڑی تحقیق و تجسس سے کام لیا
 یہاں تک کہ ایسی باتوں سے دلچسپی ظاہر کی جن کا میری دلالت میں اس کو سان گمان بھی نہ
 تھا۔ ان حالات میں جو نتیجہ میں نے اخذ کیا وہ یہی ہے کہ وہ ضرور کسی گہرے منصوبہ کے لئے
 وہاں گئی تھی۔“

فینٹیل عیارہ ایک لمحہ گہری سوچ میں آجی۔ پھر کہنے لگی۔ ”میرے نزدیک اس راز کی تحقیق
 کا ایک ہی ذریعہ ہے۔ یعنی یہ کہ اسکی خادمہ سگوند سے مل کر کچھ حال معلوم کیا جائے۔ میں یہاں
 مشکل یہ ہے کہ وہ بہت کم گو عورت ہے۔“

”تو اگر سے۔ تم روپیہ کی مدد سے اس کی بھی زبان کھلا سکتی ہو۔“ مایج مونٹ نے کہا۔ ”یہ
 لوحض تمہاری وجہ سے میں کن الجھنوں اور مصیبتوں میں پھنس گیا ہوں۔ خدا ان کا ستیا ناس
 کرے۔“

”آپ بار بار مصیبتوں کا ذکر کرتے ہیں۔“ میڈم ایچلیک نے اندازِ حیرت سے کہا۔ ”مگر جس
 صورت میں اس عورت کی طرف سے کسی قانونی کارروائی کا اندیشہ نہیں۔ اور وہ معاملہ کو کافی
 کرنا بھی نہیں چاہتی۔ تو پھر حصّہ زکے لئے کوئی الجھن اور مصیبت باقی رہ جاتی ہے؟“ اس نے
 آپ بار بار اس خیال پر زور دے رہے ہیں۔ کہ وہ کسی خاص غرض سے اوک لینڈس گئی تھی۔“

یہ وقت بحث کا نہیں۔ پھر بھی مختصر طور پر کہتا ہوں۔ اس عورت کی نقل و حرکت کی تہ میں ضرور کوئی خوفناک راز ہے۔ تم لاکھ کہے جاؤ۔ میں اس حقیقت کو کبھی نظر انداز نہیں کر سکتا۔ کہ تم نے اُسے نہیں ٹھکرا بلکہ اس نے تمہاری نادانی سے فائدہ اٹھلایا ہے۔ ذرا سوچ کر جواب دو۔ اوک لینڈس جلنے کی تحریک کس کی طرف سے ہوئی تھی؟

میدم ایچلیک نے تھوڑی دیر غور کیا۔ پھر کہنے لگی۔ "ماں اب جو ہیں سوچتی ہوں۔ تو یاد آتا ہے۔ کہ پہلے اسی نے آپکے محل کی تعریف کرتے ہوئے اُسے دیکھنے کی خواہش کی تھی۔ میں نے دوران گفتگو میں سرسری طور پر حضور کا نام لیا۔ تو وہ اوک لینڈس دیکھنے کی بے قراری ظاہر کرنے لگی۔"

"دیگھا۔" ڈیوک نے جلدی سے کہا۔ "کیا اب بھی یہ بات روز روشن کی طرح عیاں نہیں ہے۔ کہ اس نے اُلٹا تم کو بیوقوف بنایا۔ اور تم نے مجھے مصیبت میں مبتلا کر دیا۔"

"ماں۔ مگر کیسی مصیبت؟" میدم ایچلیک نے بدستور حیرت ظاہر کرتے ہوئے کہا۔ حضور کی باتوں سے ظاہر ہوتا ہے۔ کہ معاملہ کی تہ میں کوئی راز ہے جسے آپ ظاہر کرنا نہیں چاہتے۔ مگر جب تک آپ نصف معاملہ کو مجھ سے پوشیدہ رکھیں گے۔ میں کس طرح حضور کو دوسے سکونگی؟

"میں اس سے زیادہ تمہاری امداد نہیں چاہتا۔ کہ معلوم کرو وہ کس غرض سے اوک لینڈس گئی تھی؟" ماریج مونٹ نے کہا۔ "اس کا مجھے یقین کامل ہے۔ کہ وہ محض سیر و تفریح کے لئے نہیں گئی۔ آخر ملک میں بیسیوں اور محلات اس سے بھی پر فضا موجود ہیں۔ پھر اُسے خصوصیت سے اوک لینڈس دیکھنے کی خواہش کیوں ہوئی؟ پھر جیسا میں نے بیان کیا ہے۔ وہ اس ملک کے واب وادایک بے خبر کوئی جاہل مطلق عورت نہیں۔ بلکہ ویسی ہی مہذب اور روشن خیال ہے جیسی کوئی فیشنبل انگریز عاتون ہو سکتی ہے۔"

"غیر تو جہاں تک ممکن ہو گا۔ میں اس بارہ میں قننیش کر دوں گی۔" میدم ایچلیک نے کہا۔

"اور اگر فائدہ نہ سکونڈے کوئی ڈول بن گیا۔ تو فوراً آپ کو اطلاع بھیج دوں گی۔"

"ضرور اس میں سر موٹا ہل نہ ہو۔" ڈیوک نے جواب دیا۔ اور شراب کا ایک گلاس اور پی کر نصیحت ہوا۔

جب وہ اپنے محل واقع بنگلو کو سکور میں پہنچا۔ تو معلوم ہوا اسٹر اسٹیج اس کا منتظر کر رہا ہے اس کا نام سن کر ڈیوک کی پریشانی اور بڑھ گئی۔ بہر حال وہ سیدھا اس کمرہ کی طرف

پلا۔ جہاں روکا والد اس کا منتظر تھا۔ فکر و اضطراب کو حتی الوسع سکون و اطمینان کے پردہ بن چھپا کر ڈیوک نے اس سے مصافحہ کیا۔ پھر کہا: ”خیر تو ہے؟ ملنا ہی تھا تو رات کے ساتھ ہی میں بچے آنے کی کیا حاجت تھی؟“

”میں اس تصدیق کے لئے معافی چاہتا ہوں۔“ آرمیٹج نے کہا۔ ”مگر ایسا ہی ضروری معاملہ نا کہ بے وقت حاضر ہونا پڑا۔ میں آپ کے درخواست کرنا چاہتا تھا۔۔۔“

”ارے! تو کیا ابھی تک تمہاری درخواستوں کا سلسلہ جاری ہے؟“ ڈیوک نے غصہ و رنج کو چھپانے سے قاصر رہ کر کہا۔ ”مگر جلدی ہی لہجہ بدل کہنے لگا۔ غالباً یہ نئی درخواست لی امداد کے متعلق نہیں ہے؟“

”مجھے ندامت۔ اور افسوس سے عرض کرنا پڑتا ہے۔۔۔“ سسٹر آرمیٹج نے کہنا شروع کیا۔

”آخر کیا بات ہے۔ کہ تمہاری مالی شکلات اب روز بروز بڑھتی ہی جا رہی ہیں؟“ مارج موٹ نے گھبرا کر کہا۔ ”تم جو کبھی اتنے خوش حال ہو کرتے تھے۔ اب بالکل ہی اوبار کی راہ پر چل رہے ہو۔“

”مگر سرکار یہ شکلات محض عارضی ہیں۔“ آرمیٹج نے کہا۔ ”بچے کا مل امید ہے کہ اپنی حالت کو بہت جلد اصلاح پر لے آؤنگا جس کے بعد پھر آپ کو تکلیف دینے کی حاجت نہ ہوگی۔“

”مگر یہی بات تم نے چھ سات مہینے قبل اس وقت کہی تھی۔ جب پچاس ہزار پونڈ وزن لے گئے تھے۔ اور تمہیں یاد ہوگا۔ کہ یہ روپیہ اب تک واپس نہیں ملا۔“

”حضور والا جو کچھ فرماتے ہیں صحیح ہے۔“ آرمیٹج نے زیادہ اصرار کے لہجہ میں کہا۔ ”مگر اس کے ساتھ ہی یہ بھی امر واقعہ ہے۔ کہ اگر مجھے کل دوپہر تک پچیس ہزار پونڈ نہ ملے۔ تو پھر میرا

تباہ اور برباد ہونا یقینی ہے۔“

”پچیس ہزار پونڈ! رُپوس۔۔۔“ ڈیوک نے گھبرا کر کہا۔

”چپ سرکار۔ یہ نام نہ لیجیے۔“ آرمیٹج نے جلدی سے کہا۔

”خدا اس نام کو عارت کرے۔“ مارج موٹ نے اس شخص کے انداز سے کہا جس کی پریشانی حد انتہا تک پہنچی ہوئی ہو۔

”مگر حضور کو یاد ہوگا۔ کہ یہ نام آپ ہی کے حکم پر ترک کیا گیا تھا۔“ آرمیٹج نے سر دھابہ میں کہا۔

”چلو جانے دو۔ نام کی بحث میں کیا رکھا ہے۔“ ڈیوک نے اکتا کر کہا۔ ”توکر ۲۵ ہزار پونڈ

کا تھا۔ میں سچ کہتا ہوں اس وقت میرے لئے اس کا انتظام کرنا غیر ممکن ہے۔۔۔ میں حقیقتاً اتنا روپیہ نہیں دے سکتا۔۔۔“

”میں روپیہ کی خاطر برباد ہونا منظور کر سکتا ہوں۔“ آرمیٹج نے برابر کے فیصلہ کن لہجہ میں جواب دیا۔

”آخر تمہاری اس وقت کی حالت کیا ہے؟“ ڈیوک نے پوچھا۔

”حضور کو یاد ہو گا میں نے پچاس ہزار پونڈ بیٹے وقت عرض کیا تھا۔ کہ میرا بچہ شمار روپیہ بدعاش پرسن نے اپنی مجلس ازیوں سے برباد کر دیا ہے۔“ آرمیٹج نے جواب دیا۔ گذشتہ چھ ماہ میں میں اس نقصان کی تلافی کے لئے ہر ممکن کوشش کرتا رہا ہوں۔ مگر معلوم ہوتا ہے۔ قسمت نامہربان ہے۔ اگلے نقصان کی تلافی ایک طرف۔ اُنٹا اس عرصہ میں کئی اور گھائے برداشت کرنے پڑے ہیں۔۔۔“

”مگر تمہاری حالت روزمرہ اسی طرح بگڑتی ہی جائے گی۔ تو نئے مطالبات سے اس کی اصلاح معلوم“ ڈیوک نے کہا ”مجھے یاد ہے پچاس ہزار پونڈ قرض لینے وقت تم نے کہا تھا کہ مجھے عنقریب بعض امرا سے بہت سا روپیہ وصول ہونی والا ہے۔۔۔“

”تھسا سہی“ آرمیٹج نے جواب دیا۔ ”مگر۔۔۔“

”مگر کیا؟“ ڈیوک نے گہرا کر پوچھا۔ ”صولی کے بعد وہ بھی تو خاک میں نہیں مل گیا؟“ ”حضور سے کیا پردہ ہے۔“ آرمیٹج نے کہا۔ ”شومی قسمت سے سونے کو باقہ واثا ہوں وہ بھی مٹی ہو جاتا ہے۔ اب حالت یہ ہے۔ کہ اگر میں نے کل دوپہر تک پچیس ہزار پونڈ جمع کر کے بعض ہنڈیوں کا بھگتان نہ کیا۔ تو میری تباہی یقینی ہے۔ لیکن اگر آپ اس وقت میری امداد منظور کریں۔ تو میری ساکھ دوبالا ہو جائے گی۔ اور قرض لینے میں دقت کا سامنا نہ ہو گا۔“

”تو کیا میرے دیے ہوئے روپیہ کے علاوہ تمہیں کاروبار چلانے کو اور بھی قرض لینے کی حاجت ہے؟“ ڈیوک نے پوچھا۔

”حضور جانتے ہیں۔ کاروبار میں لین دین کا سلسلہ ہمیشہ جاری رہتا ہے۔“ آرمیٹج نے جواب دیا۔ ”مگر جیسے ہی تقدیر یا ورہونی۔ ساری شے بکریں آسان ہو جائیں گی۔ ان دنوں میں نے بہت سا روپیہ سٹہ میں لگا رکھا ہے جس کی کامیابی کے لئے مزید روپیہ کی حاجت ہے۔۔۔“

”اوہ! تم جو اوروں کو خود روپیہ دیا کرتے تھے۔ اب سا ہو کاروں کے دست لگ رہے“

ڈیوٹک نے کہا۔

”مگر اطمینان فرمائیے میرا تعلق پیشہ ورسو و خواروں سے نہیں بلکہ محرز سائرس سے ہے۔“
 آرمیٹج نے جواب دیا۔ ”ان کا نام مسٹر کولین بیسے سا وروہ ہڈ فورڈ رو وایتج ہو جو بن میں رہتے
 ہیں۔ ان سے میں نے ۲۵ ہزار پونڈ ہینڈی پر وصول کر رکھے جس کی ادائیگی کل لازم ہے۔ اگر
 یہ ہینڈی ٹھیک سرگئی تو آگے چل کر میں ان سے ۵۰ ہزار تک وصول کر سکوں گا۔“
 ”مان لیا مگر سوال یہ ہے۔ کیا اس ۵۰ ہزار میں سے تم میرے حال کے ۲۵ ہزار واپس
 دے دو گے؟“ ڈیوٹک نے پوچھا۔

آرمیٹج نے ایک لمحہ ٹائل کیا۔ پھر کہنے لگا۔ ”ہاں دے دوں گا۔“ مگر یہ الفاظ اس نے اس
 انداز سے کہے۔ گویا چمکتا ہے کہ جو چاہے ضرورت ہوئی پھر اتنی ہی رقم لے لوں گا۔
 ”ڈیکھو ٹریویرس وہ ککامٹ دینا۔۔۔“

”مائی لارڈ میں پھر عرض کرنے کی جرأت کرتا ہوں۔ آپ اس نام کے متعلق احتیاط نہیں
 فرماتے۔ کچھ عرصہ سے یہ لفظ کئی بار سہو آپ کی زبان سے نکلا ہے۔۔۔“

”سچ کہتے ہو۔“ ڈیوٹک نے بے خبرانہ انداز سے کہا۔ ”خیر باہر مجبوری کل دس بجے دوپہر سے باہر
 مگر یاد رکھو اسے چند دن میں واپس ادا کرنا تھا۔ فرض ہو گا۔ کیونکہ دوسری صورت میں خود ہی
 سخت مشکلات پیش آئیں گی۔ اس کے ساتھ ہی میری نصیحت یا ور کھو اور جہاں تک ممکن ہے بدلی
 اور سٹے گریڈ کردہ آج نہیں کل۔ کل نہیں پرسوں یقیناً بر باد ہو جاؤ گے۔ ہاں مگر تمہاری بیٹی
 اور داماد کو بھی ان مشکلات کا علم ہے؟“

”خدا کا شکر ہے نہیں۔“ آرمیٹج نے جواب دیا۔ ”تو تو باہر گئی ہوئی ہے۔۔۔“
 ”باہر۔ یعنی؟“ ماریج سوٹ نے تعجب سے کہا۔ ”اگر وہ شہر سے باہر گئی ہوئی ہے۔ تو
 غالباً اس کا شوہر بھی ساتھ ہو گا۔“

”جی نہیں۔ وہ تنہا صرف خداموں کو ساتھ لے کر گئی ہے۔“

”کیوں؟“ ڈیوٹک نے انداز حیرت سے کہا۔ ”کیا میاں بی بی میں ان بن ہو گئی ہے؟“
 ”بالکل نہیں۔“ آرمیٹج نے جواب دیا۔ ”سچ پوچھے تو میری بیٹی اس کے ساتھ جانے کو بیقرار
 تھا۔ مگر ذرا دیر بعد خودی اکیلا جانے پر اصرار کیا۔ واصل کچھ عرصہ سے اس کی صحت خراب ہوئی جاتی
 تھی۔ ڈاکٹروں نے کہا۔ اس کا کسی مستقل مقام پر جاننا ضروری ہے۔ میں اور میری بیٹی دونوں ساتھ

جانے کو تیار ہوئے سگڑے پڑھنے دیکھ کر وہ گئے۔ ہم بھی اصرار کرتے تو اسکی پریشانی اور بڑھتی جس کا اثر اسکی صحت پر یقیناً خراب ہوتا۔ میں نہیں جانتا اسے کوئی سراقی عارضہ یا مایوسیہ کی قسم سے کوئی بیماری لاحق ہے۔ بہر حال کچھ عرصہ سے یہ خیال بدشگرت اس کے ذہن نشین ہو چکا تھا کہ میری صحت جنوبی فرانس یا اٹلی میں چند ماہ تنہا سیر کرنے سے ہی ٹھیک ہوگی۔
 اس صورت میں تم نے بہت اچھا کیا کہ جھک گئے۔" ڈاکٹر نے تسلیم کیا۔

"یہی بات میں نے میرے بھائی سے کہی تھی۔ مگر اس کو منانے میں بڑی وقت کا سامنا ہوا۔" آرمیٹج نے جواب دیا۔ وہ نہ پرہیز چان سے خدا وعدہ واسکی عاشق سی الحقیقت روکا اپنا بیٹا ہے۔ کہ ایسی محبت جیسی ان دونوں میں ہے کبھی مرد و عورت میں نہیں ہوتی۔ وہ تو محض بھائی کی وجہ سے اس سے جدا ہونے پر مجبور ہوئی۔ ورنہ وہ تو ایک سرور کو دیکھ کر جیا کرتے ہیں۔ اس کے تھوڑی دیر بعد ستر آرمیٹج رخصت ہوا۔ تو ڈاکٹر نے بینک کی کتاب نکال کر دیکھی اور اسے یہ جان کر محنت ہی نہ ہو۔ کہ آرمیٹج کو نیا چمک دینے کے بعد بینک کا خود اس کے ذمہ بہت سا روپیہ جمع کر کے لگا۔ اس میں شک نہیں اس کی ساکھ کھری تھی۔ اور بینک کو اسے بڑی بے بسی رقم ادا کرنے میں اعتراض نہ ہو سکتا تھا۔ پھر بھی دوسرے کی حاجت روائی کرنے کو اپنے اوپر قرض کا بوجھ لئے جانا باعث نشکین امر نہ تھا۔

اس کے دو سکر دن گیارہ بجے کے قریب میڈم ایچیک سادہ لباس پہن کر بیرونی گلی میں جس بنگلہ میں رہکاری انداز رہا کرتی تھی۔ اس کے پاس جا کر اس نے داروغہ مارک کو باہر نکلنے دیکھا۔ اور یہ اس سے نظر بچانے کے خیال سے سرک پر اس طرح چلنے لگی۔ گویا کسی کام پر جا رہی ہے۔ پھر بھی جھپی نظروں سے اسکی طرف دیکھتی رہی تھی کہ وہ ایک ہندو گاری میں سوار ہوگی۔ گارٹی چل دی۔ تو وہ بنگلہ کی طرف واپس ہوئی۔ اور کسی کے انتظار میں اندر صراصر بیٹھنے لگی۔ تھوڑی دیر بعد خادمہ سگنہ باغ میں پھرتی نظر آئی۔ اسے دیکھ کر وہ بارگے پاس گئی اور ایک دو بار کھانسنے کی آواز پیدا کی۔ اس سے ہندوستانی خادمہ کے کان کھڑے ہوئے۔ اور وہ تیز چلتی اس مقام کی طرف آئی۔ جہاں میڈم ایچیک دھڑکتے دھڑکتے سایہ میں کھڑی تھی۔

قریب آئی تو میڈم ایچیک نے پوچھا "کتنے تھوڑے میڈم واپس آئیں۔ کیا؟"
 وہ تو پرسوں ہی آگئی تھیں۔" سگنہ نے جواب دیا۔ مگر تم بتاؤ وہاں کیا کچھ ہوا؟"
 "کچھ بھی نہیں۔" میڈم ایچیک نے افسردگی سے جواب دیا۔ "ہمارے سب منصوبے"

اک میں مل گئے۔ تمہاری بیگم کے پاس ایک خنجر تھا۔ اسے دیکھ کر ڈیوگ اتنے خوف زدہ ہوئے کہ
ڈرائیاب مقابلہ نہ لاسکے۔“

”تب وہ تمہارا نام نہاد ڈیوگ کوئی نہایت ہی بزدل اور ڈرپوک آدمی ہوگا۔“ سگونہ
نے جس کی خوشنما آنکھوں سے شکل نکلنے لگے تھے، اور غلابی ہونٹ فرط حماقت سے ٹرگئے تھے، کہا
پھر اب میرے پاس آنے کی کیا حاجت تھی؟“

”مذرا نے وہی پرتم سے وہاں کا کچھ حال بیان کیا ہوگا، میڈم ایجنڈیک نے پوچھا۔
”نہیں۔ اور ایک ایسی معزز خاتون کو ضرورت بھی کیا ہے۔ کہ وہ نجی معاملوں کا ذکر
خادماؤں سے کرتی پھرے۔“ سگونہ نے جواب دیا۔

”کم از کم تم اپنی کوشش سے ضرور کچھ حال معلوم کر سکتی ہو۔“ میڈم ایجنڈیک نے کہا۔
”ناممکن۔“ سگونہ نے جواب دیا۔ پھر سوچ کر کہنے لگی۔ ”علاوہ میں جب تم نے ایسا دریں
موقعہ ہاتھ سے کھو دیا۔ تو میرا کیا سر پھر ہے کہ از سر نو تمہاری مدد کروں؟“ یہ کہتے ہوئے ہندوستانی
خادمہ کی سیاہ آنکھیں میں اس قسم کی تیز روشنی پیدا ہوئی جیسے دیکھ کر میڈم ایجنڈیک ڈر گئی۔
”سگونہ اس نے بیکار کسی تانہ خیال کے زیر اثر کہا۔“ میری دانست میں تم نے محض
روپیہ کی خاطر میری مدد کرنا منظور نہ کیا تھا۔۔۔“
”کیسے جانا؟“ خادمہ نے سردہری سے پوچھا۔

”تمہاری ناکامی سے نہیں جو رنج پہنچا ہے۔ وہی اس کا سبب بڑا ثبوت ہے۔ غالباً تمہاری
دلی خواہش تھی کہ ڈیوگ آن پریج مونٹ تمہاری بیگم پر فتح پائیں۔ اور یہ کہتے ہوئے اس نے تیز
زخروں سے خادمہ کے چہرہ کو دیکھنا شروع کیا۔
”میں تمہارا مطلب بالکل نہیں سمجھتی اس لئے مفصل بیان کرو۔“ سگونہ نے سکون کا لہجہ
برقرار رکھتے ہوئے کہا۔

”میری رائے میں تمہیں کسی وجہ سے اپنی بیگم سے نفرت ہے۔ انہی لئے تم نے اسے برباد کرنے
کی سازش میں حصہ لیا تھا۔“ میڈم ایجنڈیک نے کہا۔ ”کیا واقعی تمہیں اپنی بیگم سے کد ہے؟“
”تمہارا یہ خیال محض غلط ہے۔“ ہندوستانی خادمہ نے غیر معمولی بے صغیہ ظاہر کرتے ہوئے
کہا۔ ”بیگم مجھ سے ہمیشہ محبت اور عنایت کرتی رہی ہیں۔ اس لئے مجھے ان سے کوئی شکایت نہیں
پھر بھی کوئی بیزاریاں چھی ہوئی۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے دل پر ہاتھ رکھا۔ بار بار مجھے ان کی باری

پر اُٹھ رہی ہے۔ کوئی پہنچی فرشتہ ہر بار مجھے بدی کی ترغیب دیتا ہے۔۔۔“
اُس سے ثابت ہوتا ہے کہ کہیں بیگم سے انتقام لینے کی خواہش ہے۔ اور اسی لئے تم نے ابھی
پر بادوی کی سازش میں حصہ لیا تھا۔“

سیاہ کا عورت۔ ”سکونہ نے غیر معمولی جوش کے لہجہ میں کہا ”معلوم ہوتا ہے، اس پہنچی فرشتہ
نے ہی کہیں میری کڑھیں و ترغیب کے لئے بھیجا ہے۔ کاش میں تمہاری محسوس صورت نہ دیکھتی۔ یا تم
نے جو سازش کی تھی۔ اس میں کامیابی ہوتی۔ کیونکہ فی الحال مجھے حصول مدعا کی خوشی تو ہوئی انہیں
مگر ایک فعل بد میں حصہ لینے کی سزوم و ندامت لاحق ہے۔“

”تم مجھے ناحق تو کہتی ہو۔“ میڈم اینجلیک نے نرم لہجہ میں جسے وہ بوقت ضرورت آسانی
سے اختیار کر لیتی تھی۔ کہا ”جو ہچکا۔ اس پر بے سود ہے۔ سمجھدار آدمی گذشتہ ناکامیوں سے
آموزہ کے لئے سبق حاصل کرتے ہیں۔ پھر دفعتاً کسی اور خیال کے زیراثر اس نے کہا کہیں تم اس
لئے تو خفا نہیں ہو۔ کہ کہیں بھی ان عاشق تن رسیا مردوں سے جن کامیں نے پیشتر ذکر کیا تھا
ملنے کی خواہش ہے۔ مگر تم آغاز کار کی بجائے بیگم کی تقلید پسند کرتی ہو۔“

میڈم اینجلیک کا اشارہ سمجھ کر سکونہ کی سیاہ آنکھوں میں جھلیاں چمکنے لگیں۔ کڑوی آواز
سے بولی ”نادان تو سمجھتی ہے۔ میرے سینہ میں خیالات فاسد کا حجم ہے؟“ اور یہ کہتے ہوئے
اس نے اپنی دوہریا ساری کا آئینہ ہٹا کر برف کی ایسی پسید چھائی برہنہ کی ”انہیں۔ سو بار
نہیں۔ اور ایک لمحہ کے لئے تیرے دل میں یہ خیال پیدا ہوا کہ میں اپنی بیگم کو گناہ کے غار میں
گرتا دیکھ کر خود بھی اسی طرف آنے کا ارادہ رکھتی ہوں۔ تو اس کی وجہ محقق یہ ہے کہ میں نے پیشتر
کسی تو مریخ یا تفصیل کی ضرورت نہیں سمجھی تھی۔ مگر اب سنو اور یاد رکھو۔ کہ جن فاسق و فاجر مردوں
کا تم ذکر کرتی ہو۔ ان میں سے کوئی میرا وہن چھونے کی کوشش کرے یا میری طرف آنکھ بھر کر
بھی دیکھے۔ تو میں بیگم کی طرح غیور دکھانا کافی نہ سمجھوں گی۔ میں اس آلتیز کو دہیں اس کے سینہ میں گھپ
دو لگی!“

سکونہ یہ الفاظ کہہ رہی تھی۔ تو ابھی آنکھیں شعلہ بار نکتے پھوٹے ہوئے اور سینہ متلاطم تھا
ساتھ ہی جب اس نے اپنی ولفریب قامت کو اندازِ خمر سے وراڈ کیا۔ تو اس کی صورت پر اب
جلال ظاہر ہوا۔ کہ میڈم اینجلیک مرعوب ہو کر دو قدم ہٹ گئی۔

”دل سے کہنے لگی۔“ معاملہ کی تین ضرورتوں کوئی گہرا مارچ ہے۔ اور میں نہیں جانتی۔ اس طرح تو

پر کیا رویہ اختیار کروں " پھر کچھ سوچ کر اس نے کہا " سگوندہ پیاری مجھ سے اتنی سخی کس لئے ہو گیا ہم دونوں کو ملکر کام نہیں کرنا ہے؟ "

" مگر کس طرح؟ " ہندوستانی خاوندہ نے پوچھا۔ ادراب ایک لمحہ میں اس کا سکون بھر قابل ہو گیا۔ اگر میں بیگم کی تباہی کے لئے دوبارہ کوشش کرنا بھی چاہوں۔ تو اس کی کوئی صورت نظر نہیں آتی۔ جب ایسا ناموافقہ نامقت سے نکل گیا۔ تو بتاؤ اور کیا صورت پیدا کی جاسکتی ہے؟ "

میری رائے میں پہلے کسی طرح یہ معلوم کر دو کہ اندر کس لئے لوگ لینڈس گئی تھی؟ یہ ہمارا حل ہو گیا۔ تو پھر تمہاری آرزو بدلانے کی نئی صورت میں پیدا کر دوں گی۔ اس صورت میں میری طرف سے انعام و اکرام میں بھی دریغ نہ ہو گا۔ " میڈم ایجنیک نے کہا۔

سگوندہ نے اپنی تیز سیاہ آنکھیں میڈم ایجنیک کے چہرہ پر گڑھیں رہ پھر کہنے لگی۔ تو کیا تمہارے خیال میں بیگم تمہارے بہکانے سے وہاں نہ گئی تھیں؟ کیا ان کے والد لینڈس جانے کا مقصد کچھ اور تھا؟ "

" ہاں۔ یہ رائے دیوک آف بلج نے مجھ سے ظاہر کی تھی۔ اور یہی میرا اپنا خیال ہے " میڈم ایجنیک نے جواب دیا۔

سگوندہ تھوڑی دیر حالت فکر میں ہی نہ دکھا فرش زمین کی طرف جھکی ہوئی، مگر چہرہ اتنا پرسکون اور بخیرہ تھا کہ میڈم ایجنیک ایسی جہانزادہ عورت بھی معلوم نہ کر سکی۔ اس کے دل میں کیا خیالات گزر رہے ہیں۔ آخر کار اس نے اپنا خوشامسر بڑی آہستگی سے اٹھایا اور قرآن پڑھنے کی عورت کے چہرہ کو دوبارہ انداز تجسس سے دیکھتے ہوئے بولی " معلوم ہوتا ہے۔ دیوک آف بلج موت ڈر گئے۔ " اندر کا طرز عمل ہی ایسا تھا کہ اس کے کئی طرح کے مہم اور پراسرار اندیشے پیدا ہو سکتے تھے۔ " کیونکر؟ " سگوندہ نے جلدی سے پوچھا۔

" مفصل حالات تو میں نہیں جانتی۔ " میڈم ایجنیک نے اس سوال سے گھبرا کر کہا۔ مگر دیوک کہتے ہیں ایک غیر ملکی عورت کا ایسے عجیب حالات میں ان کے دیہاتی مکان پر جانا اور وہاں پڑا سمران طریق عمل اختیار کرنا ظاہر کرتا ہے کہ اس کا مقصد ضرور تشویشناک تھا۔ "

" میری اپنی رائے یہی ہے " سگوندہ نے اسی پرسکون لہجہ میں کہا۔ پھر اپنی تیز سیاہ آنکھوں کو یہ سخی انداز سے میڈم ایجنیک کے چہرہ پر جا کر اس نے کہا۔ " سچ جانو اگر دیوک آف بلج موت

نے یکم اندرا کو موثر طریق پر برباد نہ کیا۔ تو وہ بے شبہ ان کی اپنی بربادی کا ذریعہ ثابت ہوگی۔ پیری
آجکل کی پیشین گوئی یاد رکھنا۔ اور خبردار کچھ بھی ادھر آنے کی جرات نہ کرنا۔

سگوندہ رسگوندہ۔ ذرا بیخود۔ میں صرف ایک لفظ اور کہنا چاہتی ہوں "میدم اینجلیک
نے ان لفظوں سے حقیقتاً خوف زدہ ہو کر کہا۔ کیونکہ اسے خیال آیا۔ اگر ڈیوک آف پارچ مونٹ کسی
مصیبت میں مبتلا ہوئے تو گھن کی طرح میرا بھی ساتھ پس جانا یقینی ہے۔ وہ سمجھتی تھی جس بربادی
کی طرف سگوندہ نے اشارہ کیا ہے۔ وہ ضرور اندرا کی کسی انتقامی کوشش سے متعلق ہے۔ اور
ظاہر تھا کہ اندرا نے ڈیوک کے خلاف کوئی کارروائی کی۔ تو میدم اینجلیک کا بھی گفت میں آنا
لازم تھا۔ کیونکہ وہ اس ریش میں مساوی حصہ دار تھی۔

سگوندہ ان فیصلہ کن الفاظ کے بعد تیز چلتی واپس جا رہی تھی۔ مگر میدم اینجلیک کی انتہا
پر ڈک گئی۔ اور کہنے لگی "تباؤ اور کیا چاہتی ہو؟"

"تم نے کہا ہے اگر ڈیوک نے اندرا کو برباد نہ کیا۔ تو وہ خود ڈیوک کو برباد کر دے گی۔ اب
میں سمجھتی ہوں کہ اگر ڈیوک نے تمہاری یکم کے خلاف کوئی نئی کارروائی کی۔ تو کیا تم اس میں
مدد دے گی؟"

سگوندہ تھوڑی دیر چپ سی رہے پھر کچھ سوچ کر کہنے لگی "کل اسی وقت یہاں مجھ سے ملنا۔ اس
وقت میں تمہارے سوال کا جواب دوں گی۔"

اتنا کہہ کر وہ تیز چلتی بنگلہ کی طرف چلی گئی۔ اور اس کا بے داغ سپید لباس بہت جلد
درخت کے پیچھے میدم اینجلیک کی نظروں سے چھپ گیا۔

باب ۱۰

نیا خطرہ

اسی رات ۱۴ دسمبر ۱۹۱۷ء کے درمیان ڈیوک آف پارچ مونٹ اور میدم اینجلیک اس آرستہ مکہ
میں بیٹھے ہوئے جو فرانسیسی عیارہ کی نشست گاہ کا کام دیتا تھا۔ باتیں کر رہے تھے۔ میدم اینجلیک
نے وہ سب گفتگو جو دن کے وقت سگوندہ سے ہوئی تھی۔ ڈیوک نے مفصل بیان کر دی تھی مگر
اس سے پارچ مونٹ کا اضطراب اور بڑھ گیا تھا۔ میدم اینجلیک نے سر رومٹ ڈیوک سے اسکی

چودہ پریشانی کی وجہ دریافت نہ کی تھی۔ کیونکہ اپنے خیال میں وہ سمجھ ہوئے تھی۔ کہ اس کا
 الحق انہی مشکلات سے ہے جو اندر کے خلاف سوچی ہوئی سمجوس تجویز کی بدولت ہم دونوں کو
 بش آنے والی ہمیں۔ چنانچہ اسی خیال سے اس نے کہا۔ کل رات حضور نے کہا تھا۔ اس معاملہ
 میں ہمارے لئے قانونی مواخذہ کا خوف نہیں۔ میں دوسری بات یہ کہ آپ نے کس خیال سے
 یہ تھی؟

”خدا جانے کس خیال سے کہی تھی۔“ ڈیوگ نے مضطرب ہو کر جواب دیا۔ تم جانتی ہو میں
 اس وقت سخت جوش میں تھا۔۔۔“

”تو بھی آپ کی رائے میں اس عورت کی طرف سے کیا کارروائی ہو سکتی ہے؟“ میڈم ایجنلیک
 نے گھبرا کر پوچھا۔

”اس نے مجسٹریٹ میں سب تہا نہ دار کر دیا۔ تو تمہیں فوراً زیرِ حراست کر لیا جائے گا۔“ ڈیوگ
 نے جواب دیا۔ ”اوہیں گو اپنے رتبہ امارت کی بدولت اس ذلت سے بچ رہوں گا۔ تاہم اس شخص
 سے میری بھی جیسی کچھ بدنامی ہوگی۔ وہ محتاج بیان نہیں۔“

میڈم ایجنلیک ان لفظوں کو سن کر کانپ گئی۔ مگر ڈیوگ نے اس کی طرح تنکے کا سہارا
 لیکر کہنے لگی۔ ”کل جب اس خاومہ سے میری باتیں تھیں۔ تو جہاں تک یاد ہے۔ اس نے یہ نہیں
 کہا۔ کہ اندر میں بھی تباہ کرنا چاہتی ہے۔ پھر یہ بات اب تک راز میں ہے کہ جیسا حضور نے
 فرمایا تھا۔ اس نے اوک لینڈ میں کے حالات کی اتنی تحقیق کیوں کی۔ اس لئے مائی لارڈ اس
 نے اس امید کا سہارا لیتے ہوئے جو اس کے دل میں پیدا ہو گئی تھی باصرار کہا۔ ”جہاں تک میرا
 خیال ہے ظاہر فقط آپ کے لئے ہے۔ میری ذات اس شمار میں نہیں۔“

”یہ بات ہے کیا؟“ ڈیوگ نے جس کے چہرہ پر عجیب طرح کا اثر پیدا ہو گیا تھا۔ کہا۔ ”میڈم
 ایجنلیک۔ تم ان مشرقی عورتوں کا حال نہیں جانتی ہو۔ ان کے دلوں تک پہنچنا حقیقت میں غیر
 ممکن ہے۔ وہ پائسرا درواہ قدم اور ان سانپوں کی طرح خطرناک ہیں جو ان کے ملک میں
 بشرت پائے جاتے ہیں۔ سگونی کی بات پیچھے نہ ڈالو۔ اور یاد رکھو۔ اندر بڑی مستقیم اور کینہ نواز
 عورت ہے۔۔۔“

اس وقت ایک نوکر اندر آکر میڈم ایجنلیک کے کان میں کچھ کہا۔
 وہ کہنے لگی۔ ”بہت اچھا۔ کہہ دو میں ایک منٹ میں آتی ہوں۔“

فکر چلا گیا تو ڈیوک نے پوچھا۔ کیا بات ہے؟

”کوئی صاحب ایم۔ برٹن کے مکان کی راہ سے آئے ہیں۔“

”تو جلد اسے کچھ کہہ کر ملو۔“ پانچ منٹ نے گزر کر کہا۔ ہماری اس وقت کی گفتگو تمہارے

کام کا دوبارہ سے زیادہ قیمت رکھتی ہے۔“

”اطمینان فرماتے ہیں ابھی حاضر ہوتی ہوں۔“ فرانسیسی عورت نے جواب دیا۔ کوئی اجنبی

معلوم ہوتا ہے جسے ایم برٹن نے میرے پاس بھیجا ہے۔ ایسے آدمی سے لازماً اخلاق کا تباؤ

کرنا پڑتا ہے۔

اتنا کہہ کر میڈم انجلیک ڈیوک کو وہیں بیٹھا چھوڑ کر باہر نکلے۔ اور اس عشرت کردہ کی طرف

ہوئی جہاں کا ذکر پیشتر کئی موقعوں پر ہو چکا ہے۔ اس جنت کی حویلیں اس وقت سب کی

سب غائب تھیں۔ اس لئے اکھاڑا خالی بڑا تھا۔ مگر ایک شخص جو بظاہر وہی گاہک تھا جسکی

نوکر نے اطلاع دی تھی کھڑا ہو کر آئینہ دار دروازہ کو غور سے دیکھ رہا تھا۔ آدمی خوش پوش تھا۔

مگر میڈم انجلیک کی تیز آنکھ نے فوراً معلوم کر لیا کہ وہ صحیح معنوں میں طبقہ مشرق سے نہیں

ہے۔ اسکی صورت میں گنواروں کا عنصر غالب تھا۔ اور وہ شاندار لباس جو اس وقت اس

نے پہن رکھا تھا اسے بالکل نہیں سمجھتا۔ دیکھا کہ اس عیار کو کبھی دارنی کے دل میں ایک ختمے قناک

شہر پیدا ہوا۔ مگر اپنے مضطرب کو ظاہر ہی قسم میں چھپا کر وہ اطمینان سے چلتی اس کے پاس

گئی۔ جواب تک آئینہ دار دروازہ کے امتحان میں اتنا مہمک تھا کہ اسے میڈم انجلیک کی

آمد کا بھی علم نہیں ہوا۔

”کیا آپ ہی کا نام میڈم انجلیک ہے؟“ اس نے مڑ کر پوچھا۔

”جی ہاں۔ لوگ مجھی کو اس نام سے یاد کرتے ہیں۔“ عورت نے بڑے اخلاق سے صبر کیا

کر جواب دیا۔

”اچھا تو سنئے۔ میں مجھکے سر غرضانی کا افسر ہوں۔“ اجنبی نے بڑے اطمینان سے کہا۔

خطا کا عورت کے منہ سے ہلکی دبی ہوئی پیچ نکلی۔ اس مختصر جملہ نے اس وقت جب

اسکی روح پہلے ہی فکر جانکاہ سے گھلی جاتی تھی۔ ایک لمحہ کے لئے اس کے دماغ کو چکر میں

ڈال دیا۔ اور قریب تھا کہ غش کھا کر گر جاتی۔ مگر اجنبی نے اسکی حالت دیکھ کر کہا۔

”ڈرو نہیں۔ میں صرف دوستانہ پیروی میں حاضر ہوا ہوں۔“

اس سے میڈم اینجلیک کا ایک حرکت اطمینان ہو گیا۔ اور اب اس نے ملاقاتی کی تعظیم میں غیر معمولی تکلف کا اظہار شروع کر دیا۔ برتری قد سے ایک میز کے پاس بٹھا کر بہترین شراب اور سامان اکل حاضر کیا۔ اور وہ بھی بیٹے اطمینان کے ساتھ ان چیزوں کے خورد و نوش میں مصروف ہو گیا۔

شراب کا دوسرا گلاس چناتے ہوئے اس نے کہا "میڈم اینجلیک یقیناً برطرف میں آپ کے حسن اخلاق کی داد دیتا ہوں۔ اور اسی اخلاق قہیدہ سے قائل ہو کر کہنا پڑتا ہے کہ میرا ارادہ پہلے کچھ بھی ہو۔ موجودہ قیصلہ ہے کہ آپ کو کسی طرح کا گزند نہ پہنچے۔ دس گا۔ میرا نام شید بولٹ ہے۔ شنائی کبھی آپ سے ملنا ہو گا۔"

"افسوس مجھے آپ کا شرف شناسائی حاصل نہیں۔ میڈم اینجلیک نے کہا۔ مگر ازراہ حکم یہ وقت فرمائیے۔ اس وقت آپ کی تشریف آوری کیسے ہوئی؟ دراصل مجھے سخت تشویش ہو رہی ہے۔"

"اطمینان فرمائیے۔ میڈم اطمینان فرمائیے۔ مسٹر شید بولٹ نے جلدی سے قطع کلام کر کے کہا۔ "میری طرف سے کسی تشویش کی حاجت نہیں۔ بات دراصل یہ ہے کہ اس نے چاندی کی چھری سے پیچھے ہٹنے کی جگہ کا بڑا سا ٹکڑا کاٹنے اور پھر اسی کی مدد سے تربوز کی ایک قاش تراشتے ہوئے کہا۔ بات دراصل یہ ہے کہ پولیس کو اطلاع دی گئی ہے۔"

"اطلاع! کون سے جن نے میرے خلاف اطلاع دی؟" میڈم اینجلیک نے جو سر سے پاؤں تک کانپ رہی تھی گھبرا کر پوچھا۔

"اے! یہ سوائی ایسا ہے جس کا میں کچھ جواب نہیں دے سکتا۔ شید بولٹ نے جس کا منہ اچھی طرح بھرا ہوا تھا۔ وقت سے بولتے ہوئے کہا۔ "اے! اتنا بتا سکتا ہوں کہ آج ہی کمشنر پولیس کو اطلاع دی گئی ہے۔ کہ آپ ہزارہ کے علاوہ کچھ ایسا دیسا کاروبار بھی کرتی ہیں۔۔۔ میں قصد تشریح نہیں کرتا۔ کیونکہ کسی کا دل دیکھنا میری عادت میں داخل نہیں۔۔۔ ارے یہ بہ شیریں کتنی مزیدار ہے اور پورٹ تو۔۔۔ راہ ہی واہ!"

"ابھی! کیا بات، کمشنر پولیس کے کاؤں تک پہنچ گئی! یہ نصیب عورت نے دست آفس لٹے ہوئے کہا۔ افسوس۔ افسوس۔ اب میرا کیا ہو گا؟"

"گھبراہٹ نہیں میڈم۔ گھبراہٹ نہیں۔" مسٹر شید بولٹ نے جلد جاہ کھانے پر مامقصدات

کرتے ہوئے کہا۔ آپ کا نصیب یا اور تھا۔ کہ معاملہ کی تفتیش میرے سپرد کی گئی۔ ورنہ میرا بھائی لکھی اور بہنا تو بخیر اتم اس وقت تھانے میں ہوں۔ مگر میری عادت کچھ اور طبع کہ ہے۔ میں جانتا ہوں شرنا سے شرارت کا سلوک کرنا چاہیئے۔ اور ایسا۔ ایسی فیاض خاقون سے جیسی آپ ہیں میں کسی حال میں سختی روا نہیں رکھتا۔“

وہ لفظ ایسی ”پرہیزگیا تھا۔ کیونکہ پہلے اس کے آگے ٹھہرنا کا لفظ استعمال کرنا چاہتا تھا مگر پھر کچھ سوچ کر اسے ”فیاض“ سے بدل دیا۔

صاحب اس احسان کے لئے جو آج آپ نے میری ذات پر کیا ہے۔ دلی شکر یہ قبول فرمائے ”میدم انجلیک نے کہا۔ کیونکہ مسٹر شیڈ بولٹ کی زبانی اپنی تعریف سن کر اب رفتہ رفتہ اس کا اطمینان ہونے لگا تھا۔

”دیکھیے میدم سر غرسان فرس نے جو بڑے اطمینان کے ساتھ پھل مٹھائی اور شراب نوش کر رہا تھا کیا کشرن پورس کو جو اطلاع بھیجی گئی۔ اس کا مطلب یہ تھا۔ کہ آپ کا ہمایہ فرنیسی دروزی آپ سے ملا ہوا ہے۔ اور اگر کوئی خوش پوش آدمی آہستہ سے اس کو کہدے کہ مجھے ساتھ والے مکان میں ایک لیڈمی سے ملنا ہے۔ تو بے تاہل اوہر بھیجتا ہے۔ میں خود اسی راہ سے آیا ہوں۔ گوچھا اپنی زندگی میں میں نے کئی خفیہ اور عجیب ایجا دیں دیکھی ہیں۔ مگر ان سب میں آئینہ و در و درافہ کی دیباہ واقعی لاچار اب ہے۔“

”خدا کی پناہ! تو کیا یہ سب حال کشرن پورس کو معلوم ہو گیا؟“ میدم انجلیک نے پریشانی کی حالت میں کہا۔

”لو بھلا۔ ایسے راہ کبھی پورس سے چھپا کرتے ہیں؟“ مسٹر شیڈ بولٹ نے کہا۔ تعجب تو اس بات کا ہے کہ معاملہ اتنی مدت پر شدید رہا۔“

”پھر آپ فرمائے آپ میرے لئے کیا کر سکتے ہیں؟“ آپ میرے کو فرما میں جس طرح حکم دیں گے کر دیں گی۔“ فرانسس عورت نے کہا۔

”مجھے جو ہو سکتا ہے اس سے دریغ نہیں۔“ مسٹر شیڈ بولٹ نے جواب دیا۔ مگر آپ حابیں دیتا میں ہر چیز کی کچھ نہ کچھ قیمت ہوتی ہے۔ آخر جب آپ خریداریوں سے یہاں آنے اور آرام کر لینے کی قیمت لیتی ہیں۔ تو اگر میں انک شیڈ بولٹ یا امانڈا انک جیب لوگ عام طور پر مجھے کہتے ہیں اپنی خدمات کی قیمت مانگوں تو کیا مضا لفتہ ہے۔“

”بالکل نہیں رشتہ دیکھ میری نصیحت پر عمل نہ کرنا ہے۔ میرا نام ایسا بڑا آٹھک شیڈ برٹ ہے۔ اور میں کسی قانون کو دھوکا دینا گناہ سمجھتا ہوں۔ بس اب میڈم اگر آپ اجازت دیں۔ تو میں رخصت ہوتا ہوں۔“

مسٹر شیڈ بولٹ نے بینک نوٹوں کو جیب میں ٹھول کر اطمینان کیا۔ اور چلتے چلتے شراب کا ایک اور گلاس میڈم اینجلیک کی اور دوسرا اپنی صحت کا جام کھمکھ پی ڈالا۔ پھر ان دو کو ناکافی سمجھ کر تیسرا ترقی طالع کے نام پر ختم کیا۔ اس کے بعد رکھڑا ہوا آئینہ دار دروازہ کی طرف جا رہا تھا کہ میڈم اینجلیک نے پوچھا۔ تو آپ کو واقعی معلوم نہیں کس نے پولیس میں اطلاع بھیجی؟ غور کر کے جواب دیجئے۔ وہ کوئی عورت تو نہ تھی؟“

مسٹر شیڈ بولٹ کو حقیقت میں اس کا کچھ بھی علم نہ تھا۔ مگر شراب کے نشہ اور حالات کے اثر نے بھی جھلمانے پر مجبور کیا کہ وہ سب طالع سے واقف ہے۔ پر راز اچھے میں کہنے لگا۔ معاملہ میرے اور آپ ہی کے درمیان ہے۔ یہی تو وہ عورت ہی۔“

معلوم ہوئی آپ کوئی بات مجھ سے چھپانا چاہتے ہیں۔ میڈم اینجلیک نے کہا۔ تمہاری سے صاف صاف کہئے۔۔۔“

”لیکن میڈم ہم لوگ محکمہ سرعمرسانی کے انفر اگرسٹال ظاہر کرنے لگے۔۔۔“

”مگر اتنا تو آپ بھی تسلیم کرتے ہیں کہ اطلاع دینے والی کوئی عورت تھی۔ میڈم اینجلیک نے کہا۔ اچھا اس نذر اور بتا دیجئے کیا وہ عورت۔۔۔ وہ عورت۔۔۔ بیڑ وائرس رہتی ہے؟“

”آپ واقعی مجبور نہ رہی ہیں۔“ شیڈ بولٹ نے اس کی طرف زندانہ انداز سے دیکھتے ہوئے کہا۔

”جتنے آپ کی خاطر میں یہ بھی کہہ دیتا ہوں کہ وہ بیڑ وائرس ہی رہتی ہے۔“ مگر ناظرین کی واقعیت کے لئے ہم یہ بتا دینا ضروری سمجھتے ہیں کہ اس شخص کو اطلاع کے ماخذ کا صحیح حال بالکل معلوم نہ تھا۔

اس کے بعد وہ رخصت ہوا اور میڈم اینجلیک تیز چلتی ڈیوٹک آف مایچ ٹروٹ کے پاس گئی۔ پہنچتے ہی معاملہ اطمینان بخش طریق پر۔ بلکہ اس سے بہت زیادہ اطمینان بخش طریق پر جس کی اسے اس وقت امید تھی جب ”محکمہ سرعمرسانی کے انفر“ کا نقطہ اس کے کانوں میں پڑا۔ اسے ہو چکا تھا۔ تاہم اس کا اضطراب اب بھی قائم تھا۔ ڈیوٹک آف مایچ ٹروٹ نے اس کی صورت سے جان لیا کہ ضرور کوئی نیا ماجرا پیش آیا ہے۔

”کیا خبر لائی ہو؟“ اس نے بد مزاجی سے پچھا ”تیں جاتا ہوں مصیبت کبھی تنہا نہیں آتی پھر بھی معلوم تو ہو۔ یہ نیا معاملہ کیسا ہے؟“

”میدم ایجلیک نے ڈیوک سے سب حال پوری تفصیل کے ساتھ بیان کیا۔ اور اس کے ساتھ یہ بھی کہا کہ میں نے اپنی حکمت عملی سے مسٹر شیڈرلٹ سے متوالیا ہے۔ کہ جس عورت نے پولیس کو اطلاع دی۔ وہ ہینر دائر میں رہتی ہے۔ اس سے پانچ سو نوٹ کو سخت حیرت ہوئی اندازاً ایک مینڈس سے ملنے وقت وعدہ کیا تھا کہ میں اس راز کو پوشیدہ ہی رکھوں گی۔ اور وہ سمجھتا تھا کہ میدم ایجلیک کی معافی بھی اسی میں شامل ہے۔ اس میں شک نہیں۔ دوران گفتگو میں وہ محض اس لئے میدم ایجلیک کو فرضی خطروں سے ڈراتا رہا تھا۔ کہ وہ کسی نہ کسی طرح خوف زدہ ہو کر اس نئی سادش میں جو وہ انداز کے خلاف عمل میں لانا چاہتا تھا شامل ہو جائے۔ مگر حقیقت میں اسے قانونی گرفت کا قطعاً اقبال نہ تھا۔ لیکن اب جو حال میدم ایجلیک کی زبانی معلوم ہوا اس سے ظاہر تھا کہ انداز کم از کم میدم ایجلیک کے سنا دلالہ پر تلی ہوئی ہے۔“

”میری سمجھ میں نہیں آتا“ اس نے سوچ سوچ کر کہا۔ ”انداز کو تمہارے مکان کے اسرار کو نہ معلوم ہوئے؟“

”اس کی تو مجھے بھی حیرت ہے۔“ میدم ایجلیک نے جواب دیا۔ ”کاشکے ان اشرفی غوروں سے واسطہ ہی نہ پڑتا۔“

”دیکھا۔ اب معلوم ہوا۔ ہم کس لیجن میں پھنسے ہوئے ہیں۔“ ڈیوک نے طنزیہ لہجہ میں کہا۔ ”فرار و پریشتر تم یہ سوچ کر خوش ہو رہی تھیں کہ انداز انہیں نقصان پہنچانا نہیں چاہتی۔“

”مگر میں دیکھتی ہوں۔ کم محنت نے ابھی سے میرے خلاف انتقام کا آغاز کر دیا ہے۔“ میدم ایجلیک نے کہا۔ ”آداب خدا ہی بہتر جانتا ہے۔ اس کا انجام کیا ہوگا۔“

”انجام؟“ پانچ سو نوٹ نے جلدی سے کہا۔ ”اطمینان رکھو۔ اس سالہ کا انجام اس آسانی سے نہ ہوگا جیسا تم خیال کرتی ہو۔ میں پھر کہتا ہوں۔ یہ مشرقی عورتیں دیکھنے میں کتنی خوبصورت ہوں باطن میں مبینہ اور ناگن ہوتی ہیں۔ اب کہ ہم ان کے انتقام کا نشانہ بن چکے ہیں۔۔۔“

”اس وقت آپ ہی فرمائیے ہمیں اب کیا کرنا چاہئے؟“ میدم ایجلیک نے فطرت سے کانپتے ہوئے کہا۔

ڈیوک اس کے چہرہ کو فطر غور سے دیکھتا رہا۔ پھر لولا۔ ”تم نے سگوند سے نہیں

پوچھا تھا کہ کیا تم آئندہ ہماری مدد کرو گی؟ پھر کیا اس نے تسلیم نہیں کیا کہ کوئی ذمہ داری
مگر نامعلوم احساس مجھے بیگم کی تباہی پر اگسا رہا ہے۔ علاوہ بریں اس نے کل صبح پھر قسم سے
ٹخنے کا وعدہ کیا ہے۔۔۔“

”کیا تو ہے۔ مگر میں سوچتی ہوں اب میں کرنا کیا چاہیے؟“
”پہلے یہ بتاؤ کہ جب تم نے سکون سے مدد مانگی تھی۔ تو اس وقت تمہارے دل میں کیا
حالات تھے؟“ مارج مونٹ نے پوچھا۔

”میرے دل میں کوئی قابل ذکر تجویز نہ تھی۔ میں نے تو محض ہر سہری طور پر اسے مدد دینے
کے لئے کہہ دیا تھا۔ کیونکہ اس وقت میں سخت پریشان اور خائف تھی۔۔۔“

”نانا جو کچھ تم کہتی ہو۔ سچ ہے۔“ مارج مونٹ نے بدستور فراموشی عدت کی طرف غور سے
دیکھتے ہوئے کہا۔ ”بہر حال کوئی تجویز۔ کوئی خیال۔ کوئی شک نہ ضرور تمہارے دماغ میں ہوگا۔“
”اس سے معلوم ہوتا ہے۔ خود آپ کے ذہن میں کوئی تجویز موجود ہے۔“ میڈم ایجنڈیک
نے کہا۔ ”ایسا ہو تو اسے چھپانے سے کچھ حاصل نہیں۔ مفصل بیان کیجئے۔ کہ اس پر عمل کیا جائے
یا دیر کئے۔ میں اس وقت دشمن سے نجات پانے کو سب کچھ کرنے کے لئے تیار ہوں۔“
”مجھے دل سے کہتی ہو؟“ ڈیوک نے کرسی اور آگے سرکاتے ہوئے پوچھا۔

”معلوم نہیں آج آپ میری طرف ایسی نظروں سے کیوں دیکھ رہے ہیں؟ عورت نے
کہا۔ اور پھر لڑکھڑاتی ہوئی آواز سے بولی۔ ”فرامٹے۔ آپ کی وہ تجویز کیا ہے۔ معقول ہوئی تو
مجھے اس پر عمل کرنے میں سرم معذور نہ ہوگا۔“

”اندر۔۔۔“ مارج مونٹ نے کہنا شروع کیا۔ اور پھر چپ ہو گیا۔ معلوم ہونا تھا۔ کوئی
بات کہنا چاہتا ہے۔ مگر پھر رگ جاتا ہے۔ آخر تھوڑے قائل کے بعد اس نے کہا۔ ”اندر اکی
بستی کسی وجہ سے سکون کو غار کی طرح کھلتی ہے۔۔۔“

”نان لیا۔“ میڈم ایجنڈیک نے وہی آواز سے کہا۔ ”آگے کہئے۔“

ڈیوک نے اپنی کرسی اور آگے سرکائی۔ اور فراموشی عدت کے بالکل پاس پہنچ کر آہستہ
سے کہنے لگا۔ ”سکون اگر اس غار کو نکال دے۔ تو کیا ہم سب کی بہتری نہیں ہے؟“

میڈم ایجنڈیک چونک گئی۔ پھر جلد ہی مری ہوئی آواز سے کہنے لگی۔ ”مگر سوال یہ ہے کیا
وہ ایسا کرے گی؟ پھر بھی۔۔۔“

”پھر بھی کیا؟“ ڈیوک نے پوچھا۔ اور تھوڑی دیر میڈم ایجنلیک کی طرف دیکھنے کے بعد کہنے لگا ”سگوند نے کل صبح تم سے ملنے کا وعدہ کیا ہے۔ مگر اس موقع پر اسے کچھ اشارہ دے کر سائے ہی سوپہ کی بھلک دکھا دی جاے۔۔۔“

”اشارہ! کیسا اشارہ؟“ میڈم ایجنلیک نے اسی ہلکی آواز سے پوچھا۔ اور وہ سہی ہوئی نظروں میں بائیں دیکھنے لگی۔ کہ کوئی سننے والا نہیں ہے۔

”اُس کا منہ ٹکونکال دیے گا اور کیا۔“ مایج مونٹ نے آہستہ سے ایک ایک ففلم پر زور دے کر کہا۔

اس کے بعد وہ دونوں مینی او بائیں ریش اور سیاہ کارو رٹ بہت دیر تک ایک دوسرے کی طرف یعنی نظروں سے دیکھتے رہے۔ ان کے خیالات کی سیاہی تجسس نگاہوں سے ظاہر ہوتی تھوڑی دیر سکوت رہا۔ اس کے بعد مایج مونٹ نے اپنا ہاتھ میڈم ایجنلیک کے بارو پر رکھ کر کہا ”بتاؤ یہ کام کر سکتی ہو؟“

”کرنا ہی پڑے گا۔“ اس نے جواب دیا۔ اور اس کے بعد ایک لمبی گہری سانس لی۔

مایج مونٹ نے اپنی جگہ سے اٹھ کر شراب کے دو گلاس پڑکے۔ ایک میڈم ایجنلیک کو دیا۔ اور دوسرے کو خود لاجرہ لی لگیا۔ ایسا معاملہ ہوتا تھا کہ دو دشمنی انسان ہیں چوے اور غواہی اپنے غمیں معاہدہ کی تصدیق کر رہے ہیں۔

ان میں تھوڑی دیر کچھ اور گفتگو ہوئی۔ جس کے بعد ڈیوک آت مایج مونٹ رخصت ہو گیا۔

باب - ۵۹

سگوند میدان عمل میں

اگلے دن میڈم ایجنلیک وقت مقررہ پر وہیں جا پہنچی۔ جہاں سگوند نے اس سے ملنے کا وعدہ کیا تھا اور تھوڑی دیر بعد ہندوستانی خادمہ بھی آگئی۔ آتے ہی کہنے لگی ”جو کچھ ہمیں کہنا ہو اختصار کے ساتھ جلد کہہ دو۔ ورنہ مارک اور دھڑا دھر پھر رہا ہے۔“

میڈم ایجنلیک یوم گذشتہ کی باتوں سے ہندوستانی خادمہ کی سیرت کا کافی طور پر معین

انذارہ کر چکی تھی۔ اس وقت براہ راست اہل طلبہ کی طرف اشارے کیے گئے اس نے کہا۔ ”سگوندہ چر کہو کیا تمہارے دل میں کوئی آرزو یا خواہش ایسی ہے جسے تم پر راکو ناچاہتی ہو۔ مگر جرأت نہیں ہوتی؟“

”میں اذ پھلچا، کھلچا، پھلچا جاتی۔ اس لئے جو کہنا ہو۔ صاف صاف کہو“ اور یہ کہتے ہوئے ہندوستانی عورت نے اپنی سیاہ چمکی آنکھیں میڈم اینجلیک کے چہرہ پر جمادیں۔

”مجھے معلوم نہیں، بتبیر اپنی پیگم سے کس لئے غصہ کرتے ہو۔ بہر حال اتنا جانتی ہوں کہ ہے ضرور“ میڈم اینجلیک نے جلدی سے کہا۔ ”اس صورت میں حیرت ہے کہ تم اپنے جذبات کو برابر دبا چلی جاتی ہو۔ حالانکہ اگر مجھے کسی سے حسد یا نفرت ہوتی۔ تو میں اپنا انتقام ایک دن بھی ملتوی نہ کر سکتی ہوں۔“

”آہ میں نے کل ہی کہا تھا۔ کہ تم اس جہنی فرشتہ کی بھیجی ہو کوئی عورت جو مجھے بدی پر مائل کر رہا ہے۔“ سگوندہ نے کہا ”تمہارے حال کے لفظوں سے اس خیال کی رہی بھی تصدیق ہوتی ہے“ یہ کہتے ہوئے سگوندہ نے پہلے چمکی نظروں سے ہار کی طرف دیکھا۔ پھر رنڈہ رنڈہ اس کی آنکھیں تر تری عورت کے چہرہ پر جم گئیں۔ اور سینہ کے تلاطم سے اس کا سپید لباس تیز حرکت کرنے لگا۔

”میں نے سنا ہے ہندوستانی عورتیں بڑی باہمت مستقل مزاج اور دلیر ہوتی ہیں“ میڈم اینجلیک نے کہا۔ ”اور اگر انہیں کسی سے نفرت ہو جائے۔ تو اس کی ہستی مٹانے میں کسی خطرے یا روک سے نہیں ڈرتیں جسے معلوم نہیں تمہیں اپنی پیگم سے کس لئے نفرت ہے۔ بہر حال اتنا جانتی ہوں کہ ہے۔ اور یہہ بھی ظاہر ہے کہ تمہارے اندر وہ حوصلہ۔ دلیری اور استقامت موجود ہے۔“

”آہ ایک کیا الفاظ میں جو تم مجھ سے کہہ رہی ہو۔“ سگوندہ نے انداز حیرت سے کہا ”اور کیا وجہ ہے کہ وہ میرے سینہ کے اندر اسی مقام پر اترے جا رہے ہیں جہاں بدی کا فرشتہ مسلط ہے۔“

اس نے بائیں چھاتی کو دونوں تھلوں سے بڑبڑوایا۔ گویا اس طرح دل کی تیز حرکت کو روکنا چاہتی تھی۔ منہ سے کراہنے کی مدھم آواز نکلی۔ اور وہ ان خیالات کو سوچ کر میڈم اینجلیک کی تعلیم سے اس کے دماغ میں پیدا ہونے لگے تھے۔ نمایاں طور پر کانپ گئی۔

”سگوندہ میں تمہیں وہ راہ بتا سکتی ہوں۔“ میڈم اینجلیک نے اپنی گردن ہار کے اوپر سے سگوندہ کی طرف بٹھا کر اور اپنا منہ اس کے کان کے پاس لے جا کر مدھم آواز سے کہا ”میں وہ

راہ بتا سکتی تھیں جس سے کسی خطرہ کے بغیر تم اپنے جذبہ انتقام کو پورا کر سکتی ہو۔ عرض کردہ۔ دشمن کے سینہ میں خنجر گھونپ کر اس کا دایاں ہاتھ ایسے طریق پر رکھ دیا جائے کہ دیکھنے والوں کو معلوم ہو کہ وہ خود ہی خنجر مار کر گر رہا ہے یا چاقو سے۔۔۔“

نبیلہ نے سیرت عورت کے منہ سے جو اپنی عقاید سے جہنم کی راہ دکھا رہی تھی۔ یہ الفاظ سن کر سگوندہ نے اسکی طرف تیز آتش فشاں نظروں سے دیکھا۔ اس کے اپنے چہرہ پر کینہ آمیز اطمینان پر جوش استقلال مشتعل اسید اور ان جذبات کا جو حیات سیاہ سے قریبی تعلق رکھتے ہیں اثر ظاہر ہونے لگا تھا۔

”وہ یہ بڑھ میں بطور انعام پیش کرتی ہوں۔“ میڈم اینجلیک نے طلائی سکوں کی بھرتی پٹی تھیلی پیش کرتے ہوئے اس سے کہا۔

مگر اب آن واحد میں سگوندہ کا انداز بالکل ہی بدل گیا۔ میڈم اینجلیک کے ہاتھ سے تھیلی لیکر ہندوستانی خاموشی کے جوش نے غرور و غصہ کی صورت اختیار کر لی۔ اس نے وہ تھیلی انداز حشرات سے اسی کیفیت میں پھینک دی۔ جہاں میڈم اینجلیک کھڑی تھی۔ آنکھوں سے شعلے نکلنے لگے۔ اور باریک غنائی ہونٹوں کے اندر عاج کے ایسے سپید دانت نمودار ہوئے۔

سخت نفرت اور حشرات کے لہجہ میں اس نے کہا۔ ”جو تم کہہ رہی تھیں میں اسے کرنے کو تیار ہوں۔ مگر روپیہ کے لالچ سے نہیں۔ یہ ناپاک چیز تمہیں کو مبارک ہو۔“

میڈم اینجلیک نے پراسرار عورت کی طرف کبھی کوئی نظروں سے دیکھا۔ اسکی قنطرت کا انقلاب حیرت خیز تھا۔ سوچتی تھی یہ عورت ہے یا پھلاوہ۔ کہیں وہ عورت کے بھیس میں کوئی شیرنی تو نہیں جو غنقریب جہت کر کے مجھے ہلاک کر دے گی۔ یا کالی ناگن ہے جو ابھی مجھ کو اپنے پیچ میں دبا کر کھلے گی۔ کچھ شک نہیں سگوندہ کی نظروں میں اس وقت کوئی عجیب سحری اثر موجود تھا۔

”بس جاؤ۔“ ہندوستانی عورت نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ ”اب میں نہیں پوچھتی۔ تم نے مجھے کس لئے اس فعل پر اکسایا ہے۔ یہ بھی نہیں کہ تمہارے پردہ میں اصلی حرکت کون ہے بہر حال میں وعدہ کرتی ہوں کہ جو تم نے کہا ہے۔ کر دیا جائے گا۔ اور عجیب نہیں کہ یہ تھیلی طلوع پہنچے۔ کہ اس گھر میں!“ یہ کہتے ہوئے اس نے انگلی سے بنگلہ کی طرف اشارہ کیا۔ ”کیونکہ فاک اور دانت ٹھونڈ میں آچکی ہے۔“

اتنا کہ کر وہ تیز چلتی مکان کی طرف واپس ہوئی۔ اور میڈم اینجلیک بخود کو خروش زمین سے اٹھا کر سڑک کی طرف ہوئی۔

اس روز اس بنگلہ کے کمینوں میں کرسٹینا اسٹین کو بڑی رات تک نیند نہ آئی۔ موسم گرم اور رات کو غیر معمولی اس تھا۔ کرسٹینا کی طبیعت دن بھر خراب رہی۔ اور اب بھی بخار کی سی حالت معلوم ہوتی تھی۔ بارہ بج گئے۔ مگر اس کی آنکھ نہ لگی۔ اس وقت اس کے خیالات کی طرح کے معاملوں کی طرف لگے ہوئے تھے۔ کیونکہ ہر شخص جانتا ہے۔ ایسی بے چینی میں طرح طرح کے خیالات و مانع کو پریشان کرنے لگتے ہیں۔ اسے معلوم تھا کہ زولند سے رخصت ہو گئی ہے۔ بسکی اٹلس اس نے ایک فینٹ ہل اخبار میں پڑھی تھی۔ وہ اپنی عزیز بہیلی کی طویل علالت کا اصلی سبب بتاتی اور اپنی ذات کو وجہ مرض تسلیم کرتی تھی۔ اس خیال سے وہ کئی بار اپنے آپ کو کوستی بھی تھی۔ مگر جیسا ناظرین سے معلوم ہے۔ وہ بالارادہ اس کی تکلیفوں کا موجب نہ تھی۔ وہ پاک تھی۔ اندام بلا خوف مبالغہ کہہ سکتے ہیں۔ کہ کوہستان ایلس کی چوتھوں کی سپید برف اتنی پاک نہ ہوگی۔ جیسی کرسٹینا تھی۔ پھر بھی حالات کا عجیب اتفاق اسے اپنی عزیز جان حسنہ کے حق میں نہایت کر رہا تھا۔

بارہ بج گئے۔ مگر کرسٹینا کی آنکھ نہ لگی۔ بنگلہ میں ہر طرف خاموشی تھی۔ وہ ابھی تھکی ہوئی اور درختوں کا پتہ تک نہ ہلتا تھا۔ مگر یکا یک ایک ہلکی دبی ہوئی آواز ایسی گویا کوئی بڑی اشیاء سے زمین پر چل رہا ہے۔ اس غیر معمولی سکوت میں سانی دبی۔ آواز خفیف تھی۔ مگر کرسٹینا نے اسے سن لیا۔ اور پھر دم روک کر دوبارہ سننے کی کوشش کی۔ وہی آواز پھرتی۔ اور اب کسی نامعلوم وجہ سے اس کے دل میں یہ خیال پیدا ہوا کہ شاید سگو نے خلافت وعدہ پھر اختیار کرنا کر کے پرائے پرچے دیکھے جا رہی ہے۔

دل سے کہنے لگی۔ اس کی حرکت قابل اعتراض ہے۔ اول تو آدھی رات کسی کا بے پاؤں مکان میں پھرنا ہی میسوسا ہے۔ پھر اسکی حالت میں یہ امر بھی قابل لحاظ کہ وہ جاتی ہے اگر راجا کوری کو میری اس حرکت کا علم ہو گیا تو ضرور خفا ہو جائیں گی۔ یہ سوچ کر وہ پلنگ پر بیٹھ گئی۔ اور آواز کو زیادہ غور سے سننے لگی۔ ہر طرف خاموشی تھی۔ اور بہت دیر تک اسے کچھ نہ سنا۔ لیکن آخر کار وہی ہلکی۔ بے معلوم آواز پھر ایک بار اس کے کانوں میں پہنچی۔ اور اب وہ اتنی دبی ہوئی۔ اور ایسی خفیف تھی کہ اسے اپنی قوت سامعہ پر شک

ہونے لگا۔ وہ اس معاملہ کی تحقیق کرنا چاہتی تھی مگر یہ خیال مانے تھا کہ اگر میرا گمان غلط ہوا اور
میں نے سمجھ لیا اور صراحت کر دی تو یہ دیکھ لیا تو یہ وجہ ندامت اٹھانی پڑے گی۔ اس کے باوجود اپنی
پے چینی سے مجبور ہو کر وہ آہستگی سے اٹھی اور ایسی احتیاط سے دروازہ کھولا کہ اتنی آواز بھی
پیدا نہ ہوئی جس کی تحقیق اسے منظور تھی۔

باہر نکلی تو دیکھا راجکاری کی خواب گاہ کا دروازہ کھلا۔ اور اس میں روشنی بھللاڑی
ہے۔ پہلے خیال ہوا۔ شاید ان کی طبیعت نا ساز ہے۔ مگر کمرہ سے نہ کسی کے رونے نہ حرکت کرنے
کی آواز آتی تھی۔ تنگے پاؤں چلتی وہ برآمدہ سے گزر کر راجکاری کے کمرہ کی طرف گئی۔ مگر اس
احتیاط سے کہ دیوار کے ساتھ کپڑوں کی خفیف سرسراہٹ سے زیادہ کوئی آواز پیدا نہ ہوئی۔
عین اس وقت سگوندہ اسی کمرہ سے باہر نکلی۔ اس کے ایک ماتھے میں شمع تھی۔ اور معلوم ہوتا تھا
دوسرے سے اس نے کوئی چیز اپنے لباس میں جو معمولی دن کے پہننے کا تھا چھپائی ہے۔ کرشنا
اس سے یہ سوال پوچھا ہی چاہتی تھی کہ خدا نخواستہ راجکاری کو کوئی شکایت تو نہیں۔ کہ
سگوندہ نے بڑے جوش سے اسے چپ ہونے کا اشارہ کیا۔ اور اب جو کرشنا نے اس کو دیکھا
فہم معلوم ہوا اسکی آنکھوں میں عجیب طرح کی تیز روشنی چمک رہی تھی۔ حسین و شیرازہ کسی نا معلوم
خطرہ کے احساس سے وہیں کی وہیں کھڑی رہ گئی۔ اتنے میں سگوندہ نے راجکاری کی خواہش
کا دروازہ بڑھی احتیاط سے بند کیا۔ اور کرشنا کو اپنے کمرہ میں چلنے کا اشارہ کر کے ساتھ
ہوئی۔

وہاں جا کر اس نے دروازہ کو بند کیا۔ شمع ایک طرف رکھ دی اور کرشنا کا ہاتھ
اپنے ماتھے میں لیکر اسے ایک چوکی پر جو پلنگ کے پاس ہی رکھی ہوئی تھی۔ بٹھا دیا۔ واضح ہو
کہ فیاض راجکاری نے کرشنا سے لے کر سگوندہ کو کہہ دیا کہ وہ اس شاندار ہنگامہ کے باقی
بھوں کی طرح پوری طرح آرام سے اور ہر قسم کے سامان ضرورت سے مزین تھا۔
خود اس کے پاس دوسری کرسی پر بیٹھ کر سگوندہ نے غیر معمولی ملکی آواز میں جو اسکی
سابقہ بھیانک صورت سے بالکل مختلف تھی کہا۔ "سائین شاہد آپ کو حیرت ہے کہ
راجکاری کے کمرہ میں کیوں گئی۔"

بڑے شک پہلے بچے حیرت تھی کہ کرشنا نے جواب دیا "مگر اب اس سے نہیں کہنا
اس بارہ میں کوئی تسلی بخش جواب نہ ملے گا۔ میں پہلے ڈر گئی تھی کہ راجکاری کہیں فنا

علیل نہ ہوگی ہوں مگر خدا کا شکر ہے کہ ایسا نہیں۔ کیونکہ اس صورت میں تم انہیں چھوڑ کر دوبارہ بھی ساتھ لے کر اس طرف نہ چلی آتیں۔“

مسٹیشن آپ کو اچھی طرح معلوم ہے کہ میں رہجاری کی جانثار خادمہ ہوں...“ سگوند نے کہنا شروع کیا۔

”اور ایسا ہونا باعث حیرت نہیں“ کرسٹینا نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”تم تو بچپن سے ان کے پاس ہی ہو۔ میں جسے یہاں آئے صرف چند ہفتے گزرے ہیں۔ ان کے احسانات عظیم کی اس درجہ گردیدہ ہوں کہ ان کے لئے جان تک حاضر کرنے سے دریغ نہیں مگر سگوند نے پوچھتی ہوں ان کے کمرے سے باہر آتے وقت تمہاری صورت اتنی خونخاک کیوں بنتی؟“

”آہ اسٹیشن“ بلند دستانی خادمہ نے کامل سکون و اطمینان سے جواب دیا۔ ”مجھے ایسا ہے اس سوال کا جواب آپ کے لئے جن کے خیالات ہندوب اور ترقی یافتہ کہلاتے ہیں۔ باعث حیرت ہوگا۔ اور عجب نہیں آپ عزیزن کہ مجھے تعارف سے دیکھنے لگیں۔ دراصل میرے دل میں یہ خیال مضبوطی سے جم چکا ہے کہ رات کی تاریکی میں ارواح بدآوارہ پھر کر کئی ہیں سادہ وہ نہ صرف لوگوں کو دراتی بلکہ بوجھن حالتوں میں جسمانی ضرر بھی پہنچاتی ہیں۔ کیا آپ نے میرا مطلب سمجھا؟“

یہ امر قابل ذکر ہے کہ ہم سگوند کی جتنی گفتگو ایک درج کر چکے ہیں وہ اس کی زبان سے نکلے ہوئے اصلی الفاظ میں نہیں بلکہ اس کے فہموں کو ہم نے اپنے طور پر صحیح کر کے پیش کیا ہے حقیقت میں وہ بہت ناقص انگریزی بولتی تھی۔ اور یہی وجہ تھی کہ اس موقع پر اس نے کرسٹینا سے یہ دریافت کرنا ضروری سمجھا کہ آپ نے میرا مطلب سمجھا یا نہیں۔

”میں اچھی طرح سمجھ گئی۔“ کرسٹینا نے جواب دیا۔ ”مگر کہا ہے اس بیان سے مجھے غصہ نہیں رہتا ہے۔ کہ اب تک تمہارے دل میں اس طرح کے توہمات جاگزیں ہیں۔“

”مسٹیشن اس میں میرا کچھ قصور نہیں۔“ خادمہ نے خجیدگی سے جواب دیا۔ ”مجھے شروع سے تعلیم ہی اس قسم کی دی گئی ہے...“

”پھر بھی دیکھ لو۔ رہجاری ان توہمات کی قائل نہیں ہیں۔“ کرسٹینا نے نرمی سے

کہا۔

”خیر یہ اپنا اپنا خیال ہے۔ کون کہہ سکتا ہے کہ میرے عقائد صحیح ہیں یا ان کے۔“
 ”کچھ بھی سو۔ یہ وقت اس سوال پر بحث کرنے کا نہیں ہے۔“ کرستینا نے کہا۔ علاوہ یہیں
 ابھی میں یہ جاننے کے لئے منتظر ہوں۔۔۔“

”کہ میں کیوں ان کی خواہگاہ میں گئی تھی؟“ خادمہ نے فقرہ پورا کرتے ہوئے کہا۔ مگر کیا
 اس کا جواب میرے پہلے بیان میں شامل نہیں ہے؟ پھر غور سے کرستینا کی طرف دیکھ کر آپ اچھی
 طرح سمجھ سکتی ہیں کہ مجھے چونکہ ان سے گہری محبت ہے۔ اس لئے بار بار وہیں ان کی سلاستی
 کی فکر پیدا ہو جاتی ہے۔ آج سات بھی مجھے غیر معمولی بے چینی تھی۔۔۔“

”مگر سگوندہ تمہاری حالت کہتی ہے کہ تم نے سونے کی کوشش ہی نہیں کی۔“ اسلشٹن
 نے قطع کلام کر کے کہا۔ اور ساتھ ہی اس نے ہندوستانی خادمہ کے لباس کی طرف دیکھا۔

”آپ کا خیال صحیح ہے۔“ ہندوستانی عورت نے جواب دیا۔ میں نے اس لئے لباس
 نہیں بدلا تھا۔ کنیز کی رغبت مطلق نہ تھی۔ میں اگر چار پائی پر بیٹھی بھی تو آنکھ نہ نکلتی۔ دل میں
 کئی طرح کے سہم اندیشے پیدا ہو رہے تھے جنہیں میں آپ کے بیان نہیں کر سکتی۔ اس لئے میں
 راجکارہی کے کمرہ میں یہ دیکھنے چلی گئی کہ کیا وہ اطمینان سے سو رہی ہیں؟ کہیں ارواح بد
 تو ان کے پاس موجود نہیں۔۔۔“

”سگوندہ۔ سگوندہ۔“ اسلشٹن نے خادمہ کی طرف نشئی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا
 ”میں نہیں جانتی تمہارے بیان کی نسبت کیا رائے قائم کروں۔ مجھے معلوم ہے۔ تم جھوٹ نہیں
 بولتی ہو۔ مگر اس کے ساتھ ہی۔۔۔“

”آپ کو میرے بیان کا یقین نہیں آیا۔“ خادمہ نے دردناک لہجہ میں کہا۔ ”یہ سیری بد
 نصیبی ہے کہ آپ کو مجھ سے اتنی بر لگائی ہو گئی ہے۔ کیونکہ میں حقیقت میں آپ سے وہی محبت
 رکھتی ہوں۔ پس مجھے یہ جان کر سخت صدمہ ہوتا ہے۔ کہ اب آپ کو مجھ پر اتنا بھی اعمتہ
 نہیں رہا۔۔۔“

مسکارت عورت اتنا کہہ کر رگ گئی۔ اور اسکی سیاہ چٹیلی آنکھوں سے آنسوؤں کے قطرے
 بہنے لگے۔ مصفا علیخ رضا روں پر بہتے ہوئے وہ قطرات اشک در شہوار معلوم ہوتے تھے
 اور بعض پلکوں سے لگ کر روشنی میں تھر تھرتے اور چمکتے ہوئے الماس سے مشابہتے سینہ
 رکھی ہوئی سبکیوں کی وجہ سے سلاطین عمار اور وہ کرستینا کی طرف اسی دردناک نظروں سے

دیکھ رہی تھی۔ کہ مصمم حسینہ کے دل پر اس کا بہت گہرا اثر ہوا۔

خادمہ کا ہاتھ اپنے ماتھے میں لے کر اس نے کہا۔ ”سگوندہ اگر ایک لمحہ کے لئے مجھے تہا سے بیان پر شک ہوا۔ اگر اپنے انگریزی خیالات کی وجہ سے میں نے تہا ری سیرت جانچنے میں سختی کی یا اگر تجھ سے تہا را صحیح مطلب سمجھنے میں غلطی ہوئی۔ تو میں اس کے بدلے تجھے دل سے معافی پہنچی ہوں۔ کیونکہ خدا جانتا ہے میں کسی کا دل دکھانا پسند نہیں کرتی۔“

”آہ! اب آپ کی عنایات مجھے حد سے زیادہ شرمسار کر رہی ہیں۔“ سگوندہ نے کہا۔ اور کسٹینا کا ہاتھ اپنے ماتھے میں لے کر اس نے پہلے اپنے سینہ پھر لبوں سے لگایا۔ اس کے بعد کہنے لگی۔ ”پیارے مسٹیشن یہ یقین فرمائیے۔ جو کچھ میں نے آپ سے عرض کیا۔ وہ بالکل صحیح ہے بے شک میری طبیعت میں وہم ہے۔ لیکن اگر وہم ایک کمزوری ہے تو میں امید کرتی ہوں آپ اس کمزوری سے درگزر کریں گی۔“

”یہ درخواست بے ضرورت تھی۔ کیونکہ میرے دل سے ہر قسم کے شبہات مٹ چکے ہیں۔“ کسٹینا نے کہا۔ مگر اس کے ساتھ ہی میری بھولی سگوندہ میں چاہتی ہوں تہا سے وہم کی تائیدی کو تہذیب کی روشنی میں بدلنے کی کوشش کروں۔ اول تو ایسی بد رو جس جن کا تمہیں وہم ہے دنیا میں موجود ہی نہیں۔ لیکن ہوں بھی تو ان کا ایسی نیک طبیعت اور فیاض خاتون کے پاس جیسی تہا ری بیگم ہیں۔ کیا کام ہے؟ سچ جانتا اگر اس قسم کی رو جس حقیقتاً موجود ہیں۔ تو ان سے بد طبیعت لوگوں کو ہی خطرہ ہو سکتا ہے۔ نیک آدمی کو کسی طرح کا اندیشہ نہیں۔ پس آدمی رات کو جب رات عالم محو خواب ہو۔ اس طرح آوارہ پھرنا جیسے تم پھر رہی تھیں۔ سخت معیوب ہے۔ با فرض میری بچاؤ کوئی اور ہوتا۔ جو تہا سے عادات و فطرت کو ابھی طرح نہ سمجھ سکتا تو وہ خیال کرتا تمہارے ضمیر کی بے چینی اس طرح سرگرداں کر رہی ہے۔ دیکھو خدا نے رات سوئے کے لئے بنائی ہے اس وقت کسی کو نیند نہ آئے تو بھی اسے چار پائی پر لیٹے رہنا چاہئے۔ کیونکہ اندھیرے میں صرف مجرم اور گنہگار لوگ ہی آوارہ پھر رہتے ہیں۔ رات کو کوئی نیک آدمی بھی اٹھ کر پھرنے لگے۔ تو دیکھنے والے ہی سمجھتے ہیں۔ وہ ضرور اپنے دل میں فاسد خیالات رکھتا ہے۔“

”مسٹیشن! آپ کی باتیں مجھے خوف زدہ کر رہی ہیں۔“ خادمہ نے گھبرا کر کہا۔ واقعی کسٹینا کے الفاظ کا اس کے دل پر گہرا اثر ہوا تھا۔

”خوف زدہ ہونے کی کچھ بات نہیں۔“ کسٹینا نے جواب دیا۔ ”میرا مقصد تمہیں ڈرانا ہے۔“

توفیق تھا اس قدر جتنا چاہتی ہوں کہ آدھی رات کو اوارہ پھر نائیکوں کا کام نہیں رہیں۔ تو بہت مجبور کریں۔ تو لازم ہے۔ انہیں دبانے کی کوشش کرو۔ تم نے کتابوں میں نہیں دیکھا کہ رات کو صرف وہی لوگ باہر نکلتے ہیں۔ جو مجرم ہوں یا جن کے ضمیر انہیں چین نہ دیں۔ ورنہ رات ہی وہ وقت ہے جب قتل کا جہنمی فرشتہ دنیا میں نمودار ہوتا ہے۔۔۔“

ٹس ایشٹن خدا کے لئے آگے نہ کہے۔ اس ذکر کو جانے دیجئے۔ ”سگوند نے جس کے چہرے پر حقیقی خوف ظاہر ہوتا تھا۔ بمنت کہا میں آپ کو یقین دلاتی ہوں۔ پھر کبھی رات کو کمرہ سے ہر نہ نکلوں گی۔ آپ کی باتوں نے میرے دل پر سچا اثر کیا ہے۔ میں مانتی ہوں آپ کے خیالات صحیح ہیں۔ اور آئندہ ہر بات میں آپ ہی کی نصیحت پر عمل کروں گی۔ مگر میں التجا کرتی ہوں۔ کہ ہر بات سے آج کے واقعہ کا کسی سے ذکر نہ کیجئے۔۔۔“

کرسٹینا تھوڑی دیر چپ رہی۔ پھر سوچ کر کہنے لگی ”سگوند۔ یہ دوسرا موقع ہے کہ میں تمہیں چکاماری کے عتاب سے بچانے کی خاطر وہ کرتی ہوں جو نہ کرنا چاہیے تھا۔ اس مرتبہ میں پھر درگزر کرتی ہوں۔ مگر یاد رکھو آئندہ کبھی ایسا ہوا۔ تو ضرور سبیل بے کم و کاست ان سے کہہ دوں گی۔ تم نے وعدہ کیا ہے کہ آئندہ کبھی ایسی حرکت نہ کرو گی۔ اور مجھے تم پر بھروسہ ہے۔ پھر بھی یاد رکھو کہ اگر تم نے عہد شکنی کی۔ تو میں ضرور سبیل را پھماری سے کہہ دوں گی۔ میں ان کی نمک خوار ہوں۔ اس لئے میرا فرض ہے کہ ان سے کوئی بات چھپاؤ نہ کروں۔“

پیارے ٹس ایشٹن۔ ”خادمہ نے کرسٹینا کا نازک سپرد ہاتھ لمبوں سے لگاتے ہوئے کہا یقین فرمائیے میں کبھی آپ کو ناراضگی کا موقع نہ دوں گی۔۔۔ شب بخیر۔“

اتنا کہہ کر سگوند بے پاؤں کمرہ سے باہر نکلی۔ اور زمین کی راہ سے اویں چلی گئی۔ اپنی خواہگاہ میں جا کر اس نے دروازہ کو بڑی احتیاط سے بند کیا۔ پھر ایک لمبا چکدار خنجر جس کے دستہ پر سیپ کا نادر کام کیا ہوا تھا۔ اور جو مشرقی صنایع کا بہترین نمونہ تھا۔ لباس سے باہر نکالا۔ صندے میں رکھتے وقت اس کی آنکھوں سے نارنجی طرح تیز شعلہ نکلنے لگا۔ اور اس نے دبی آواز سے کہا ”میں کتنی بے وقوف ہوں کہ ایک لمحہ کو اس لڑکی کے حفاظ سے متاثر ہو لی۔ واقعی صبح وقت اس نے قتل کے جہنمی فرشتہ کے راتوں کو باہر نکلنے کا ذکر کیا۔ تو مجھے اپنے دل میں تا صاف کی زبردست لہر پیدا ہوتی محسوس ہوتی تھی۔۔۔“

وہ تھوڑی دیر خیالات میں غرق رہی۔ بظاہر اس کے سینہ میں عظیم جدوجہد ہو رہی تھی

معلوم ہوتا تھا کہ سینی کی نیک تلقین کا ان اونٹنے جہازات سے مقابلہ ہو رہا ہے۔ جو اس کی فطرت میں داخل تھے۔ یہ جدوجہد کچھ عرصہ جاری ہی رہی۔ مگر آخر کار باہمی کوشش پر غلبہ ہوا۔ سگوند کے خوشنما چہرہ پر استعجال ظاہر ہونے لگا۔ اور اس نے فیصلہ کن آواز سے کہا۔ کچھ بھی ہو۔ یہ کلام ضرور کرنا ہو گا۔

اس سے لگے دن میڈم ایچیک صبح سے شام تک سخت بے چین رہی۔ فکر کی گھڑیاں مشکل سے سکھیں۔ ہر لمحہ اس خبر کا انتظار تھا۔ کہ میزوار کے ایک بنگلہ میں شب گذشتہ کو ایک مشرقی عورت نے خودکشی کر لی۔ مگر وقت گزرتا گیا۔ اور اس طرح کی کوئی اطلاع موصول نہ ہوئی۔ ناچار سہ پہر کو سخت اضطراب کی حالت میں خوشخبردار کو روانہ ہوئی۔ اور کوئی خوشخبر کے بہانے سے ایک دوکان میں گئی خیال تھا اگر واردات ہوئی ہے تو اسکا حل ضرور سننے میں آئے گا۔ مگر دوکاندار عورت نے سودا فروخت کرتے ہوئے صرف موسم کا ذکر کیا۔ اس کے سوا کسی ہولناک واقعہ کی نسبت ایک لفظ تک نہیں کہا۔ مایوس ہو کر میڈم ایچیک پھر اپنے مکان پر واپس آگئی۔ اور شام کے اخبار دیکھنے شروع کئے۔ مگر جس خبر کا اسے انتظار تھا۔ وہ ان میں بھی نظر نہ آئی۔ سب نے مجبوراً تسلیم کرنا پڑا کہ بات کسی مذکی دہ سے لگئی اس رات ڈیوگ آف پانچ مونٹ بھی خوشخبری سننے اس کے پاس آیا مگر جب میڈم ایچیک نے باس آمیز جواب دیا۔ تو ناچار یہ فیصلہ ہوا کہ اگر کل تک بھی خبر نہ ملی۔ تو پھر فرانسیسی عورت میزوار کے بنگلہ میں جا کر سگوند سے ایک ملاقات کرے۔

وہات میڈم ایچیک نے سخت قلق و اضطراب میں بسر کی۔ اب اُسے یقین کامل ہے چکا تھا۔ کہ اندرا ڈیوگ آف پانچ مونٹ کی طرح میری بھی جانی دشمن ہے۔ اور میری سلامتی اسی میں ہے کہ وہ ہلاک ہو جائے۔ صبح اٹھی۔ تو پانچ کے مریض کی سی حالت تھی۔ صبح گزر گئی۔ پھر دوپہر بھی۔ مگر میزوار کی واردات کی خبر نہ موصول ہوئی تھی نہ ہوئی۔ مجبوراً سہ پہر کو پھر میزوار گئی۔ اور یہ سوچا کہ ایک اور دوکان میں داخل ہوئی۔ کہ شاید کوئی خبر سننے میں آئے۔ مگر ہر شخص محض رسمی گفتگو کرتا تھا کسی کے چہرہ پر اضطراب نہ تھا جس سے ثابت ہو گیا کہ واردات نہیں ہوئی۔

وہاں سے چمکے وہ راہکار ہی اندرا کے بنگلہ کی طرف گئی۔ اور اس وقت تک ذہن توں کے سایہ میں چھپی رہی تھی کہ واردہ مارک کسی کام کے لئے باہر نکلا۔ اور ایک طرف کو چلا گیا

اس کے نظروں سے غائب ہونے پر وہ باز کے پاس پہنچی۔ دور اس کے چہرے پر منٹ بعد سگوندہ بھیجی گئی۔

”بچے کھل ہی تھا اور انتظار تھا۔“ اس نے آتے ہی کہا۔ ”کیونکہ میں سمجھتی تھی تم ضرور یہ جاننے کے لئے آؤ گی۔ کہ کام ہوا یا نہیں۔ اور اگر نہیں ہوا تو کیوں؟“

”سگوندہ پیاری،“ میڈم ایجنلیک نے جو باطن میں امید و بیم کی کشمکش سے تھر تھرا رہی تھی، دم بعد میں کہنا شروع کیا ”مجھے تھا بے استقامت پر تانا بھر دوسہ اور تھا ہی حیرت پر ایسا اطمینان تھا میں یقین کرتی تھی۔۔۔“

”بس تعلق رہنے دو۔“ خادمہ نے بے صبری سے کہا۔ ”یہ تہلہ ہی چکپی چڑھی باتیں سننے کے لئے میرے پاس وقت نہیں ہے۔ میں تو فقط یہ کہنے آئی ہوں کہ اس گھر میں ایک انگریز دیکی رہتی ہے۔۔۔“

”میں جانتی ہوں۔“ میڈم ایجنلیک نے کہا۔ ”غالباً اس کا نام کرٹیا ایڈیشن ہے۔“
”خیر جب تک وہ دیکی اس گھر میں رہتی ہے۔“ سگوندہ نے جلدی سے کہا۔ ”میرا ہاتھ کام میں کر سکتا۔ اس دیکی نے غرضی پانا میرے اختیار سے باہر ہے۔ تمہیں کو اس سے نجات ملنے کی صورت پیدا کرنی ہوگی۔“

”مگر کیسے؟“ میڈم ایجنلیک نے اس نئی شرط سے مضطرب ہو کر پوچھا۔ ”تم جانتی ہو۔ یہ کام بے دن کا نہیں۔ اس کے لئے کئی دن یا شاید ہفتے درکار ہوں۔ تب کوئی کارروائی عمل میں آئی جائے گی۔۔۔“

”تو اگر تم اتنی ہی بات نہیں کر سکتی ہو۔“ سگوندہ نے سر دھری سے کہا۔ ”پھر مجھ سے ایسے لڑنا کہ کام کی امید رکھنا فضول ہے۔ دیکھو اگر تم کسی طرح اس دیکی کو یہاں سے نکلوا دو۔ تو میں کام کرنے کو حاضر ہوں۔ نہیں تو جب تک وہ اس گھر میں رہتی ہے۔ میں دوبارہ ہرگز کوشش نہ کروں گی۔“

”تاکہ کر سگوندہ اس جاننے کے لئے مٹھی میڈم ایجنلیک نے اسے ایک دو آواز میں۔ مگر نہ تو وہ ٹھہری۔ نہ اس نے پیچھے مڑ کر دیکھا۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اس نے فرانسیسی عورت، نفاذ کو سنا ہی نہیں۔ دیکھتے دیکھتے اس کی خوشنما دراز قامت بالکل پیپا پر شاگ میں اس دختروں کے پیچھے میڈم ایجنلیک کی نظروں سے اوجھل ہو گئی۔“

باب ۱۰۰

کر سچن کا نیا آقا

ادھر تو یہ واقعات ہو رہے تھے مگر دوسری جانب اسی سہ پہر کو ۳-۴ بجے کے درمیان کر سچن ایشن تیز چلتا بازار پکا ڈلی سے گذر رہا تھا۔ چند منٹ کے عرصہ میں وہ ایک فیشن ایل جی میں داخل ہوا۔ اور ویسٹ سے دوچھائی آریل مسٹر ٹا بٹ سائیکہ سو رہیں ہیں؟ نوک نے ابتنا میں جواب دیا۔ اور کر سچن کو زینہ کی راہ سے اس کمرہ میں لے گیا۔ جہاں صاحب ممدوح کامل رکھا نہ انداز سے صوفے پر لیٹے ہوئے سگار بیٹھے تھے۔

ان کی موجودہ حالت عزت آمیز تھاقل۔ امیرانہ تن آسانی اور صحیح زمانہ لاپرواہی کا دلچسپ مجموعہ تھی۔ سر ایک طرف گدے پر رکھا ہوا اور پاؤں دوسری جانب کے سہارے پر ٹکے ہوئے تھے۔ ایک مرد کو سیلپر فرش پر گر چکا اور دوسرا صرف انگلیوں میں اٹکا ہوا تھا جس کا مدالی کی ڈرسنگ گون۔ بہت ڈھیلی اور کھلی اور منہ میں ٹوٹا سا خوشبودار سگار جس کے کش لگاتے ہوئے مسٹر ٹا بٹ سائیکہ ممدوح عالم و عالیان کے جملہ فکر و آلام سے بالاتر نظر کرتے تھے۔

ہائے نئے دوست کی محرم سال سے کچھ اوپر۔ بل بھورے لیے اور بظاہر قدرتی خم کھائے ہوئے گلچنے بڑے بڑے۔ جن کی رنگت سے سرخ تھی۔ نہ کھینچ لی اور شکل صورت خاصی اچھی تھی۔ یہ شخص قدر کا لمبا۔ بدن کا چھریا اور ماتھے پاؤں کا ٹھلا تھا۔ مگر ساتھ ہی انکی وضع زندانہ چہرہ پیش پرستی کے آثار لے جھے اور انداز اہتمام و رفع لاپرواہی کے تھے۔ یہ ہاتھ اس فیشنل کسل کی تہ میں بھی جو اس نے اختیار کر رکھا تھا۔ پوری طرح ظاہر ہو رہی تھیں۔ نوکر کر سچن کو اس کمرہ میں پہنچا کر چلا گیا۔ تو وہاں یہ دونوی رہ گئے۔

مسٹر سائیکہ ممدوح نے منہ سے سگار نکال کر امیرانہ لاپرواہی سے ایک کر سچی کی طرف اشارہ کیا۔ اور سگار کا دھواں جو ایک لمبے کش کے بعد منہ میں بھر چکا تھا آہستہ آہستہ نیم باہ ہونٹوں کے اندر سے نکالنا شروع کیا۔ کر سچن حسب ارشاد کر سچی پر بیٹھ گیا اور کچنے لگا۔ آج صبح جناب کی طرف سے جو خط موصول ہوا تھا۔ اس کی تعمیل میں حاضر ہوا ہوں۔

”آہ ایسا آیا۔“ مسٹر سائیکہ ممدوح نے الفاظ چاکر بولنے کے اس لہجہ خاص میں۔

اور مکالمہ ایک طبقہ اس خیال سے استعمال کیا کرتا ہے۔ کہ ان کے زعم میں اس سے وجہ و سبب کے توڑ پھاران کی فوقیت ظاہر ہوتی ہے۔ کہا۔ تم وہ غور ان ہو جس نے مسند خاص کی آسانی کے لئے وجوہ بھی دیا اس میں کئی طرح کی قابلیتوں کا ذکر کیا تھا۔

اور آپ غالباً وہ صاحب ہیں جنہوں نے جواب میں تحریر کیا تھا۔ کہ مجھے ایسے ہی نائب کی ضرورت ہے۔ کہ سچن نے جواب دیا۔

مسٹر سائیکا مور نے آہستہ آہستہ سرگھما کر کہ سچن کی طرف دیکھنا شروع کیا۔ اور بہت دیر تک اسے اس طرح گھور کر دیکھتا رہا۔ گویا جہت تھا ان الفاظ کی تہ میں طنز و عداوت کی جھلک شامل ہے۔ اور اس میں شک نہیں کہ یہ لہجہ کو سچن نے قصداً استعمال کیا تھا۔ کیونکہ ہر چند وہ فطرتاً متکبر و مغرور نہ تھا۔ تاہم ذرا ان کے عاصیانہ لفظ سے اسے سخت ہی بخ ہوا پھر مسٹر سائیکا مور نے اس کی قابلیت کا ذکر جس حد تک آمیز پیرایہ میں کیا وہ بھی کچھ کم بخت نہ تھا۔ ہر حال اس نے اس کی نگاہ تیز کا بڑے استقلال سے متبادل کیا۔ گو اس کے انداز سے کوئی بے جا گستاخی نہیں۔ بلکہ اس طرح کا وقار ظاہر ہوتا تھا۔ جو سوئے ادب سے بالکل جدا چیز ہے۔

خیر مجھے ایک پرائیویٹ سکڑی کی ضرورت ہے۔ آخر کار آئریل مسٹر ٹامپٹ سائیکا نے کہا۔ چونکہ میرے احباب کا حلقہ بہت وسیع ہے۔۔۔ گھن میں ہر شخص اپنے طبقہ کا انتخاب ہے۔ اور میرے دوستوں میں ڈیوک سارکویس۔ ارل اور اسی درجہ کے اور امیر و رئیس لوگ شامل ہیں۔ اس لئے اتنے وسیع لیکن منتخب حلقہ سے خط و کتابت کا سلسلہ ہمیشہ ہی جاری رہتا ہے۔ اور کام رفتہ رفتہ اتنا بڑھا ہے کہ اب میں اکیلا اس کو سرانجام نہیں دے سکتا اس لئے ایک مختصر کی خدمات دے گا میں۔

اس لمبی چوڑی تقریر سے کہ سچن نے اور نہیں تو اتنا ضرور معلوم کر لیا۔ کہ کام جو میرے سپرد کیا جائے گا۔ وہ بہت مشکل نہیں ہے۔ اور چونکہ اسے کسی نہ کسی طرح کی ملازمت دے گا۔ محض اس لئے موجود صورت میں وہ مسٹر سائیکا مور کی خود ستانی اور اس کے بعض اور خصائص کے باوجود جو مقصود ہی ہی دیریں ہی ظاہر ہو چکے تھے نئی آسانی کے فرائض اپنے ذمہ لینے کو تیار ہو گیا۔

اسے اندہ دیکھ کر مسٹر سائیکا مور نے پوچھا۔ غالباً تمہیں سفر کرنے میں تو اعتراض

نہ بہرنگا؟ میرا مطلب سیاحت عالم ہے نہیں ہے۔ محض اس قسم کا سفر جیسے کبھی برائش کبھی چلتہنم یا کبھی براسگیت یا دو دو ترک جانا میں چونکہ غیر شادی شدہ ہوں۔ اس لئے وقت گزارنے کو کوئی نہ کوئی مستغلہ درکار رہتا ہے۔۔۔

کر سچن نے جواب دیا۔ کہ اس قسم کے مختصر سفر پر مجھے کسی طرح کا اعتراض نہیں ہے۔
 "اے اس سے بہتیں یہ فائدہ ہو گا۔" مسٹر سائیکا مور نے کہا۔ کہ دنیا دیکھ لو گے۔ علاوہ
 بریں کام ملے اور مختصر ہو گا۔ کم از کم اس کا میں نہیں یقین دلاتا ہوں۔ کہ میرے ہاں تم اونٹنے
 طبقہ کے لوگوں کو کبھی نہ دیکھو گے۔ آج تک کبھی میں اس شخص سے گفتگو کار وادار نہیں ہوا۔ جو
 اپنی گاڑی نہ لکھا ہو یہاں تک کہ میرے دوستوں میں کوئی بچت کے خیال سے گاڑی فروخت
 کر دے۔ تو میں اس کا نام ایک تلم احباب کی قبرست سے کاٹ دیتا ہوں۔ اس سے تم جان
 سکتے ہو۔ میں کس طرز کا آدمی ہوں؟

کر سچن اس بات کو پہلے ہی جان گیا تھا۔ اور اسے نئے آقا کی گاؤ تازی سے کچھ خوشی
 نہیں ہوئی۔ مگر اس نے در اندیشی اور موقع شناسی سے اپنے خیالات کو ظاہر نہ ہونے دیا علاوہ
 مسٹر سائیکا مور کی عادات کی اصلاح اس کا کام نہ تھا۔ اس لئے محض ان سطحی وجوہ سے ایک
 فائدہ بخش ملازمت ترک کرنا مناسب معلوم ہوا۔

مسٹر سائیکا مور نے قریباً باؤ گھنٹہ اسی انداز سے گفتگو جاری رکھی۔ پھر اس کے بعد
 کر سچن سے سابقہ ملازمت کی سدا ت طلب کہیں۔ اس نے ڈیوک آف بلچ مونٹ اور گرینڈ
 ڈیوک آف سابلبرگ کے دیے ہوئے سرٹیفکیٹ پیش کئے جن سے مسٹر سائیکا مور کا اطمینان ہو
 گیا۔ اور اس نے انداز تفخر سے کہا۔ "شکر ہے اس سے پہلے تم کسی اونٹ آدمی کے پاس نوکر
 نہیں رہے۔ اور غالباً اپنے خزانے کو بوجہ حسن پورا کر سکو گے۔"

پھر گفتگو کا سلسلہ جاری رکھتے ہوئے اس نے کہا۔ میں کل صبح باہر جا رہا ہوں۔ اس لئے
 تمہیں بھی ساتھ ہی چلنا ہو گا۔ بہتر ہو صبح کا کھانا کھا کر دنا جلدی ہی چلے آؤ۔

"بہتر ہے۔ میں صبح نو بجے حاضر خدمت ہو جاؤنگا۔" کر سچن نے جواب دیا۔ "یہ اگر آپ حکم
 دیں تو اس سے پہلے بھی آ سکتا ہوں۔"

"مسٹر سائیکا مور کے منہ سے بے اختیار ایک درواک کراہٹ نکلی۔ اور وہ کر سچن کی طرف
 نظر حیرت سے دیکھنے لگا۔ وہ حیران تھا کہ میرے منہ سے کونسا کلمہ ایسا نکل گیا جس سے انہیں

ایک ہوا بہت غور کرنے پر بھی اسے اپنا کوئی بے حلقہ یاد نہ آیا۔

”نوئیچے! آفرکار مسٹر سائیکا مور نے مری ہوئی آواز سے کہا جس سے معلوم ہوتا تھا۔ اس اعصاب کو سخت صدمہ پہنچا ہے۔ بندہ خدا صبح سے میرا مطلب دیکھ نہیں سکتا۔ دوپہر سے نئی آواز گھنٹہ بعد تھا۔ اس موقع پر میں تمہیں بدانت کرنا چاہتا ہوں۔ کہ میرے ماں بہتے ہوئے ہیں۔ یہ اس نے خیالات ایک قدم ترک کرنے ہوئے۔ حیرت ہے تم اب تک اس سے نہیں جانتے۔ کہ بقیہ اعلیٰ میں صبح کس کو کہتے ہیں۔ اس میں شک نہیں ہوش صاف کرنے یا کھڑکیاں جھانکنے والوں درود کا اندازوں کی صبح فریجے کے قریب شروع ہو جاتی ہے۔ مگر امر او شرفا کی صبح کا۔ مسٹر سائیکا مور نے ملکی ملامت کے لہجے میں کہا ہمیشہ دوپہر کے بعد آغاز ہوتا ہے۔ ان کے ناشتہ کا وقت ایک یا سوایچے سمجھنا چاہیے۔ اس لئے اگر تم وٹھائی بجے کے قریب آ جاؤ تو میں سمجھوں گا سویرے آ گئے۔ چونکہ تمہارے آنے پر میں رہسگیت جانے کا ارادہ رکھتا ہوں اس لئے اسباب و سباب ساتھ ہی لیتے آنا۔ سنہے سال گذشتہ کے بعد جب میں اول رتہ وہاں گیا تھا۔ یہ جگہ فیشنل لوگوں کا مرکز بن چکی ہے۔“

کرچن ٹھیک ڈھائی بجے حاضر ہونے کا وعدہ کر کے مسٹر سائیکا مور کے کمرہ سے نکل کر جس وقت زمین سے اتر کر ہوٹل کی ڈیوڑھی سے گذر رہا تھا۔ تو ایک خوش پوش فریڈ اندام کو جس کی عمر تقریباً پچیس سال اور ٹانگیں طبقہ رؤسا کے خادموں کی طرح خمیدہ تھیں۔ ایک اور شخص کے ساتھ جو بظاہر کسی صہیل کا چوکیدار تھا۔ کسی معاملہ پر بحث کرنا نظر آیا۔

”سنو جیمز“ صہیل والا دوسرے سے کہہ رہا تھا۔ اب صرف باتیں بنانے سے کام نہ چلیگا۔ میرے آتے کہہ دیا ہے کہ آئندہ اس وقت تک گاڑی نہ دوں گا۔ جب تک پچھلے صہیل کا چوکیدار نہ ہو جائے گا۔ تم ایسی باتوں کو اچھی طرح سمجھتے اور بخوبی اندازہ کر سکتے ہو جس صورت میں تمہارے آقا کے ذمہ ۵۰ پونڈ صرف گاڑی کے کرایہ کے ہو چکے ہیں۔ اور انہوں نے اس میں سے ایک کوڑی تک ادا نہیں کی۔ تو ہم کیا کر سکتے ہیں؟ جانور دہیہ کے بغیر دنیا کا کوئی کام نہیں چلتا۔“

”نام کیا بہی بہی باتیں کر رہے ہو۔“ فیشنل خادم نے جس کا ابتدائی نام فظا ہر جیمز تھا۔ جواب دیا۔ ”میرا رے پاس دہیہ کا کی نہیں۔ ماں ان کی عادت میں فدا سی لاپرواہی

کرچن نے چلتے چلتے اتنا ہی سنا۔ کیونکہ کسی کی باتیں سننے کے لئے قصداً پیڑھاٹے
نا پسند تھا۔ جب کچھ اس نے سنا وہ بھی ڈیوڑھی سے گزرتے ہوئے اتفاقاً اس کے کانوں میں پہنچ
گیا۔ اس نے اس معاملہ پر خاص توجہ بھی نہ دی۔ اور باہر جا کر یہ واقعہ اس کے ذہن سے
بالکل ہی اتر گیا۔ یہ حیثیت مجموعی اسے نئی ملازمت ملنے سے خوشی تھی۔ چنانچہ سب سے پہلے
اس کی اطلاع بہن کو دینے کے لئے وہ میز و اسٹریکٹ کی طرف چلا۔ کرسیٹا گھر پر ہی تھی۔ اور
جیب راجہ کا رسی اندر اکو معلوم ہوا کہ اس کا بھائی کھل لندن سے باہر چلا جائیگا۔ تو اس نے اسے
وہ شام کرسیٹا کے پاس ہی بسر کرنے کی اجازت دیدی۔

اگلے دن ٹھیک دھڑائی بجے کرچن بازار پکا دلی کے اسی ہوٹل کے دروازہ پر کرایہ کی
گارٹی سے اُترا۔ اور اپنا اسباب ڈیوڑھی میں ایک طرف رکھ کر ہوٹل کے نوکر سے دریافت
کیا "مسٹر سائیکا مورہ میں ہیں؟" اس پر وہی خوش پوش خادم جس کی ٹانگیں مڑی ہوئی تھیں
آگے بڑھ کر کہنے لگا۔ کیا آپ ہی سر ایشٹن ہیں؟

"ہاں یہ میرا ہی نام ہے" کرچن نے جواب دیا۔ اور اب بیکار ایک اس کے دل میں ایک
ناگوار شبہ ہو گیا۔

"سرکار قریباً آدھ گھنٹہ میں تیار ہو جائیں گے" جیمز نے جواب دیا۔ جمع ذرا دیر سے جگے
تھے۔ آپ اتنے تہوہ نوشی کے کمرہ میں بیٹھیں۔ وہ باہر تشریف لاتے ہیں۔ تو اطلاع کر دوں گا"
کرچن کمرہ مذکور میں چلا گیا۔ اور چونکہ وہاں اس وقت کوئی اور نہیں تھا۔ اس لئے
اس نے ہوٹل کے کسی نوکر سے ذرا دیر گفتگو کرنے کا ارادہ کیا۔ یہ حقیقت جو ابھی ابھی اس کے سامنے
ہوئی کہ جیمز اسکے نئے آقا مسٹر سائیکا مور کا خادم ہے۔ اور جس عجیب گفتگو کے چند فقرے اتفاقاً
کل اسکے کان میں پہنچے تھے۔ وہ مسٹر سائیکا مور ہی کے متعلق تھی۔ بہت ناگوار محسوس ہوتی تھی۔ اس
نے سوچا۔ اگر واقعی مسٹر سائیکا مور کا چلن مشتہ ہے۔ تو مجھے فوراً ہی اسکی ملازمت سے
سبکدوش ہو جانا چاہیے۔ کیونکہ ایسے آدمی کے ساتھ ملکر سفر کرنا کسی طرح باعث عزت نہیں ہو
سکتا۔ جو لوگوں سے فرض لے کر اور فراجات عظیم کا ذریعہ بار ہو کر ادنیٰ کی کا کوئی ذریعہ نہ رکھتا
ہو۔ اس نے میز پر رکھی ہوئی گھنٹی بجائی کہ نوکر سے پہلے کچھ ناشتہ لانے کو کہا جائے۔ اور پھر
باتوں باتوں میں مسٹر سائیکا مور کا حال معلوم کرنے کی کوشش کی جائے۔

آقا دسمن کر ایک نوکر فوراً حاضر ہوا۔ اور کرچن نے مناسب طریق پر گفتگو شروع

چند ابتدائی کلمات کے بعد نوک نے کہا: "آہ میں سمجھا آپ وہی صاحب ہیں جنہیں مسٹر سائیکا نے ہاتھ خاص مقرر کیا ہے۔" یہ کہتے ہوئے اس نے پاس والی سیز کو جھانکنا شروع کیا۔

مسٹر سائیکا مورخانیا مرزا جمال اور مرزا آدمی ہیں۔" کہ سچن نے مستہنامیہ ہجہ میں کہا۔
نوک جھوٹری دھچپ رہا۔ یہ کچھ لگا۔ انہوں نے آج صبح بل کی ساری رقم ادا کر دی ہے۔ اس لئے اب کوئی وجہ شکایت باقی نہیں رہی کیونکہ اصل بات یہ ہے جو لوگ اپنا بل وقت پر ادا کر دیں۔ ہمارے نزدیک تو دھڑ سبب معزز اور شریف ہی ہیں۔" یہ کہتے بچے وہ پہلے ایک اخبار کا پرچہ اٹھا کر دوسری سیز کی طرف لے گیا۔ میروں سے لاکر اس کی اصلی جگہ پر رکھ دیا کہ سچن نے ان حرکات سے معلوم کیا کہ وہ لٹگو جاری رکھنے کو آمادہ تو ہے۔ مگر فوراً ہی سب حال کہنا نہیں چاہتا۔

"اچھا میرے ذمہ کیا ہوا؟" آخر کار اس نے بڑھ نکلتے ہوئے پوچھا۔
نوک نے حساب کرنا شروع کیا۔ سینڈیچ ڈیرے شنگ۔ شیری ایک شنگ تین پنس سب ملکر دو شنگ تین پنس ہوئے۔

کہ سچن نے پانچ شنگ کا سکھ اس کے ہاتھوں پر رکھ دیا۔ اور اس نے ایک طرف جمع کر چس کی جیب میں قدر تک ڈال دیا۔ بچے کے تلاش کرنے شروع کئے۔ مگر وہ یا تو موجود ہی نہ تھے۔ یا وہ انہیں تصدائکانہ نہ جانتا تھا۔ بہر حال اس کا ہاتھ بہت دیر تک جیب سے باہر نہیں نکلا۔ کہ سچن کا منشا یہی تھا کہ بقایا اسی کے پاس ہے۔ کیونکہ ہونٹوں کے نوکروں کو اسی طرح راز کی باتیں ظاہر کرنے پر آمادہ کیا جاسکتا ہے۔

پس وہ کہنے لگا۔ "رہنے دو۔ ایسی ہی کوئی بڑی رقم ہے۔"

"پرورش" نوک نے جھجک کر سلام کرتے ہوئے کہا پھر ایک صاف میز کو رومال سے اور زیادہ رگڑتے اور سیاہ میج کی بوتل ایک سرے سے دوسرے پر رکھتے ہوئے اس نے کہا۔
صاحب آپسے کیا پوچھ رہے۔ مسٹر سائیکا مور آدمی تو خلق ہیں۔ مگر وہ کھادے اور ناش کی عادت بہت ہے۔"

"میں نے سنا ہے۔ ان کے ملنے والے بے شمار ہیں۔" کہ سچن نے کہا۔

"جی ہاں کچھ شک نہیں۔" نوک نے جواب دیا۔ پھر کچھ رک کر کچھ لگا۔ مگر ان سے بہت

لم ملے ہیں۔"

”آخر کیوں؟ میں تمہارا مطلب اچھی طرح نہیں سمجھا، اگر سچن نے انداز حیرت سے کہا۔
 ”میں نے صحیح عرض کیا ہے۔“ نوکر نے جواب دیا۔ ہر روز بے شمار درزی۔ بوٹ ساز۔
 جوہری۔ صہبل والے ان سے ملے ملتے ہیں۔ مگر اس نے پرحشی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔ مسٹر
 سائیکامورچو نکلہ بند طبقہ کے آدمی ہیں۔ اس لئے ایسے اونے لوگوں سے ملنا پنا نہیں کرتے، یہ
 کہہ کر وہ پھر کر سچن کی طرف ایک خاص انداز سے دیکھنے لگا۔

”تو کیا تمہارا یہ مطلب ہے کہ مسٹر سائیکامور لین دین کے صفات نہیں؟“ اگر سچن نے پوچھا
 ایسا ہو تو صاف صاف کہہ دو میں یہ سوالات محض رفع استعجاب کے لئے نہیں پوچھتا۔ اور یقین دلاتا
 ہوں۔ جو کچھ تم مجھ سے بیان کرو گے۔ وہ کسی نظام پر نہ کیا جائے گا۔“

”دیکھئے صاحب مجھے مسٹر سائیکامور کا جو حال معلوم ہے۔ دوسب میں آپسے عرض کر دیتا
 ہوں۔“ نوکر نے کہا۔ ”انہیں اس ہوٹل میں رہتے تین مہینے ہوئے مگر آج سے پہلے انہوں نے ایک
 گورنری ٹیک ادا نہ کی تھی۔ وہ ہر روز قریب دوپہر کو سوکر اٹھتے اور رات کے تین چار بجے پھر بھرا
 کر واپس آتے ہیں۔ ایک گاڑی کرایہ پر تے رکھی ہے۔ مگر اس کا کرایہ بھی آج ہی صبح ادا ہوا ہے
 بہر حال آج انہوں نے اپنے سب بل بے باق کر دیے ہیں۔ اس سے زیادہ انہوں نے مجھے ان کا
 کچھ حال معلوم نہیں۔“

”غالباً ان کا ایک نوکر بھی تو یہیں رہتا ہے؟“ اگر سچن نے پوچھا
 ”جی ہاں۔ وہی جس سے آپ باتیں کر رہے تھے۔“ پھر احتیاط و مدارہ اور کھڑکی کی طرف
 دیکھ کر اس نے کہا۔ ”جناب وہ نوکر بھی اتنا پا جی ہے۔ کہ بس کچھ پوچھتے نہیں۔“
 ”میں پھر تمہارا مطلب نہیں سمجھا۔ ذرا مفصل بیان کرو۔“ اگر سچن نے کہا۔
 ”جناب میرا مطلب اتنا ہی ہے کہ وہ بڑا عیار اور نہایت چالبار شخص ہے۔ اس سے
 زیادہ ہوشیار آدمی میں نے اپنی عمر میں کبھی نہیں دیکھا۔ صبح سبک پہ بیدار ہوتا ہے اور جب کچھ
 تیار رکھتا ہے۔۔۔“

اس وقت دو شخصوں کی آمد سے کر سچن اور ہوٹل کے نوکر کی گفتگو یکایک رک گئی۔ یہ
 بھی جو حالات معلوم ہوئے تھے ان کو پیش نظر رکھتے ہوئے کر سچن کے دل میں نئے آقا مسٹر سائیکامور
 کی نسبت کچھ اچھے خیالات پیدا نہیں ہوئے۔ مجبوری طور پر وہ ابھی سے اسکو ناپسند کرنے لگا تھا
 رہا خادم حیزر۔ اس کا حال ہوٹل کے نوکر نے کچھ ایسے پریچ لفظوں میں بیان کیا تھا۔ کہ وہ اسکو

دیں کوئی بھی رائے قائم نہ کر سکا۔

پھر بھی ایک نیا نیت شخص کی حیثیت میں اس نے اپنے شہادت دہانے کی کوشش کرتے ہوئے دل سے کہا کہ بہر حال اب تمکس مجھے کوئی بات ایسی معلوم نہیں ہوئی جس سے صیح معنوں میں سڑساٹکا مور کے چلن پر صرف اتنا ہو کہ اس کی طرف سے روپیہ کی ادائیگی میں یہ شک دیر ہوئی ہوگا۔ مگر اس نے یہ شخص کے مطالبات پورا کر دیے ہیں۔ کیا عجب اسکی عادت ہی یہ ہو سکتا ہے کہ پتہ داکر نے میں تلہ کیا جائے اور تہ میں سب زمین بیجا ادا کر دی جائیں۔ یہ بھی ممکن ہے وہ ایسے لوگوں کو اذیت طبع کے آدمی سمجھ کر اس طرح ان کے متعلق حقارت ظاہر کرنا چاہتا ہو۔ غیر مردست مجھے یہ ملازمت منظور کر لینی چاہیئے۔ پھر اگر یہ میری منشا کے موافق ثابت نہ ہوئی تب مجھے ہر وقت اس سے سبکدوشی کرنے کا اختیار حاصل ہے۔

وہ اس نتیجہ پر پہنچی تھی کہ جیمز نے داخل ہو کر اطلاع دی کہ سرکار چلنے کے لئے تیار ہیں۔ اسی وقت دو گاڑیاں طلب کی گئیں۔ کیونکہ سڑساٹکا مور ہمیشہ بے شمار سامان ساتھ لے کر سفر کیا کرتے تھے۔ وہ خود ایک میں سوار ہو گئے۔ اور جیمز اسی کے آگے کوچیان کے پاس بیٹھ گیا۔ دوسری میں جہاں سہا بے بھری ہوئی تھی۔ کرسچن سوار ہوا اور اس طرح یہ لوگ لندن بیچ ریلوے اسٹیشن کی طرف روانہ ہوئے۔ وہاں پہنچ کر آریئل ٹاٹسٹ سائیکلا مور نے درجہ اول کا ٹکٹ اپنے لئے درجہ اول کرسچن کیلئے اور سہا بے کیلئے تیسری درجہ کا ٹکٹ لیا۔ ٹکٹوں پر اپنے اپنے درجہ میں سوار ہو گئے۔

میں ڈبہ میں کرسچن اسٹیشن بیٹھا۔ اس میں فقط دو مسافر ادھر تھے۔ ایک کوئی عمر رسیدہ عورت اور اس کے پیچھے جو اس کے منہ سے خارج ہو کر ڈبہ کو شراب کے تہ خانہ کی حیثیت سے رہی تھی۔ معلوم ہوتا تھا کہ اس نے حد سے زیادہ پی رکھی ہے۔ اس وقت اسی کے نشہ میں وہ دنیا و مافیہا سے بے خبر ایک کونے میں پیچھے کی طرف جھکا ہوا سوراٹھا تھا۔ اور دوسری ایک خوش پوش عورت جس کا چہرہ نقاب سے ڈھکا ہوا تھا۔ کرسچن اس عورت کے سامنے مالی نشست پر بیٹھ گیا۔ مگر اس نے معلوم کیا کہ وہ اسے دیکھ کر پہلے چونکی۔ پھر اس کے منہ سے کلمہ جیت بھی نکلا۔ مگر نقاب کی وجہ سے وہ اسکی صورت نہ دیکھ سکا۔ گو اس قدر پھر بھی اس نے معلوم کر لیا کہ ایسی صورت کہیں نہ کہیں میری دیکھی ہوئی ہے۔ بہر حال اس نے اس کی طرف گھور کر دیکھا۔ پتہ نہ کیا۔ خصوصاً اس لئے کہ وہ اس بات کو معلوم کر کے کہ اس توجہ ان نے بھی میری طرف اتنے ہی عجز سے دیکھا ہے جس طرح میں نے اسکی طرف دیکھا تھا۔ اب مترم یا اضطراب کی وجہ

سے سر جھکا کر بیٹھی تھی۔

اتنے میں ٹرین چل دی اور محض سا فرنے اپنے پروردگاروں سے دوسروں کو اس کا یقین کامل دلایا۔ کہ میرا عدم وجود برابر ہے۔ اس پر عورت نے ذرا اگے جھبک کر آہستہ سے کہا: ”کیسے مسٹر اسٹین مزاج کیا ہے؟“

یہ کہتے ہوئے اس نے نقاب اٹھائی تو کرچن نے پہچانا کہ یہ وہی ایسی سٹن ہے جس کی نسبت ناظرین کو یاد ہو گا کہ بیگم پاریچ مونٹ کی خاموشی میں شامل تھی۔ ان کے حافظہ کی مدد کے لئے یہ بھی لکھ دیا جاتا ہے۔ کہ ڈیوک نے اس سادش کے سلسلہ میں جو اس نے اپنی عصمت مآب بیگم کے خلاف سوچا تھی۔ جس عورت سے مدد لینے کی کوشش کی وہی تھی۔ اب اس کی عمر پچیس سال کے قریب تھی۔ اس کی دراز قاستی اور خوبصورتی کا حال ہم اس سے پیشتر لکھ چکے ہیں۔ رسالہ ہی اس کا بھی ذکر ہو چکا ہے۔ کہ اس کی عورت سے ایسے زبردست استغفال اور قوت مقصد کا اظہار ہوتا تھا کہ راجا گاہ بگاہ وحشیانہ تنہی کی صورت اختیار کر لینے سے تیرے سبب شہر یہ عورت خود غرض جردیص اور زبردست تھی۔ مگر جن دنوں کرچن ڈیوک آف پاریچ مونٹ کے ماس اس سے ملا تھا۔ اس وقت تک اس کا چلن بے درغ تھا۔ اصول راست کی خاطر نہیں بلکہ غرور و تکبر کی وجہ سے وہ حصول زر کے لئے کسی سے ناجائز تعلق رکھنا پسند نہ کرتی تھی۔ وہی ایسی سٹن تھی۔ جو اس وقت اتفاقاً ذیل گارڈی میں کرچن سے ملی۔

مزاج پر سی کے بعد کرچن نے دریافت کیا۔ کیا اب تک ڈیوک آف پاریچ مونٹ ہی کی ملازمت اٹھا رکھی ہے؟

بولی: ”نہیں“ مگر یہ کہتے ہوئے اس کی آنکھیں تلملای گئیں۔

بغور دیکھنے سے کرچن نے یہ بھی معلوم کیا۔ کہ سابق کی نسبت اس کی صورت اب بالکل ہی بدلی ہوئی ہے۔ رنگت زرد۔ چہرہ اتر ہوا۔ بدن لاغر اور صورت سے فکر و توجہ کا ظاہر تھی۔ یہ دیکھ کر پہلے سوال نے ہی اٹھا ہر اس کو آہرہ کر دیا ہے۔ کہ کرچن نے مزید سوالات پوچھنا نامناسب سمجھا۔ اس لئے مقولہ ”دی ویر خاموشی رہی جس میں کرچن مضطرب“ وہ ٹکٹین نظر آتی تھی۔ آخر ہی نے آنکھیں اٹھائیں۔ اور محض سا فر کی طرف دیکھ کر جو اب تک کونے میں پڑا تھا اُسے رٹھکا۔ گہری آواز سے کہنے لگی: ”پس جو چھتے ہو تو ڈیوک آف پاریچ مونٹ روسے زمین پر درجہ اول کا ہوا معاش ہے۔“

”وہ کچھ بھی جو۔“ کرسچن نے جواب دیا۔ بہر حال ہم دونوں کو اس کے چر حالات معلوم ہیں ان کی بنا پر کوئی اس کی نسبت اچھی رائے قائم نہیں کر سکتا۔“

”مگر مسٹر ایٹن اس کا تو تمہیں یقین ہو گیا ہو گا۔ کہ میں نے اس سائنس میں نقدِ احصہ نہ لیا تھا۔۔۔“ ایسی نے کہنا شروع کیا۔

”مجھے معلوم ہے،“ کرسچن نے جواب دیا۔ ”تمہیں فقط ظاہری صورت سے دھوکا ہوا تھا جس صورت میں ڈچس کا لباس ایک اور عورت کو پہنا دیا گیا۔۔۔“

”واقعی سخت دھوکا ہوا۔“ ایسی سٹن نے بیان کیا۔ ”مگر میں جانتی ہوں یہ دھوکا ڈیوک آف ماریج مونٹ نے مجھے عمدہ دیا تھا۔ اُف! ایسی شرمناک حرکت بہت کم کسی کے دیکھنے میں آئی ہو گی۔“

”غالباً ڈچس نے تو تمہیں قصور وار سمجھ کر موقوف نہیں کر دیا؟“ کرسچن نے دریافت کیا۔

”بالکل نہیں۔ ڈچس آف ماریج مونٹ تو ہمیشہ مجھ سے اچھا سلوک کرتی رہی ہیں اور محض اس ضمن سلوک ہی کی وجہ سے میں آج سے دس ہفتے پہلے تک ان کے ہاں ملازم تھی۔“ پھر تھوڑی دیر چپ رہ کر اس نے ہلکی گہری آواز سے کہا۔ ”مگر سیاہ کار ماریج مونٹ نے آخر شے بچھے بھی تباہ اور برباد کر دیا۔“

کرسچن اسکی طرف حیرت سے دیکھنے لگا۔ ایک عورت کے منہ سے نکلے ہوئے ایسے الفاظ اس کے سوا کیا ظاہر کر سکتے تھے۔ کہ معاملہ عصمت ریزی کی حد تک پہنچا ہے۔ بہر حال کرسچن کو اس وقت پر جو حیرت ہوئی۔ وہ اور وجوہ پر مبنی تھی۔ وہ سنا کر تھا۔ ایسی سٹن نیک و پاک عورت ہے اور کوئی شخص ذرا بھی دست و رازی کی جرأت کرے۔ تو سخت برا مانتی ہے۔ پھر یہ بھی اس کا خیال تھا۔ کہ ڈیوک نے اپنی بے قصور بیگم کے خلاف جو سائنس کی۔ اس کی وجہ سے ایسی سٹن کو اس سے سخت نفرت ہے۔ ان حالات میں یہ امر واقعی حیرت خیز تھا۔ کہ اس نفرت نے محبت کی صورت کیسے اختیار کی؟ اور ایک ایسی مستقل مزاج عورت ڈیوک کے بہر کانے سے کیونکر منزلِ عصمت سے گری؟

لفظ ڈیوک کو وہ خود ہی سلسلہ بیان جاری رکھتے ہوئے کہنے لگی۔ ”مسٹر ایٹن رُفِ غلط فہمی کے لئے میں یہ بیان کر دینا ضروری سمجھتی ہوں۔ کہ میری تباہی میری خواہش یا ارادہ سے نہیں ہوا۔ اور اسامہ تانہ نہ نکمہ۔ لکھا کہ اس سب حالات تم سے مان کرنے سے پہلے۔ نہیں اس صورت

میں رسوائی کے خوف سے میں اپنی شرم کو چھپانے کی کوشش کرتی۔ شاید تم میرا مطلب نہیں سمجھو دراصل ڈیوک نے مجھ پر شرمناک جھٹکا کی ہے جس کا میں ضرور عبرتناک انتقام لوں گی۔
اب کرچن کی حیرت اور بڑھئی۔ مگر وہ قصداً اچپ رہا۔ کیونکہ ایک ایسے نازک معاملہ پر کسی طرح کے سوالات پوچھنے کی جرأت فاحش از بحث تھی۔ پس وہ اس انتظار میں رہا۔ کہ ابھی سنن جس قدر مناسب سمجھے خود ہی بیان کرے تو اچھا ہے۔

مکھوڑی ویدرک کردہ پھر کہنے لگی۔ شاید تمہیں حیرت ہوگی کہ ایک عورت ایسے حیا سونہ واقعات کی تفصیل ایک مرد سے کر رہی ہے۔ مگر میں اس خیال سے رعب طالت بیان کرتی ہوں کہ ایک تو تم مایج موٹ کی سیاہ کاریوں سے بخوبی واقف ہو۔ دوسرے ہم دو ذنبے ارادہ اس سانس میں حصہ لے چکے ہیں جس کے انکشاف سے تم نے ڈیوک کے ناپاک ارادوں کو الم شرح کیا تھا۔ علاوہ بریں میرے ولی رنج و الم میں اس خیال سے تخفیف ہوتی ہے کہ میں اپنا حال اس شخص سے کہہ رہی ہوں جو ایک تمناگر۔ اوماباش کی سیرت سے اچھی طرح واقف اور جاننا ہے کہ وہ مطلب براری کے لئے کسی پر انتہائی جبر و ظلم کرنے سے بھی دریغ نہیں کرتا۔ واقعہ یہ ہے کہ جب ہم لوگ ادک لینڈس سے بلگریو سکورڈ دے مکان پر گئے۔ تو ڈیوک نے میری طرف بیا حرکات شروع کیں۔ میں نے اس جرأت پر سردہری ظاہر کی۔ دوسری بار اس نے روپیہ کا لالچ دے کر پھر کوشش شروع کی جس نے میری سردہری کو حقارت و نفرت میں بدل دیا۔ اس کے ساتھ ہی میں نے کہا۔ میں کل ہی آپ کی ملازمت چھوڑ کر چلی جاؤں گی۔ اور اب حال بیگم صاحب سے کہہ دوں گی۔۔۔

ایسی سنن ایک لمحہ سے لئے پھر رگ گئی۔ اس وقت غم و غصہ کی وجہ سے اس کا چہرہ سبیلہ ہو رہا تھا۔

آخر کار پھر سلسلہ بیان جاری رکھتے ہوئے اس نے مختور سفر کی طرف ایک اور نظر ڈال کر اتنی دبی ہوئی آواز میں جو بمشکل سناؤ دیتی تھی۔ کہا۔ اس رات میں بے خبر سوئی تھی کہ معلوم ہوا کوئی تیز عرق زبردستی میرے منہ میں ٹھونسا جا رہا ہے۔ میں فوراً ہی بے ہوش ہو گئی۔ فی الحقیقت میری بیداری اور یہ ہوشی کا درمیانی وقفہ محض ایک خواب پریشان کا درجہ رکھتا تھا۔ مگر جب صبح کو بیدار ہوئی۔ اور یہ کہتے ہوئے ابھی نے لمحے شرم کے پھر چہرہ پر نقاب ڈال لی۔
تو ڈیوک میرے پاس تھا۔ میری تباہی حل میں آچکی تھی۔۔۔

وہ ٹیکیاں لینے لگی جس سے اس کا آخری فقرہ ناگھل ہی رہ گیا۔

ڈیوک کی اس شدید سیاہ کاری کا حال سن کر کرپچن حیران و مستند رہ گیا۔ یہ شک جانتا تھا کہ ڈیوک آف مایچ مونٹ ایک کو دفع سیاہ باطن شخص ہے تاہم اس کا اسے خیال نہ تھا کہ اس کی جینا اس حد انتہا تک پہنچ سکتی ہے۔ ایسی سن اب پہرہ پر نقاب ڈیے پیچھے ٹٹ گئی تھی۔ قریباً دس منٹ وہ اس طرح بے حرکت بیٹھی رہی۔ معلوم ہوتا تھا اس کے جلد خواد حساسات اس خوفناک ظلم کی یادیں لگے ہوئے ہیں۔ جو اس پر کیا گیا تھا۔ اور وہ سوچ رہی ہے کہ قلعہ حاصل ہونے پر مجھے کس طرح ظالم سے عبرت ناک انتقام لینا چاہیے۔

”شاید تم پوچھو گے۔“ آخر کار اس نے کہا۔ ”یا کم از کم تمہیں اس خیال سے حیرت ہوگی لیوں میں نے ڈیوک کے خلاف چارہ جوئی کر کے اسے سزا دلانے کی کوشش نہ کی؟ مگر غور بنے سے معلوم ہوگا کہ ایسا کرتی تو اس سے ہزاروں جزایات و رسوائی خود میرے حصہ آتی ہیں۔ بھن اپنی نیک چننی سے روزی کماتی ہوں۔ کہیں دو کوڑی کی ملازمت نہ کر سکتی۔ ممکن ہے کچھ گ مجھ سے ہمدردی کرتے۔ مگر ان میں سے ایک کو بھی مجھے ملازمت دینے کی جرأت نہ ہوتی۔“

”نی بھے اپنی نیک بی بی یا معصوم لڑکیوں کی صحبت میں رکھنا پسند نہ کرتا۔ علاوہ بریں ایک جہ اور تھی۔ صبح میں نے ڈیوک کے ظلم و ستم کی شکایت کرتے ہوئے خلاف قانونی کارروائی کرنے دھمکی دی تو وہ کہنے لگا میں بڑی آسانی سے عدالت میں کہہ دوں گا۔ کہ تحریک دراصل تمہاری جن سے ہوئی تھی۔ مگر بعد میں چونکہ میں نے تنہا سے حد سے بڑھے ہوئے مطالبات پورا کرنے سے انکار کیا۔ تو تم میرے خلاف ہو گئیں۔ اور اسی لئے چارہ جوئی پر آمادہ ہوئیں۔ ڈیوک کی اس دھمکی نے جس اہمیت ظاہر تھی۔ روشن کر دیا۔ کہ اس معاملہ میں عدالتی کارروائی ہرگز کارگر ثابت نہ دگی؟“

پھر کیا اس واقعہ کے بعد بھی تم کچھ عرصہ ڈچس کی ملازمت میں رہیں؟“ کرپچن نے دریافت کیا۔

”ہاں“ اس نے جواب دیا۔ اور پھر چپ ہو گئی۔ نہ اس بارہ میں خود اس نے کوئی توجہ بیان کی۔ نہ کرپچن نے مزید استفسار مناسب جانا۔

”تھوڑی دیر سکوت رہا۔ آخر کرپچن نے پوچھا۔“ اب کیا رہیگیٹ جاری ہو؟“

”نہیں“ ایسی نے جواب دیا۔ ”میں ایک چھوٹے سے گاؤں کو چاہ رہی ہوں۔ جو اب شہور ڈ

کے اس نکاح واقع ہے۔“

وہ پھر چپ ہو گئی۔ اور کہہ سچ بھی خاموش رہا۔ اتنے میں کوئے والا مسافر معنی وہی سترابی جو سورہ تھا جاگ گیا۔ معلوم ہوا سابق ذمہ کم ہونے سے اب وہ پھر اس کے احسان کی فکر میں ہے اس نے اندرونی جیب سے ایک بوتل نکالی۔ اور ڈاکھول کر پہلے سوکھا پھر منہ سے لگا کر بڑا حصہ پی گیا۔ بعد ازاں بوتل کا منہ کوٹ کی سیل آستین سے پوشخت ہوئے اس نے اسے ایسی پوش کیا مگر اس نے نفرت سے دوسری طرف منہ پھیر لیا۔ اس کے بعد اس نے کہ سچ کو دعوت دی اور اس نے بھی سردہری سے انکار کر دیا۔

”چلو پھر تھارا حصہ بھی میں ہی پئے لیتا ہوں“ سترابی نے کہا۔ اور ایک بار پھر بوتل کو منہ سے لگا کر اس میں جتنی شراب تھی ختم کر دی۔

خالی بوتل دوبارہ جیب میں رکھتے ہوئے اس نے فلسفیانہ انداز سے کہا: ”اب بیشعور چل کر ہی اسے پرکھینگے۔“ پھر کچھ سوچ کر کہنے لگا: ”آہ! پہلے خیال نہ آیا۔ ورنہ ریگیٹ میں چکر لیتے تو بہتر تھا۔ وہاں کی برانڈی منہ پر سننے میں آتی ہے۔ خیر اب بیشعور ڈکے سٹین پر اسے دم سے بھر لیں گے۔ کیونکہ سنتے ہیں اس جگہ کی دم خاص ہوتی ہے۔ علاوہ بریر، دم میرے مزاج کے موافق بھی ہے۔“ اسی سلسلہ میں اس نے کھڑکی سے باہر کی طرف دیکھتے ہوئے غصہ کی عمدگی کا بھی ذکر کیا۔ گو یہ امر واقعی حیرت خیز تھا۔ کہ فصل کی حالت سے نظر کیونکر آتی۔ کیونکہ ایک آنکھ تو بالکل بند تھی۔ اور دوسری آنکھ کی طرح کبھی کھلتی اور پھر بند ہو جاتی تھی۔ بہر حال اس مبصرانہ تقریر کے بعد وہ پھر اسی کہنے میں بیچے کو جھجک گیا۔ اور چند منٹ بعد دوبارہ خرابیوں کی آواز آنے لگی۔

قریباً آدھ گھنٹہ بعد ٹرین ہیڈ کارن کے سٹیشن پر رکی۔ یہی وہ مقام تھا۔ جہاں ایسی سٹن کو اترنا تھا۔ پس وہ کہ سچ سٹیشن سے رخصت ہوئی۔ اور آگے چل کر بیشعور ڈکے سٹیشن پر سترابی مسافر کی آنکھ پھر کھلی۔ اور وہ بوتل پر کر کے لئے ٹرین سے اترے۔ واپس آیا تو بھری ہوئی بوتل ہاتھ میں تھی۔ آتے ہی بوتل کو منہ لگایا۔ مگر اب کی بار شراب نے سرور پیدا کرنے کی بجائے اسے آمادہ منا کر دیا۔ کہ سچ جیسے ان کہ آفر ہو گیا ہے۔ اور وہ کوٹ اٹار کر چمکی لیتے ہوئے کہے جاتا ہے: ”اب تو مجھے تمہاری مرمت کرنی ہی پڑے گی۔“ وہ اس قصہ سے اٹھا بھی۔ مگر کہ سچ نے اسے ڈھکیل کر پھر وہیں بٹھا دیا۔ اور کہا: ”مجھے آدمی کیوں چندیا کھجاتی

ہے آرام سے بیٹھ رہو۔ اس پر شرابی مسافر کا غصہ اسی تیزی سے اتر گیا جس سے پہلے کا تھا۔ اتنے میں ٹرین کسٹروبر کی سٹیشن پر پہنچ گئی تھی۔ اور کہیں نے دیکھا کہ اس شخص کی بی بی اور تین جوان لڑکیاں اسے لینے سٹیشن پر آئی ہوئی تھیں۔ مگر جیسے ہی انہوں نے اس کی حالت زار دیکھی سب نے بے لفظی میں شروع کر دیں۔ اسی حالت میں یہ مجمع مسافروں کے حجوم میں غائب ہو گیا۔ کچھ عرصہ بعد ریسٹ گھٹ کا سٹیشن آ گیا۔ اور چونکہ آرمیل ٹا بٹ سائیکا ہوڈ کی منزل مقصود یہی تھی۔ اس لئے یہ لوگ اترے۔ اور جتنی میں جا کر رائل ہوٹل میں سکونت اختیار کی۔

دسویں جلد ختم ہوئی

رینالڈس کے بعض اور مشہور ناولوں کے ترجمے
ان میں سے جو آپ کی نظر سے نہ گزرے ہوں طلب فرمائے

کتاب کا نام	انگریزی کتاب کا نام	مترجم	صفحات	قیمت
فائنلڈن (۲ حصے)	مسٹر نریف لندن (سلسلہ اول)	منشی ترقیہ رام صاحب فیروز پوری	۲۳۴	۲۶۶۲
خونی تلوار	میکیک آف گلنگو	"	۵۵۸	۱۰۰۰
یا پکا قاتل (۲ حصے)	پیری سائڈ	منشی شمیم الدین صاحب بلہوی	۵۲۵	۱۰۰
شام جوانی (۲ حصے)	ینگ ٹچس	منشی نوبت رائے صاحب کھنوی آجھانی	۶۰۰	۱۵
شام غربت	پوپ جان	میر کریم الدین صاحب امرتسری	۲۳۹	۷
فائنلڈن دوسری	لیلی یا سارائن منگیلیا	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۳۶	۷
عزت فرنگ	بروز سیٹچو	منشی رام تران صاحب	۶۲۸	۷
اسرار (۲ حصے)	نیکو ویسٹر	منشی صدیق احمد صاحب	۶۶۲	۷
ویگز ویڈا	ویگز ویڈا	منشی محمد امیر حسن صاحب	۶۳۳	۷
بلڈنٹن (۲ حصے)	سکیٹ	مولوی صدیق حسن صاحب	۱۱۰۰	۷
اسرار حرم	لڈائن دی حرم	منشی احمد الدین صاحب بی۔ اے کٹریم	۲۱۰	۷

لال برادر س۔ پانچ سو روٹو نو چھ لاکھ

فسانہ لندن

ریٹالڈس کے ہوٹلراناؤل مسٹر نیٹ لندن کا ترجمہ

منشی ترقی نام صاحب فیروز پوری کے قلم سے

سلسلہ ثانی

سلسلہ اول

ریٹالڈس کے ہوٹلراناؤل مسٹر نیٹ لندن کے
دوسرے میں یہ پائل کہنا چاہیے کہ وہ جہاں گاہک
ہیں جنہیں اس نام سے شل لکھا گیا ہے سلسلہ ثانی
سلسلہ اول سے بلحاظ نظم و ضبط مضمون بالکل مختلف ہے
اس ناول کا ہیرو جدا کیہ کرڈانگ اور پلاٹ بالکل علیحدہ
ہے۔ مگر عجیبی اور سحر نگاری کے اعتبار سے یہ سلسلہ
اگر ممکن سمجھا جائے۔۔۔ تو سلسلہ اول پر بھی فوقیت
لکھتا ہے۔

اس سلسلہ کی ایک امتیازی خصوصیت یہ ہے کہ
جہاں سلسلہ اول میں ہیر طبقہ کی رہائیاں دکھائی ہیں
وہاں اس میں ان کی خویوں کو بھی تسلیم کیا گیا ہے۔ قابل
مصنف نے یہ ثابت کیا ہے کہ دولت ہر حال میں
انسان کی فطری خوبیوں کو تلف نہیں کر دیتی اور آدمی
میں نیاضی اور شرافت کا جو ہر موجود ہوا وہ خدا سے
نیکی کی توفیق سے تو وہ اپنی ثروت کو دنیا کی بہتری کے
کیونکہ صرف کر سکتا ہے۔ ۲۵ جلدوں میں مکمل منیٹ
۲۶۴۸ صفحات سے زیادہ قیمت ۱۱ روپے محصور ڈاک الگ
جدا جدا حصے بھی طلبہ کے جاسکتے ہیں ہر حصہ

ریٹالڈس کے ناولوں میں سب سے دلچسپ اور عجیب
ہے قابل مصنف نے اس میں نیکی اور بدی کے دو متضاد
معین کئے ہیں اور دو نوجوان ایک ہی وقت میں ان
دو سڑکوں پر ایک ہی منزل مقصود کا مہیا بنی کی طرف
روانہ ہوتے ہیں۔ پہلی دشوار گزار اور پریشوار مقامات سے
گزر رہی ہے۔ مگر اس کے کنارے جا بجا ایسا منظر دکھائی
موجود ہیں دوسری سیدھی ڈھلوان اور بظاہر شاداب مگر
چلتے والے کیلئے ہر قسم کے خطرات سے پر ہے مصنف
یہ دکھانا چاہتا ہے کہ باوجود ہر قسم کی مصیبتوں کے
نیکی کی شاہراہ ہی انسان کو منزل مقصود تک پہنچانے
میں کامیاب ہوتی ہے۔

یہ اس ناول کا خاص پلانٹ ہے مگر جزوی طور پر
اس قدر متوزع۔ ایسے عجیب اور اتنے حیرت انگیز کہ
شامل کئے گئے ہیں کہ انسان پڑھتا ہے مگر سیر نہیں
ہوتا۔

۱۷ جلدوں میں مکمل منیٹ ۲۸ روپے ۲۴ صفحات سے
نوادہ قیمت ۱۱ روپے محصور ڈاک الگ۔
جدا جدا حصے بھی طلبہ کے جاسکتے ہیں ہر حصہ

غزدر حسن

رینالڈس کے شہکار ایجنس یا بیوٹی اینڈ پلشر کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے

واقعات کی نوعیت، بیان کی رنگینی، مطالب کے اظہار، ترکیبوں کی دلنشینی اور الفاظ کی گراں قدر اور تاثیر میں مشکل کوئی قصہ اس حیرت انگیز ناول کا مقابلہ کر سکتا ہے داستان اتنی وسیع اور اس میں کام کرنے والے اتنے بے شمار ہیں کہ قصہ کا خلاصہ پیش کرنا غیر ممکن ہے۔ حاصل کلام یہ کہ بالکل سُرِز کی طرز کا گراں سے انوکھا اور بد رجحانٹ و دلکش پیرافنا ہے جس کی اشاعت نے اردو ادب لطیف کی سطح پر سکون میں تلاطم برپا کر دیا۔ قابل مصنف کا نام بیان کی جس عریانی کے لئے مشہور ہے۔ وہ اس ناول میں ختم ہے۔ اگر اس پہلو سے دیکھا جائے تو مسرئیز کے واقعات بھی اس کے آگے پہنچ رہے ہیں۔

۱۔ کل ۶۶۰۰۰۰ کی قیمت کے علاوہ صفحات ۲۲۰۸ سے زیادہ الگ الگ ہر ایک حصہ کی قیمت ۱۲

علامہ محمد حنون لک

گردش آفاق

رینالڈس کے حیرت انگیز ناول جوزف ولیمز کا ترجمہ

منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری کے قلم سے

قصہ کا ہر جوزف ولیمز ایک بے سروسامان یتیم لڑکا ہے جس کو حالات کی مجبوریوں سے کئی رنگ دیکھنے پڑے ہیں۔ وہ کئی کئی طرح کی احوال سے گزرتا۔ کئی انقلابات دیکھتا اور لاتعداد مصیبتوں کا نشانہ بنتا ہے۔ اس کی ہر ایک ملازمت بکلیے خود ایک داستان ہو اور اس کی ہر ایک ایسی پروردہ رازیں پوشیدہ ہے جس کا صحیح حال کتاب کے آخر میں جا کر ہی کھلتا ہے قابل مصنف نے اس عظیم الشان کتاب میں لاتعداد دیکر کرداروں کے میں جن کی عجیب و غریب خصوصیتیں ناظرین کے دلوں میں دروغ غصہ، رحم اور ہنسی پیدا کئے بغیر نہیں رہ سکتیں۔